

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 19 (1905)

Artikel: Las desch eteds da Gebhard Stuppaun
Autor: Jud, Jacob
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-185068>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

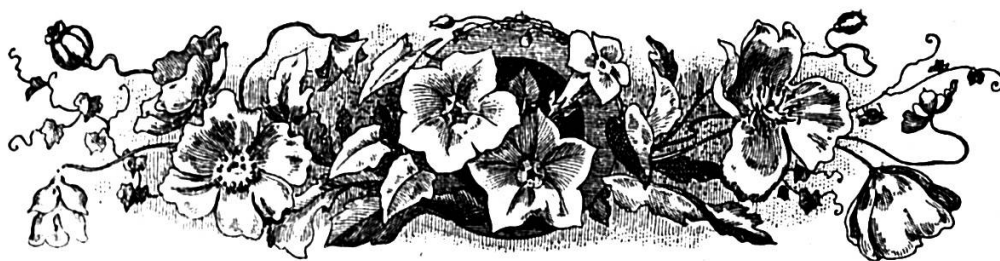
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Las desch eteds da Gebhard Stuppaun.

Publicaziun da Jacob Jud.



Introducziun.

Il saideschevel secul manet temps burascus nellas isoledas valledas alpinas del chantun Grischun. La reformaziun, chi agitet dapertuot possantamaing ils spierts, avaiva victorizò complettamaing eir in *Engiadina*, principelmaing tres l'operusited instancabla da *Durich Campell* ed in speciel da *Ulrich Campell*, sieu figl auncha pü renomno. Ma ultra quaistas questions religiusas occasionettan agitaziuns profuondas las discussiuns politicas, chi avaivan lur fontauna particulermaing nell' influenza del or ester. Uschea avaiva fat nascher l'an 1564 la renovaziun della lia culla *Frauntscha* üna dispüta ferventa nellas valledas. La *Spagna* as preschentet scu concurrent. Ella eira dvanteda in conseguenza della conquista del duchi da *Milaun* la prossima chantunaisa dellas Trais Lias e tscherchaiva con tuotta forza da serrer ils pass taunt importants a sieu vegl adversari. Il partieu spagnöl, chi avaiva sieus aderents natürelmaing pü chöntsch nellas valledas catolicas, tscherchaiva con tuots ils mezs, d'impedir la renovaziun imminente della convenziun colla *Frauntscha* ed in piazza da quella da concluder üna convegno culla *Spagna*. Ils predichants evangelics — scha non

eiran per principi adversaris da qualunque lia estra — sustgnai-
van in granda part la Frauntscha e s'opponivan in qualunque
möd possibel allas aspiraziuns del partieu adversari. Ma lur ideas
e progets incuntraivan ad opposiziun particulermaing in *En-
giadin'ota* ed in *Bregaglia*, chi aspettaivan grands avantachs
materiels da bunas relaziuns col chantunais spagnöl. Eir nell'
Engiadina bassa avaiva acquisto quaista idea bainquaunts fer-
vents aderents.

Per defender l'interess generel in fatscha a tels meschins
avantachs particulers ed in pari temp per demusser al pövel il
prievel del or ester, gnit giovo *nos drama a Pasqua 1564 ad
Ardez*. Seis autur ais — tenor *Ulrich Campell*, *Historia rætica*
(*Quellen der Schweizergeschichte* t. IX) C. 67, pag. 421 —
l'energic, intelligiaint e bainpensant predichant *Gebhard Stuppaun*,
chi operaiva in sia spinusa vocaziun in sia vschinauncha paterna
Ardez. In diversas occasiuns vezzains nus, cu cha quaist hom,
scu sieu collega *Ulrich Campell*, piglia viva part vi del bainster
da sia patria. (*Historia rætica*, pag 307, 416, 421, 442, 445,
446.) La relaziun da *Campell* davart quaist evenimaint ais in
püs regards interessanta e merita da gnir riprodotta quia nel
text originel:

Nam quum eodem anno in feriis paschatis drama *de decem
hominis ætatibus*, auctore *Gebhardo Stuppano Ræticiis rhythmis*
compositum, *Ardeatii* publice fuerit actum, et ab illius initio *comæ-
diola a Caspare Campello*, sene jam fere decrepito, itidem
rhythmice composita, ipsis justo dramatis auctore, actoribus et
ædilibus annuentibus, *praeludii* loco præmissa sit: ibi idem
Campellus *Mathusalemi* persona et nomine tectus et aliquot
senibus veluti patriarchis suis collegis atque puerorum caterva
et agmine tanquam filiis ipsorum comitatus ac stipatus, testa-
mento suo et collegarum nomine per ludum quidem sed eum
satis serium, ad filios et nepotes condito, populum ita ad virtutem
majorum maxime exemplo adhortatus, eum cum primis commone-
fecit, causis quam diligentissimo indicatis et quid subesset peri-
culi ostenso, ut sibi omnes a Philippico cum argento, tum fœdere
sollicite caverent. Ubi virorum populus, isque satis numererosus,
a personato Mathusalemo jussus joco, ut dictum, quid hic sibi
animi esset ostendere, totus alacriter atque maxime serio,
manibus supra capita sublati complosisque, sibi illius sententiam

atque consilium mire probari atque arridere significarunt illique applauserunt.

Ma quaiست applaus non impedit, cha auncha in quel an *Durich Campell* e sieu figl *Ulrich* gnittan perseguitos greivamaing per via da lur aderenza alla Frauntscha, e cha ün temp alla lungia ils abitants della valleda tscherchaivan a tuotta forza da fer conclüder üna lia colla Spagna (*Plattner*, Quellen der Schweizergeschichte t. IX, Einleitung XVI, XVII).

Dal text reprodüt relevains dimena, cha quasi sco introducziun allas *Desch eteds* da *Gebhard Stuppaun* gnit gioveda üna pitschna comedia in rima, ün drama tendenzius, nel quel il vegl *Durich* as preschentaiva nella rolla da *Metusalem* e — col pretext da preleger a sieus figls (taunt homens cu infaunts) sieu testamaint — admoniva il pövel reduno, tenor l'exaimpel dels anziauns, da nun banduner la via della virtüd ed in particuler da regetter la lia e l'or spagnöl. Ed as volvand la rispettabla figüra da Metusalem in spass als audituors — ün fin cuolp teatralic! — scu per als domander lur parair, tuots insembel cun applaus alvettan ils mauns, sco sch'els füssan complettamaing d'accord coll' opiniun del autur.

Que ais propi dan, cha nus non possedains pü quaista introducziun in rima; que eira sainza dubi la part la pü originela della representaziun teatre la e tuchaiva frais-chamaing las questions del di las pü ardentas. Ils mats e'ls homens, chi circundaivan a Metusalem, eiran evidaintamaing las *medemmas* persunas, chi giovaivan lur rolla nellas *Desch eteds*. E las *Desch eteds* eiran particulermaing adattedas per fer vair al pövel in ün spievel cler la decadenza morela, chi stovaiva esser in tuot las classas della societad la conseguenza del contin servezzan militer in pajais esters. Quindi sto nos drama, scu üngün oter, immez la vita politica dell' Engiadina bassa e'ns tira cotres in immaint las *moralités* della gagliarda litteratura protestanta della Frauntscha nel saideschevel secul.

Ils dramas engiadinais sun pü u main traducziuns fidellas dad ouvras tudais-chas (cf. *Ulrich*, Jahresbericht der romanischen Philologie, I 620); in quaiست regard non exista differenza traunter noss e'ls oters gös. *Gartner*, chi's acquistet multifaris merits per la perscrutaziun dels dialects reto-romauntschs e chi publichet nos drama in base ad ün manuscrit defettus ed incomplet (Ro-

manische Studien, VI, pag. 239 ff.*), avaiua indicho la fontauna. Que ais il drama *Die Zehn Alter da Gengenbach* in üna elaboraziun posteriura, derivanta probabelmaing da *Wickram* (ediziun Q 1560?). La litteratura relativa ais indicheda in möd complet e cler tar *Bolte*, Georg Wickrams Werke, Bibliothek des litterarischen Vereins, tom CCXXXII, pag. XLV e 1—34 (Aggiuntas dell' ediziun Q, pag. 35).

Nos gö non ais pero üna traducziun complettamaing sclavica. Fingiò *Gartner* comprovèt, cha *Stuppaun* s' inservit dal originel in bgers lös libramaing. Eu complettesch be quia sia comparaziun per quellas parts, chi mancaivan nell' ediziun da *Gartner*. Il rest vide: *Gartner*, Romanische Studien, VI pag. 242.

C. 181—239 (B. 187). In 194—219 reprodüa *Stuppaun* libramaing Q. 1038—1046; [Q. 1047—1050 correspuondan a C. 220—233 (224—232 sun aggiuntas). Q. 1050—1052 = C. 234—239.]

C. 882—927 (B. 829) reprodüa circa il contenuto del originel Q. 388—405.

C. 1203—1431 (B. 1107) — C. 1197—1233 reproducziun libra con aggiuntas da Q. 598—613; C. 1233—1431 = Q. 614—705 con pochas aggiuntas.

C. 1610—1710 (Q. 921—1037) con qualche aggiuntas.

Stuppaun ais dunque ün traductur bainischem liber, e pustüt nellas rollas dellas differentas eteds as permettet el diversas licenzas, complettand e slungunand las instrucziuns morelas. L'acziun gnit inrichida dal brav predichant tres duos aggiuntas da sia invenziun. Üna consista in que, cha'l predichant (chi ais intro in piazza del *Waldbruder* pro *Wickram*) scoprescha la natüra del diavel e'l surdo alla risatta dels spectatuors. El il do da cognuoscher al pövel vi da sias cornas, chi sun be melamaing zuppedas tres las tartschoulas. La seguonda aggiunta ais ün discuors bombastic del diavel, chi as gloriescha da clapper in sias raits ils umauns, adonta da tuotta resistenza dels predichants. Dunque observains quia scu in otras parts del gö l'introducziun del elemaint comic in ün'acziun seria. Nos drama correspuonda quindi complettamaing con sia tendenza morela e colla personificaziun del vizi a similas ouvras in oters pajais.

*) Cf. *Modern Language Notes I*, col. 193, 194, *Romania XV*, 150.

Que non ais possibel da fixer exactamaing, cur cha nos gö gnit scrit. As laschess supponer facilmaing, cha'l drama gnit tradüt immediatamaing avaunt la representaziun. Ma con quaista presumziun as contradescha il fat, cha'l copist da nos manuscrit *asserescha positivamaing*, d'avair scrit la copia in principi del an 1560. Eir cha *Priester* vain tradüt tres *preir* in vece del *predichant* protestant e chi vain menziono la *messa* ans fo crajer, cha l'ouvra naschit immez las burrascas della reformaziun, forsa intuorn l'an 1555. Con que sto in consonanza il fat sorprendent, cha v. 514, 554, las *bunas ouvras* non vegnan condannadas, mentre cha güsta quaista doctrina sdasdet l'opposiziun dels reformatos. Quella vouta non sarò auncha sto separo complettamaing il vegl dal nouv, scu pü tard.

Nos drama non ais conservo complettamaing in üngüns dels manuscrits. Il meglier ais quel, chi vain publicho quia. Ils quatter manuscrits contschaints sun ils seguaints.

Ms B (= *Böhmer*), incomplet, publicho da *Gartner*, *Romanische Studien* VI, 245—271. Maunchan ils correspondents vers da nossa ediziun 187—233 (Fol. 8), 882—928 (Fol. 23), 1203—1431 (Fol. 30—33), 1611—1710 (Fol. 38—40), abstrahand dad aggiuntas e mutaziuns, chi sun indichedas nellas annotaziuns al text.

Ms G. V. 1—158 in *Decurtins*, *Rätoromanische Chrestomathie* V, pag. 129.

Ms Gr. V. 1591—1648 da nossa ediziun, ibidem, pag. 144. Suot il titel *avisamaint* as chatta, pag. 270, ün töch da nos gö, chi correspuonda als v. 1662—1710 da nossa ediziun.¹⁾

Ms C., nel *archiv* della *Societed reto-romauntscha* ed uossa nella biblioteca chantunela a *Coira*. Quadern in quarto da in tuot 46 fögls, scu tels paginos, derivant dalla biblioteca del *Dr. P. Ludwig* ad Ardez, appartenenta alla massa ereditaria *Padruot Könz-Ludwig* ed uossa acquisto dalla *Societed reto-romauntscha*. Üna prüma copia gnit piglieda da *Sig^r Rev^{do} A. Mohr*, minister a Celin (Engiadina bassa), mort 1903, bain

¹⁾ Nun sun ils vers „*un plaunt*“ p. 268 ibid. ils vers finels d'ün oter gö?

contschaint per sia **Survista della litteratura ladina**, Coira 1903 (Annalas XVII.) Quaista copia füt missa a mia disposiziun da sieus eredis. Maunchan ils prüms 80 vers (fögl 1). Alla fin ais aggiunt il *psalm* da *Campell*: Sü, fraiskamaing buns Cum-pagnuns, in versiun d' Engiadin' ota. Süll' ultima pagina ais scrit il comanzamaint dels *desch commandamaints*, quasi inlegibel.

Quaista ediziun as basescha sül manuscrit C., con indicaziun dellas variantas *nel contenuto* dels oters manuscrits. Siand cha la versiun del ms. B. bainischem libra, eau dun aqui la reproducziun exacta del nos ms; differenzas formelas non sun notedas, causa che ellas gnisan trattadas in connexiun pü granda. Eau copchet il manuscritch l' Avuost 1903, il collazionet trais mais pü tard darcho e' l comparet aunch' üna vouta la sted 1904. Dalla copcha da Sigr. *Mohr* m'inservit in fine sco correctiv.

Davart la relaziun dels singuls manuscrits auncha duos plets. Ms B. e M C. derivan forsa dal medem tip primari (X), ma B. ais pü giuven. Il copist da B. ho tratto sieu originel bainischem libramaing e na adüna con fortuna, mentre cha C. l'ho conservo megl. Ecco qualche exaimpels ad explicaziun da que.

C. 438—442 tunan:

Dieu in sia lescha *aa commandaa*,
cha ilg filg dailg bap uynga adastraa,
Ad imprendar buna usauntza,
chia quy zieua uigna in sustauntza
A sapgya saluer alg commendamaint;

B. 393—395:

Dieu in sia letscha ad *cummanda*,
cha l'g filg dalg bap uigna adastro ad impraenda
buna usauntza e sapchia saluer l'g cummandamaint.

Scrivand il copist B. ün preschaint *cummanda* invece da *aa cummandaa*, füt el necessito da tschercher üna rima corrispondenta. El chattet il pled *impraenda*, chi s'adatta mela-maing, e stovet lura fer our da C. 441 e 442 in B. il vers 395. Ma scha l'originel (X) avess gieu *cumando* particip perfet in

rima cun *adaastro*, schi non füss gnieu il scrivaunt da B. sün quaist expediaint; dimperse be per nun avair inclet il particip perfet d'Engiadina bassa, podet el arriver a müder posteriur-maing il text.

C. 448—451 sun müdos in B. 401—404 in möd noninclegentaivel. Quaists vers tunan:

seys num saimper santyficher
A uaunamaing bricka anumnær,
La cretta uengia confirmeda,
La fidauntza bricka schmaincheda.

B. 401—404 ils ho in seguaint möd:

uiuer in temma æ nu pchièr
sês num saimper santifichær
è uaunamaing brichia (uigna) cunfirmada
la fidaunza, brichia schmanchiæda.

Cha's congruela pü inavaunt il procedimaint del copist da B. pels vers C. 483—488 con B. 436—440, iuua cha B. megliorescha melamaing il text, C. 549—550 = B. 499—501, C. 717—720 = B. 664—666; instructiv ais eir C. 949—950 = B. 851—852, inua cha 'l copist da B., invece da metter ils particips perfets d'Engiadina bassa nel idiom d'Engiadina ota, preferit d'aggiundscher tuot ün oter text sainza sens; simil cas C. 1015 = B. 917.

Finelmaing auncha C. 1561—1565 congrualo co B. 1236—1243, inua cha eir il text da Wickram (870 e sgg) in sia fuorma concorda con C.

C. 1560—1565:

par fer pantintzgia da bel *nuff*
Sco ailg arick um cum Abraham ilg infern fet seys *truff*.
Partel hauest fat aquy solet,
Dintaunt tü eyras saun cun intalet,
Ad hanest impissaa sun tia fin,
Schi nun fust gnieu ad quaist tapin.

Al copist da B. non giaiva per cho la rima *nuff*: *truff*, ais sto ün pled d'Engiadina bassa, e perque il rimplazzet el tres *træfsch*.

B. 1236—1243:

plü par fær pantintzchia da by *næf* trær
nun s'acchiatta üngiün ramedì da fær,

sco l'g arich hum cun Abraham ilg infern *fet*
sês træfsch. Partel hauest fat aqui sulet,
dintaunt chia tü eiras saun
e cun intalet d'gaiua bain amaun,
è tauest impiso sün tia fing,
schi nun fust in aquaist taping.

Eir fuormas *linguisticas* am peran d'indicher cha B. ais
da plü giuvna data:

1. la *seguonda persuna* singuler compera in C. suvenz
saintza -t, inua cha B. *ho il -t*:

C. 236 *stous tu*; B. 186 *stoust tu*.

C. 417 *tü 'ns hesch*; B. 373 *tü 'ns hæst*.

C. 496 *tü pous*; B. 448 *tü poust*.

C. 500 *des tü*; B. 452 *daiast tü*.

C. 506 *uous tu*; B. 458 *uuost tu*.

C. 557 *ysch*; B. 507 *tü ist*.

C. 560 *tü es*; B. 510 *tu hæst*; ecc.

2. Las fuormas del *perfect* sun plü giuvnas in B. co in C.
(*-ett* invece da *-e**)

C. 827, 940 *matte*; B. 774, 842 *matet*.

C. 379 *arumpe*; B. 332 *arumpæt*.

C. 351 *gny*; B. 302 *gnit*, ecc.

Oters fats, chi faun crajer cha B. saja pü giuven, sun ils
seguaunts:

C. 288, 317 = B. 241, 268 rimplazza B. l'expressiun *meisa*
(messa), chi eira tschertamaing nel originel, tres *predgia*.

C. 1180 = B. 1084 vain rimplazzo il nom del *preir* catolic
tres *predichaun*.

Ms G. appartegna alla famiglia C, scu cha muossan taunt las
variantas als vers 86—90, 105, 145, sco eir las fuormas *groa*
18, aquaa alloa 27, 28. Ms Gr. ais eir pü strusch paraint da
C, ma la concordanza dels trais manuscrits as limitatescha a
vainch vers, cfr C. Gr. 1597: *alla ingüna* cunter B. 1277: *e*
dingiüna; da Gr. 9: *oatter* sovenz in C; C. Gr. 1599: *tü esch*
saruieu cunter B. 1279: *scharnieu*; C. Gr. 1610: *te hauissa cler*
cunter B. 1290: *t' ho auiso*. Cun B. vo Gr. in B. 1278: *a't*

*) l'opinium da Gartner, Rom. stud. VI, 273. Rätorom. Gramm. 116,
davart l'origen del perfet non am pera güsta, ma da que in ün oter lö.

4. *ater* dasper *oter*, *oter*, *oäter*.
5. *mar* (= Meer?). C. 1437 = B. 1113 *mer*, B. non podet müder la rima causa nar. *)
6. *paick* (vide Glossar) dasper *poick*, plü suvenz,
7. *apagiaua* 1421, Imperf. nel idiom d'Engiadina bassa.
8. *aar* 529, dasper *or*.
9. *aquaa* (vide Glossar).
10. *atta*, — alta 216 (dasper *ot*).
11. *chiasa*, dasper *chiesa*) 1017 (= *chiaesa*?)
12. Perfect *clama*, 355 invece da *clama*, *inuullaa* 739 etc.

Sül vocabulari non vögl intrer, per non fer conclusiuns prematuras. In ultra referesch eau sün pag. 164, 165 (als vers 438, 442 etc.).

Il copist *Zauaritt* ais bain d'Engiadin'ota, d'üna famiglia da S-chanf. Tres l'indicaziun della data, ch'el aggiundscha alla fin, ais fixeda nossa copcha, quanto al temp, exactamaing e perciò ais forsa que il pü vegl manuscrit, chi'ns ais conservo. (v. *Tschauaritt* in *Alysch*, Cronica in *Decurtins*, Chrestomathie, pag. 307, v. 269: *Andrea Tschauaritt*).

Auncha ün pèr observaziuns in merit alla reproducziun del text. Quella ais conforma al manuscrit, causa cha'l text, sco testimoni fidel dell'ortografia la pü veglia, ho üna tscherta valur. Be chosas memmas improbablas gnittan inviedas nellas annotaziuns. Per *v* ed *u* scrivet eau *u*, non siand adüna tschert, quèl tun chi vela (p. ex *puuel* = *püuel* o *poevel*?).**) Dal rest per l'ediziun del text seguit eu allas maximas adoptedas da *Prof. Ulrich* nel *Hiob*, am permettand qualche pitschnas mutaziuns. In speciel laschet davent il circonflex sül part. perf.: l'accent gnit applicho be in ün cas, nempe in è = *el* ed *els* sco pronom enclitic, l'interpuncziun sarò forsa be memma richa.

Jacob Jud.

*) Cfr. eir l'interessanta transformaziun della rima in B. 1115, 1116 = C. 1439, 1440.

**) () sun lettras aggiuntas; æ e œ, qualche vouta confusas nel ms, sun notedas æ = e, œ = ö.

Hundros, sabbis, nøebels, prus, tuots in uos gross!
 Da co chè uus sun aquaista platza ischas araspos,
 par udir aquaist spill, chi s' fo aqui,
 taschè impo quaitt è tadlè cun stüdi,
 5 a fæ sur sæn indrett,
 sieua cha scodüna persuna metta sæs dalett,
 èr sunn chè parpøest chi uain à gnir,
 què cha uus bott gnits ad udir,
 cha uus quindroura prendas un exsthaimpell
 10 da s'imgiürer è gnir in ün uair sainch taimpell.
 Sün las parzunas uus imbadaschkiè,
 dalg tuot è partuot indrett incligè.
 Alg christiaun infina als 10 ans ès un infaunt,
 dalonder in sü ün giuuen infina als 20 inauaunt;
 15 cur ch' ell ho 30 ans surfgnieu,
 schi ès el ün hom sü bel chraschieu;
 ils 40 ans es el bain aschanto,
 ils 50 sto ell in sieu gro,
 ils 60 sieu esser prain giou,
 20 ils 70 darchio bgier plü,
 ils 80 ans stoual auair ün bastun,
 ils 90 ans ès el dals infauns biffun;
 aint ils 100 ans stou el murir,
 sieua siè dapurtamaint uain el â surfgnir.
 25 Guardo, chier amis, cho sur als 100 anns
 da nôss esser nè pail nè insaina ès surauauns.

4. G: Fadsche in po plaun e tadle sü. 5. G: Cun stüdi fe surasen
 indrett. 6. G: scodunna uildüna metta. 11. G: nuns imbadaschiaain.
 12. G: incligain.

- 10 anns plü, 20 (ns) lascha Dieu
 rumagnair aquo, suainter l' g plaschair sieu,
 stuuains alo; uschi ês l' g stüdi humaun
 30 e sieua ch' la sainchâ scrittüra à nus metta à maun.
 Sü sura nus matthain pochia fantaschia,
 pissains, cha Dieu saimper cun nus aria,
 gnin nus bain ans inakhorscher plü strusch,
 cura cha ns' amauncha l' g flæd è la uusch,
 35 cur ch' el uain culg fœ è la spæda
 sü l' g di dauous per dær sia parchieda,
 cur chia cun taunta dulur è paina stuuains quintær
 sü l' g plü dauous dalg noss chiasær,
 è da sia uitta chè ratschun (l' g hum stou) dær.
 40 O Dieu, chè græiff giüditzi stou ell aspatær,
 a co nun hol ingiüna spraunza ne plü cufært!
 Bain praist ilg fœ eternæl stou el ir ad albiERG.
 Uschi fo l' g uair giüst sülg dij d' giüdetza,
 scò la sainchia scrittüra ns' do claretza.
 45 Par tæl nus lascho aquaist fat ir damatt;
 scodün, sco ell s' damaina, sülg dauous achiatta.
 Horsü, huossa uelg eau scumantzer:
 tadlo aquè ch' eau uelg cun uus aratschuner.
 In nom dalg Pæder, Filg, Spiert seinch è la saincha trinitæd,
 50 in aquel ês agiudt, cufært è sandætt,
 trais parsunas üna substantzia spüra
 da co chi-ns disth la sainchia scritüra,
 cha quaista sainchia trinitædt
 scodün osta da mæl è da lædt.
 55 Chi uoul ilg cuors dalg muontt sauair,
 ataidla, ch' eau l' g uelg dir ilg uair

27—31. G: da discha (?) a da uainck ans, lascha eau (?) arumangiar aquaa;

Suainter chia Dieu plescha stuains alloa.

Uschia ais alg stæda humaun cungalloa (?).

Sieua chi la saincha scrittura ans ho amussoa

E cun bain sü sura matains pochia fantaschia.

39. G: chy ratschun nun soa der. 45. G: yr denatta. 47. G: Partel tü adrouua eir fick aint ilg spilt. -48. G: Ans metta Exaimpels Auaunt sulg plu bilg.

- da d'üna persuna è da l'otra aparailg,
co l'gs juuens cun l's uilgs nun daun ün ailg.
Lo tiers nos cuor des gnir amuanto
60 à cugnoscher aque cha Dieu ns' ho imprasto
è træs sia uirtüdt et êr pusauntza,
Scodün dè stær in aquella sprauntza,
artschaiuer l'g saludt dà la sia buntædt,
aquella ch'el cumpuorta in chiaritædt.
65 L'g parauis ho Dieu par nus creò,
alaint l'g prüm christiaun aschanto,
alg ho do ün cumandamaint,
chell daia tegnar adimaint
è brichia aquel surpasær,
70 neir dalg frütt da la uitta mangier.
L'g ditt da Dieu ês surpasso,
l'g quæll tres Adam et Eiua è fallo.
Aque lascha scodüna persuna bain inguell,
cha per quell fatt partschenda l'g pchio originæl,
75 par quell cha nus ischen strett oblios
illa muortt tres noss pchios.
Aque ho düro bgier milli ans aqui dauauntt,
infina cha à nus es naschieu ün uair infauntt
da d'üna uerna et êr prüscheffa,
80 Maria, mamma da Jesu; ns ês usthi nuella.
Ailg filg da Dieu eys gnieu ilg mound tærs(ella), (fol. 2)
Ans ho mno queista leida nauella,
ch'el ans egya spandraa cum seys saung pretius,
Sulla crusch eys moart par nuss,
85 Cum bratscha auerta e-è sta astændieu
Par ans aguarbyr gratia uia Dieu.
Sun aque aa scodün poick arguard,
Pür ch'el poassa ster sun sia art,
Surpasser in tuottas tuorps a uoleyr sieu,
90 A fer a pchier incunter Dieu.

58. G: daun sün ün tailg. 61. manca in G. 71|72. G: Aque alg
chrastiaun ho poich asüngioa, Alg dit da Dieu ho al surpassoia. 86. vers
86—90 mancan in B.

90. apù (?) apchier.

- Scodün uaych aque uia Juuens e eyr ujlgs,
cho a-faun alg mel a lasch(a)n alg milgs.
Alg bun Sant Poal ans (scher)yua cler:
ill plü dœuons tymp co uain a ster,
95 Bleyrs la uaira cretta uingen a bandu(ner),
In doctrina(s) (a)di(a)fledœs ad ara(nter).
Vardet il muond nun plü 's achia(tta),
da cho che ilg San Jo ans disth in tuotta (statta).
Ilg bun S. Juda maina un grand plaunt,
100 tuorps e pchios da quaist tymp ch'el metta auant,
stoasch a priguals uingen ad aluer,
thüert e fartza l'ung alg aatœr uain a fer.
Ne Dieu, ne seys cumandamaint
Ingunn plü wu(l) hau(a)yr adimaint.
105 Daners, araba uain plü adamaa,
Dailg salud dal oarma ays paichk quitta.
Supervgynscha a blastmer cun gravmaschia
A nun fer ad üngun plü curtaschia,
In tuot fatz eser mel cunschains
110 Eys uossa l'üsauntza, ch'alg muond aa inprays.
Zieua hunur, prudinscha uaing poick dumandaa,
Trabucker, arobær eys ussa un grand falaa,
Ailg plü chatyf ha la plu hunur;
Sabgynscha, prudynscha ilg muond nun aa plü fauur;
115 Inschyngs, pratgias sun droua da quaist tinp
par gnyr in affüsa a uiuer saintza stynt.
Malgyer l'un giu dal ater eys un bun masty(r), (fol. 3)
Da chiossas appussaiulas nun ays ungun pyss(yr).
Honestet, Justitya ueim missa suott,
120 Alg saruetzan dœ Dieu eys sbuttaa partuot.
La roaba ha in quaist muond alg bryss,
La inuilgia nu's aa palg uayr surwys,
In quaist muond a-lla bain sia part.
L'auaritzgia seimper adrouua si' art
125 d'yngianer seis prossœm cum auantaick,
A'lg lyer in tuot mel paick;

105. G: adamaa.

107. blatmer. 110. in inprays. 114. fauuœ. 118. appussaiualas.

- scodün guarda cun dalett
par ymplir seis saick sulet;
Fee, uardett nun ee plü ilg muond,
130 Ailg cumun utel ays schmainckia zuond:
pur ch' uun eigya seis faoll plain,
(nu guarda, scha d'ün otter ês bainn).
Partel s' impaissa scodün ban e stret,
Sia contzentia examma indrett,
135 Scha il tymp nun ays ariua,
ch' ailg bun S. Puol ha prophetitza.
Chi agragya aque da sauayr,
Fatscha aqui sura sen, eau dyg uayr,
In quaistas dysch parsunas cho è vaun;
140 Schy inelig-el, che ailg mound ha amaun.

Anachorita; primus bradgeder:

- Uus signuors ad amys tuotz in quaist praschalnt,
udi che eau 's uulg haueyr adimaint:
Aquaist sun als ans e tymp dailg christiaun,
145 Par inelyr, che scodun ha amaun,
Eyr in che ailg muound ays inclinaa.
Schy guardæt, cho (a)tsch(el) infaunt ays slascha
A che mastyr ell ho par mauns;
Ey, tuorp ungun nu dysch chia que saia dauauns! (f. 4)
150 Ingün nun uoul inclir,
che quaist infaunt uaa uschy a gypyr.

Filius pardicionis; ailg filg Daschüttal:

- Choa am des eu atarnyng dapurter?
Sco eau sun amussaa, stou eau fer;
155 Bapp a mamma m'aun hamussa quaist giœ,
Da cho ch' els uulgen, stoo eau uiuer uschie.

145. B 141, 142: scodün fatscha sur scœn, da co che s' tain amaun;
par inclir, co l'g muond ês inclino.

G 145, 146: par inelyr che scodün ho amaun eyr in che ailg muond
ais inclino.

130. cumumun. 133. s' impiessa ais mel scritt. 145. maiunt. 149. tuorp.

Anachorita; pradgeder:

- O chiaryscham fi(l)g, aque nu dest pur fer;
Ils Bapp a mamma dest hundrær,
160 Schi uainst ad esar sco ailg bya Tobya,
Sco Isaac, craia-m pür da fede mia,
Tu uains 'd esser sco Josef e Samuel,
A ilg sumgiaund, a Joas a eyr Daniel.

Filius pardicionis; filg Daschüttel:

- 165 Che am uoust tü blayr au aunt fraper?
Sco bap (a)mamma uulgan, eau stoo fer.
Uschy boad oor dà la chuuna uulyck gnyr,
Fuck eau mussaa da Jurer, blastimer, myntir;
Da fær tuota chatiuergia eira meys dallet,
170 A que dschauen-e chi fus fat indrett.
Da bap a mamma sun eau fick mel amussaa,
In ingiün bun cunstum dad els intragwida;
Da beyuar a manger in quaista usauntza
'm aun els miss amaun a lur pusauntza;
175 Dad els hæ eau prains in memuergia
Da fer uschi tuota chatieuuiergia,
Da fer lur luder cun dalett.
Auaunt me nun haun ungun raspett,
Da fer lur tuorp nun haun-è ungun arguard,
180 nun aun pissyr da yr sur una uard.
Da cho ch'eau uetz ch'els faun, (fol. 5)
Uschi prend ey(r) eau amaun;
E ilg pedernus els me nun aun amussa,
che eau serva a Dieu, nun aun-èe me quitta.
185 Partel main-a quaista dasütla uita,
Bap a mamma nun aun parmur ungiuna gritta;
Dacho che eau sun dad els ad(a)straa,
Vyff eau a tys bun graa.

167. B 163, 164: Uschi bod ch'eau oûr dalla chiungia gnich, füig eau amusso da giürær, blasthmer e mintir. 178. B 174: haun agieu. 187. B: Da co manca fin a 233.

167. forsa: baad. 172. buns. 185. scrit l'ün sülg oter: da sütlyr e da schunta.

- Partel, brouder, tys arunger lascha dauent,
190 Tü nu sæs inguotta, eau nu te hoad guggend.
Gyuuer a dätz, passa sett, ch' eau tilla pært
L' auayr sul giu, quel eys plu scoart.

Cacodemon; alg Dimun u mel spuert:

- Ailg mond as dapoarta pur a meys uulayr.
195 Aque chia Jesus ha ditt, eau indubit:
sch' ailg eys alg cho, tuots infauns
dessam y(r) in parauis.
Cray-ea, adauaunt scodun hau(a)yr alg brys
Ilg araginam celestiel tiers Dieu,
200 Siand inprastaa ailg mer mantun mieu.
Par lg tympt Helisey, uick eau bain una pært
brayeda giufna da quella sært,
Chi eran in tuot lur fatz slaschos,
In ingiün bun crystain adastros,
205 Partschel Deus als uous chaistier.
In l' infiern fü grand falaa;
Da cuella gwysa giuttuns uetz eyr eau un atscha,
chi giüra, blastema a gioua a detz;
spetta, eau 'l (u)u(l)g baod fer dær als bels sbregs.
210 Aalig patrün nun saa aunckia alg pædarnus,
zaintza temma ch' el pecchia in grass;
Ch' el füs bain da 40 ans,
Schy nu- lg eis-è inguotta dauauns;
Bap a mamma haun cun ell um bell plaschayr.
215 Spetta, eau 'l uüilg dær la p(a)glialia da sieu sauair.
O moart, eau de clamm cun attaa wusch,
Wy praist cun tia lunga crusch,
Matza quell giattun bain dandet,
Parch' el nun uiua ne faa indret.

- 220 Mors; la moart:

Bain appusaueil ays-èe ch' el dess moryr,
cum quaista frytza ch' eau l' (u)ulg fryr,

203. selaschos. 208. daers. 210. patrün. pædarnüs. 216. eau c de.

- ch'el detta tuot suot sura,
Theilg ailg poart-a in infiern saintza dumur(a),
225 Al dess hauayr sia uita pür metza.
Da qua Dieu cumanda in sia letscha:
Ch'un infaun uschia slaschao
Dals buns des gnyr zafro,
Moryr dess ell bain dandett.
230 Da qua chia Daud ans seriua schlet:
Ch'als buns nun ægœn tres ell dann,
Parthel nun dess gnir our da quaist ann.

Cacodemun; Ailg diauil:

- Tscha, Tscha, Jufnel, in fiern stoust yr,
235 Da tia putrungya stoust pintyr,
Ardar stous tu alla malhura,
Ad haueyr, saimper la mela uintüra.
Ade, eau 'm uing, dauend,
O ues eau da quaist gwise chiatscha sufend!

- 240 Filius perdicionis; ailg filg condenna:

- O ue, ue, a my pouuer chrystiain!
cho mæ mi uoul yr amaun!
O ue, che fyin eau fatsch,
Ailg dimuny me ha in seis bratz!
245 O mel Bapp a mamma, in me ychas culpains:
Fuss eau me stranglaa da uoas mauns! (fol. 7)
uus nun haueytz me uuolie(u) chastycher,
Da uus he eau imprains a blastimer,
cum chairtas e eyr a deatz 'm haueytz fat gyouer;
250 uus 'm haueytz daa semper ardetza,
ch'eau fatscha a Dieu ad ailg mond grammetzga;
Aque cun uus eys sta un bell dyrr,

234. B 185. 239. B 190: O haues eau da quaista suort d'giatuns suuens! 241. B 192: Ouè, Ouè, Ouè à . . . 249. B 200 maunè fat: g. non ais complet. 201: ingiün oter mastir fat imprendet par tæll.

223. suat. 231. dain. 234. T scha T scha. 238. in uinyg. 239. sunfend. 242. uoult yr a maun. 249. ma haueytz. 250. sennpeir.

Sc' a Dieu (hæ) fatt inquel furberta, schy eys-èe staa cum
uus a ryr.

O ue, nun haues eau mel uiys,
255 (Schi füss eau ieu in parauis)!
Inguel sco Judas ch' eau sun gnieu,
Ussa cul diaual stou eau yr (in) seis gnieu.

Cacodemen; ailg mel spüert:

Eau sæ da quaist putruns aunka blay(rs),
260 chi sun cun bapp a mmama dreychs,
A chairtas et a dætz ch' els saimper giofe(n),
A baselga a saruyr a Dieu ch' els me nu-s mouen,
Ailg padarnus ch' els nun saaunn,
A preidgia darer ch' els staun;
265 A sch' el(s) nun uülgen imbryuerr,
dandett ilg infirm cha eu als uüilg mner.

Primus puer; ailg p(r)um infaund:

O chier frars, nun haueytz udieu,
cho cum noas cumpaing ays ieu?
270 Ailg diauel alg a porta uia,
Schwarraa noas lya,
alig infern che 'lg a strutzgya.
Ey, quaunt me hauietz cun el giouua.

Secundus puer; alg seco(u)nd infant:

275 Eau thing, ch' eau ueg uys muot bain, (fol. 8)
Mia uitta gyesch-a que ilg zaine.
Eau sun da tel art schnieu,
Tuot meys saung eys pardieu;
Ea tm(æ) ck, ch' el 'm aluas eyr me ilg ler
280 Am poartas uia par meys Juuer.

268. B 220: chiarischems. 273. B 225: mæ hauains cun el giüro.
276. B 228: M. u. ês stæda sechia sch'ün lain.

263. saauim. 265. üüilgen. 266. inferni ch. a. üüilg. 273. quanunt
.... guouyaa. 276. auysamnaint.

Tertius puer; alg teertz infaunt:

- Cert, aque ays un grand auysamaint
Da Dieu, eyr un grand chiastamaint.
Eau nu uüilg plü giürer ne blastemer,
285 Ailg giu nun uüilg eau plu tscharkier;
Aquel chi gyuuuen, uetz eau che fin a-faun
A che pagialgia ilg infern ch'els faym.
A meisa e bassealg ch'eau uüilg saimper iyr;
A la predigia nu uüilg eau me cundard(yr),
290 S(ch)i ua l diauel da me laschaint
A nu-m poa noschar tuot seys ingianamaint.

Quartus puar; ailg quater infaunt:

- Eau 's æ pur uidaint sapchianto,
A uus inguotta me hauais asungia;
295 Ad ussa cha uus yschas astrammant(i)as,
Che peya uus yschas arulglaas,
chia uus me nu am haueytz uulgia sungier
Da que ch'eau 's e uulieu pradgyer:
Dieu cun seys sarueitzi uulais hava(i)r in amur,
300 Bun customs as lascher yr par cour.
Meys bap 'm a eyr ditt quidauint,
cho ailg diaual ho poarta uia un atar infaunt,
Chi era tuot memma cleck
e par sia mamma leck;
305 El eyra tuot schwarraa,
In tuot lüog eyr trassatta;
Scha mamma cum üna perckia l'haues batieu,
Aailg nu-lg hauess me nuschieu (fol. 9)

Primus puar:

- 310 Eau uulg gnir sabi culg dann d'atru.

Secundus puar:

Eyr eau, craia-m. Di-m che uuos tü fær, tü?

287. B. 239 haun. 289. B 241: A la predgia nu uelg. 293. B 245: uiuaunt. 294. B. 246: uus mæ i. 305, 306. B 257 258: el eira in tuot loufs
êr trasato, nun s'ho mæ hagiueu imgiüro. 308. B 260: l'g diauell nulg.
312. B 264: craiem, Chè.

286. goyuuen. 290. ua h l di. 295. nus y. astramnantias. 300. caur.
310. ginir.

Tertius puar:

- Pailg uair, giuer nu uulg eau plü,
315 Scha dess yr par cuelle uia.
Schi tilg dysch eau, fede mia,
A mmesa eau uüilg yr suends,
la predigia udyr gudgend,
Dauottamaing uülg eau urer,
320 Ad Dieu 'm aracoma(n)dær:
Chi nu-m nuoscha ailg mel spüert,
Neyr ingün po fær tucert.

Primus Ancoritta:

- Unguna chiossa dych poa ster ilg secrett;
325 uar 80 anns oatzime m'alguard-a eau indrett,
Nu-m poass-a eau brigka bain impisser,
Ch'la guuentüna saia steda sun un mel fer,
A ch'ailg uinga taunt compoartta
cum artetza uia ailg pchiya.
330 Ailg mantun dels trackotz s'ingrandescha,
Par tschfer alg lur melnützamaintg nu-ls increschga,
Cum tuorp, guerra a zunur,
Tiers la (hunast)edt zaintza amur;
Da qua infat uain adumbra
335 uia quaista(s) 10 parsunas, scodun in seys graa,
cho quaist spyl da ad inclyr.
Bio ays aquaist, chi foa quell bun pissyr
Da uiuar aquy cum temma da Dieu
A con hunur so salver ailg sieu.
340 uus amys infauntz, aueyd uys cho ua thyers,
scha bap a mamma 's laschem fer uos uiers.
Acwel fidschiangia 's ha ingannaa, (fol. 10)
Par sia malitzia 'lg aa 'l Diauol uia poarta;

314, 315 = B 266. 317. B 268: à predgia ch' eau. 318. B. 269: è
atadlør zuondt g. 320. B 271: lo tiers a. 322. B 273: ingiün num po. 334.
B 285: da co in aquaist fat uain indumbro. 335. B 286: uia ad aqu. 337.
B 288: ès quèl ch. f. ünqual b.

318. güdgend. 327. güüentüra. 331. increscfga. 332. tuarp (?). 337.
pissyer. 341. uus uiers. 342. scha ing.

- Aque sum bap e mamma culpauns,
 345 cur ch' els nun treyann indrett lur infauns.
 Blyers daun a lur infauntz taunta artetza,
 stulgenn alhura plaun(s)cher cum tristeza,
 sco duantaa cun un pouer bap uylg,
 chi nun sauert ey(r) fær mylg.
 350 Un seys filg in maun dailg ainger fü daa,
 Alla fuorca ch'el gny minaa.
 Aal bap nu-lg hauaiua me uulie chastier,
 Ch'el s'artrays dail sieu mel fær.
 Aalg filg santintzga haueit par que granda gritta
 355 A clama seys bap tiers ell in uitta,
 Ailg uuos in urailga ascutter,
 Ailg tgne noa ill nes, alg uous büscher.
 Ailg filg 'l mordee giu 'l nes cum buockia
 a dis: te, bap, eau 'th arend da qua chi-t tuocka:
 360 tü me nun es uulieu 'm artrær
 Ne dailg mieu mel fær chaistyær.
 Uschi dysch eir eau ussa in uardett:
 A blyers cum lur infauns 'ls duanta led,
 Als treyam da tel art,
 365 chia 'l Diauel eyr l'angier haun lur pert.
 Cha scodün chaistias seys infauns cum auantaick,
 schi nun gnys ungün al mel paick;
 Chi uuol pur intarder, seys infaunt nun chastier,
 cum duly a rugla ch'el uain as maglyer;
 370 Ailg saung dailg infaunt Dieu dumanda dad el,
 ans scriua il prophet Ezechiel.
 parthel arou eau scodüm,
 ch'el nun sparnga la perckia cur che ilg e bsung;
 seinper seys infaunt dess ell chiastyer,
 375 sch'el 'l uuol hauair chær.

357. B 308: sco el haues dalg fauulær. 360, 361. B 311, 312: tü mä
 nu m' hæst uulieu chiastyær da tuot mieu mæl fær. 368. = B 319, 320.
 369. B manca. 371. B 322: sco ns' s. 378, 379. B 330, 331, 332: chi nun
 ustæua sês infauns ad üntratt.

Par tæl dell gio d' üna supchia
 è sarumpæt l'g culütz dauos la cuppa.

351. chol. 354. gianda gritta. 365. eysr.

Als infauns Heli, par nun esse(r) bain guuernos,
da duos huorss in un di fütem ammatzas;
Quella culpa eira da lur bap, chi nun usteua lur aguelg,
(fol. 11)

- Parthel dell giu d'una supgkia as arumpe un schanolg;
380 dandettamaing ch'el mori,
Parthel seys infauns mengia sufri.
Aque ans dysch la scrittura cun diligentia,
Parcha nus egyan hunur e reverentia,
Uia nuss eyr noas infauntz,
385 Schi ans faa eyr bain sulg auantz.
Uun aater exempel uülg eau dyr in quaista hura,
Sco ho ditt Dimuny sü sura,
Da 42 infauns mel amusoas:
Da duos uors sun-è sdradschoas,
390 gyamgias da Helitzeo uennan-èe fatt, da que prus hum,
Da qua(is)t scritt ais ilg cudasch Regn(um);
Aqua duanttaa, parchia bap a mamma nu-ls arungiaum,
Schi als dee alg mel byschk in quella gwysa di maun.
Crates thebaunus (?) hauet pur bain amaung,
395 chi ans hoa ditt aquaist exaimpel bricka uan:
Udi bain, chi ha urailgiaa,
Schi uain ell boad our d' myrauailgia;
Scodun arespa insemmel thesory grand
A'nu saa, chi uain alg hartand,
400 um filg sabbi u uairamaing un narr
un schkiartz u unn chi ais ill sguarr.
Partel treya scodun bain seys infaund
E ilg amusa bain orauand,
ch'el sapgya bain que ch'el uain ad harter
405 In uttel eyr hunur ad adroer.
Tel treya seys infaund in totas gwyssas,

386. B 339: eau s' uelg der 390. = B 343, 344. 391. B 345: da co
chè. 394. B 348: Chetas hauet. 395. B 349, 350: a. ex. brichkia uaun in
quaist sainch taimpell.

377. duos in un di fütem ammatzas, amaun da duoss huorss uenen.
379. schaonlg. 383. hunaur. 391. quatt . . . Reginam. 396. arailgiaa. 397.
myrauailgia. 400. uairamamaing. 403. amuso.

- ch'el eys nar e dachuttel in tutas uias,
Aque tu-lg laschas halura dauouss,
Met-el a perder, scha gya nun uous.
410 Aquaist uülg eau hauair ditt parthel:
brayrs dschfaun la roaba a uaun ilg hübschdel,
Aque prenda in üna mira schodüm,
A treia bain seis infaunt sülg prüm,
A-ls amuossa a saruir a Dieu cun temma,
415 Schy ho scodünn seis harteual, da cho ch'el stemma.

Ailg prum infaund disch:

- O meis bap uilg, nus 'd sauain grand groa,
Tü 'ns hesch uschy bain amussaa.
Pailg uair nus nun uullain plü giürer,
420 Da tuottes chiattiurgias ans intærlascher,
A seruir a Dieu dauottamaing,
chia Dieu nus tuots me nu-ns schmaing.

Ailg pratgeder araschuna ailg poüell:

- In uardet che eau uülg dirr:
425 chy seis infaunt lascha yrr
Saintza üngün chiastiamaint,
Chia Dieu ailg tain adimaintt,
neyr brick lasch (a) surferr, —
(Aque 't dijch eau da frær) —
430 Ch'el uain cun quel perckeda
A chiastia tuot ad üna gieda.
Chy uoul prender aintt,
Thobias ans doa ün exaimpel che parscheint-a
Da quaa cha ilg bap dess fer cun seis infaunts;
435 Dad el nun uinnga in quell plaunt,
Schi-l addritza saimper cun hunur,
uia Dieu ch'el egya amur.
Dieu in sia lescha aa comme(n)daa,

410, 411. B 365 = 411. B 366 = 410: aquæ duainta cun bgiers inguæll.
428. B 383: neir muott dich lascha surpasser. 433. B 388: exschaimpel,
chi è praschaint. 434. B 389: aquè cha.

412. unum üna mira. 428. neryr.

- cha ilg filg dailg bap uyinga adastraa
440 Ad imprendar buna usauntza,
chia quy zieuu uigna in sustauntza,
A sapgya saluer alg commendamaint,
Quel chia Dieu faa sues adimaind
A tuot ilg pufel da Israell,
445 A grand ad a pittschen ad inguel:
Par sia honur adamgiær,
uiuer in temma a nu pchier,
seys num saimper sanctyficher
A uaunamaing bricka anumnær,
450 La cretta uengya confirmeda,
La fidauntza bricka schmaincheda.
Jacob, cur ch'eil uous moryr,
Ailg testamaint, ch'el fe, eau 'd uulg dyr:
seys 12 filgs fatsche-l clamer,
455 A scodun dschaiu-el, cho's daiua dapurter
A uiuer cum poas e honested
A nun fær ad ingium adalett.
Matthias hauet cum seys filg aque amaun;
Dauid eyr, intaunt ch'el eyra (un infauntt),
460 Prande-l Salamon seys filg sur una uard
a-lig matte amaun cun art,
cho al dayua si' roabaa spender,
ch'el podess a Dieu araschun arrender.
Uossa nun e plu aquella usauntza,
465 Chi'un bap casstia seys filg a bundauntza,
Scho haun fat als byas pædœers ilg timp passa
Ad aluer luor infauntz in tuot bun graa.
Uossa sun-èe da bap e mamma abandunas
sco nuorssas saintza pæstars arassaas.
470 Aals infaunt (s) nun haun ingiun mastroegn,

439, 440, 442 = B 394, 395: cha l'g filg dalg bab uigna adastro ad
imprænda || buna iisauntza è sapchia saluer l'g cummandamaint. 441.
mauncha in B. 446 = B 399. 447 = B 401. B 400: et ün sull Dieu mæ
tschmanchiær mauncha in nos text. 449, 450 = B 403: è uaunamaing
brichia uigna cunfirmæda. 467. B 420: ad hauair lur. 470. B 423: quitto.

447. ad ingiuel. 455. dschaiuel, dauia. 459. eyra sum (?). 470. mastron.

- Contuot nun haun-è eyr assueng
Par udi(r) aque chi-ls uain acusgliaa;
Els uiuan saintza tuot pissy r e eyr quittaa.
Di e nuot a ster thilg uin,
475 Creya-m ch'els nun aung me buna fin,
Sco fett Adoinas in sia afriauntza:
Sya uitta gnytt passaa cum una launscha.
Theilg uin blastemman-èe Dieu sun quella eta,
Chia Dieu nu-lg lascha me saintza uandeta,
480 Sco quell chi (ha) spargyürra,
Da tuot ailg puüell fu accrapaa.
Scha Dieu des castyer als mel trats infauns,
Uschi spess a bap e mamma ungiun infaunt
nu rumaings; uschi boad ch'els naschen aqui in terra,
485 uingen-è amussaas pur sü la guerra,
Stulgyem hauyr üna lunga deya süllas choassas
A uastieus ingualif sco troassers.
Partel ais taunta lgyuet daschuttla ailg mondt,
A-s chiatschen ilg infern par yr il (fuond).
490 Cacodemon in specie ficate mulier: (fol. 14)
L'Diauell in forma da una bella duonna:
Ach chiarischm bruoder zarrrt,
cho me poos tü hauair taunt arguard
At eyr par inguotta taunta fadya
495 uia a bragieda, chi nu-t assungya mia?
Tu pous bain tascheyr a nun runger,
che la brayeda nu-s uoul imgurer.
Ui nna tiers me a mira, qua eau sun bella!
Asch me uys da thel soart pountzella?
500 Sun me des tu innamurer:
Aroaba ad hunur hauounda ch'ea 'd (u) ulg der;

471. B. 424: els nun haun üngün pissyr dalg pchio. 472. B 425: chi l's uain amusso ù cusglio. 474. B 427: Di è nuott staunè tiers l'g uin. 483—487 = B 436—440: uschi spess à bab è mamma uignen per mauns || uschi bôd rumagnios, || chels naschen aqui in terra, uingnanè amussos, || pür sü la guerra, stœglian auair üna lungia dæia sü las cuossas || e uusthieus inguæl scò torss. 494. B 446: ad der.

488. lünga. 489. ingaiulif. 492. chittaschem.

- Tu saiast in quaist mound plü hundra,
Cun gradynscha auaunt tuotz apprusthaa;
Pur chia tu uülgas fer par meys cussailg,
505 Pals atars nu hauayr pysir par parpailg.
Che 'nt uous tü, sch'ün uoul fer bain u mel?
scodun saa, ch'el dess fer bain inguel,
La teysta stu gya nu-t arumpas,
Ner uschi incounter alg mond ti fruntas.
510 (Aque chi nu-t couscha, nun zufflær).
Aque quaist(a) cutta da te des tu bütter,
Prain su una uitta cun bun æschy
A fa que ch'eu 't dych, scha 't plechy.
Juner, urær nun ho ingiun myert,
515 Aailg parauis ais ushilgüe pardyert,
cun bunas huofras nu pouast inguotta guadaignyer;
sco tel da quaist temp, eau a fatsch pradgyer:
Cha la uita eterna nun uigna aguadaigne(da),
zeintza buenas huofras a scüdün uain deda.
520 Parthel su, frisek auff, a da-t bun tymp!
Che uoust uiuar cun taunt astynt?
Gayem sun*un maung, eau e tü sullet!
Aqua 'd uilg eau der plascha(ir) eyr dallet;
A pechier tu nun dess taunt temayr,
525 Alg Diauail, sco el uain fat, nun è schy nayr.

Secondus Anachorita:

(fol. 15)

- Diaual, cum te ais mel jr ad amudinas,
Nouschar nu me dessam-èe tias plansscantina(s),
tieu aar, argint ch'eu nu uilg,
530 Dieu 'm ha mis a maun tuot milg,
Ailg mond ho qui poickia hundrinscha,
Neir aquy ays uaira byadinscha.
Job, cur ch'el fut in quaist muo(n)d naschieu,
schmaldi l'hura, ch'el fut ginieu

503. B 455: aprusmo. 505. B 457: per ün ailg. 511. B 463: aquaista
chiappa. 525. B 477: ès uschy zuond nair. 527. B 479: à mudinas.

505. atras. 516. panast gaudaigyer. 517. tel el da. 518. agaudaignea.
527. ad annurdinas.

- 535 Ad indurer ailg mond taunta misseirga,
Auayr da scodün taunta chattiueirgia.
Tu 'm aroas e eyr 'm auissas
Ch'ieu nun castygeck ailg mond in quellas gwysas,
chi-m uuost der roaba a-m fer arick ;
- 540 C(r)aia-m, teys cunsailg nu-m plescha brick.
Teyss pled(s) sun hauuond murifs,
mu teys atz, quel sun chiatifs ;
Neyr tya innamurantz(a) nun pao plaschgair.
Huntra, Satanas, u ch'ieu te fatsch taschair !
- 545 Eu cognousch teys ingannamaint,
Christus sues mi-lg ha fat adimaint :
In aque chia tu 'l uulyst attenter,
Schi uous-al me cuntuot confarter.
Lathier(s) chi uoul gnir e esser beo,
- 550 Bleyr in quaist mond stau el indurer saintza pchio ;
Aquaist thing eau ferm in memmuergya,
chia cun bella uitta nu-s cungiusta la gliuergia.
Eau uetz che tu æs un plaschair,
cur chia uain pradgya a teys uulayr,
- 555 chia bun(a)s huofras nu-m dessam agiüder
Neyr inguotta ualeyr tuot noas bain fer.
O tu ysch una bella puontzella pullita,
La-m paa uair cho staa tia mitra !
Tu aqui intuorn (hæsch) un grand fuormamaint,
- 560 Eau stou palper che tu es allaint.
La in paa uair tyas tartschoulas :
Eau stou tuckær sch'ellas sum frolas.
Ha ! Ha ! *eau he quitta da tuckair chiauels,
Schi chiat eau duos corns chi nun (sun) bels. (fol. 16)
- 565 Mired, mia prulgieud,
Scha wus hauaa(i)d me uys uschi schgwieut,
Chia mia duona hegia coarnas sulg chia,
upüia chia alg diaauel saya sues aquaa.

541. B 491: mürafgliuss. 549—551. B 499—501: esser bio bgier, in aquaist muond stouu ell indurær || sainza pchio ; aquaist etc. 557. B 507: gio tü. 558. B. 508: tia uitta. 562. B 512: uair co sun frolas.

549. ginir. 557. puoitzella. 565. prugleiud.

Thyra uia alg fuoc ternel cun tutta znur
570 A nu-t lascher plü uair, tü traditur!
Tü es bleyr aruina
A cum mantyr als hæsch tu inganna.

Cacodemon sub specie mulieris:

Diaual a farma di dona:

575 O ue, ussa sum eau bain sturpechia!
Aquel frrat 'm ha uschia sdaschagio!
Al'm ha a tuot alg mond manyfestaa!
O ue,-thiers ell num fuss eau me staa!
Oatzme nu-m uoul nungiün plü crayr,
580 Scha gia eau gnys a dyr ailg uayr;
Aque eys alg meys plü grand plaunt,
chia uossa stuo eau esser cugnüis ad minch' infaunt!
Ingannær nu poas eau ingiün plü sun ingün tailg.
Astaroth, uy a doa-m teys cunsailg!
585 Eau nun poas ualeyr plü ün ailg,
(L'g muond nu-m asüгна per ün barbailg).
Aquaist mung dala cappa gryscha
'm a chiatzgia scu (u)na byscha,
cun ell nun poas eau inguotta schkiafyr,
590 Eau sterr nun poas plu qui, eau stou minir,
uia ad el nun giüda ne roaba ne daners,
cum seys frapper ch'el anns doa d'maung bleys;
Eau ting ch'el anns foa üng grand dan:
Ey! fuss-el schluppa, ch'el nun gnys our dailg ann!
595 Sch'el dess uiuer aunchia duos mays,
scodun uoul bum cüstum dad el hauayr imprais.
Cum tuot ays noas fat abanduno,
Ailg infern uain tuot a zuond schcartgia.

Cacodemon Astaroth:

600 Taysch e says da buna uulglya!
Par un um nu dest hauair taunta dulglya;

569. B. 519: e tira uia cun tuotta znur. 570. B. 520: A nut' laschær uair, tü nosch traditür! 590. B 539: murir. 598. B 547: sch'manchio. 600. B 549: tascha, tascha è saiaist da. 608. B 557 mema maglier.

576. scaischagio. 589. schkiafyrer. 590. munir? 594. scluppa.

- eau thilg dych aquel in tutta baldaauntsa,
ch' eau 'm sprochen (q)uel frat e tuot sia pusgaintza. (fol. 17)
La-lg dir a mund ed a uall;
605 Noas fatt stoa bain saintza fall.
Eau se ailg pöual trer bain inguel
A ilg miner in streda, ch' el fatscha mel.
Ailg prum dych eau, cha ilg mailgyer e baiuar
num saia picho, neyr gynyr ayffar;
610 Aque oaden-è e fain plu gudgiend,
bricka darer, bain sofend.
Alhura sum-e my mis trau(n)ter els
A tils fasstch baschlerr sco udels.
Scha guerra a laing nu poas-a fritzer,
615 oattras biatellas ch' au tils fastch fer:
Chya's treyann our a uaung nuds,
As laschem uayr la tuorp, cho sum membruss.
In mia traischgia als he pals mauns
A tils fatsch soanter meys aribauntz.
620 Alhura uauna(s) chiosas ch' eu tils fatsch uanner,
uia dunnauns tils fatsch eau guarder,
siand alhura tuots in tschauncha
Aalg ün cum ailg aotter tuotta spurekœts schaunsga.
Dandet um cum duonna fa matung
625 cum affryaintza e eyr atar brüdgiung.
Aqua stunn eau leyd a gward tiers,
Pur plu ch' eu als afritz sun que viers.
Um atra chiosa hæ eau par mauns,
C' ailg mound faa mia uolundted impestiauns:
630 Cum l'auaritzgia ch' eiu l' ataint,
Parche ungium nun ays me cuntaint.
Scodum schergya da trabucker,
cum nuellas seys prossem ingianner.
Scodum sto sum seys mastyr,
635 Da Dieu a l' arma nun ays ingiun pyssyr.

608. B 557: mema maglier. 613. B 562: baiuer scò uudels. 621. B 570: uia bellas d. 622. B 571: traschkia. 624. B 573: dandett uain cun la duonna fa(t) matœng.

607. ininer in streda. 609. ginir. 614. lanng. 617. membrass (?) 622. trauncha = traschkia? 626. stenn eau. 630. eiu. 632. cschergia. 633. mellas.

Aqua tils thing eau uschia lihos
A tils agreif pur plü cum pchios;
Gwinckyr nun paun-ëe plu da me(s) mauns
A siaia bain ummans o dunaauns.

- 640 Parthel stoa lœidamaint a nu-t stramainter, (fol 18)
quell fratt barbatschud nun sunger.
Ho, noas fat sto auncka bain,
cum aramuers ad afriartz 'lg infierm ays tuot plain.

Primus Anacorita ad Vitmarius:

- 645 Ailg pr(adg)ede(r) ratschuma(cul) Iufnel d' u(aink ans):
Tu ischs da uainck anns pir un bell,
Lung, drett, craischieu inguel,
Tu ischs illa tia milgra Iuuantuna,
Buns custums des tu imprender par la uilduna,
650 chia, cura aquella uain,
tu hegya honor a bain.

Vicenarins uitta dissolutus lasciuus:

- Quel da 20 ans ays slascho
Aals custums ch'eu the, a'd uulg dyr,
655 Cum poick plets stu uous suffryr:
guuer, triumfer e esser saimper da buna (u)ulgya,
ster alg ustary(a) di e nott zaintza dulgia,
A bap e mamma tschfer ailg hunur;
poick pissyr he eau da gnyr ad amur.

- 660 Primus Anachoritta:

- Ataidla puya, cun te ch' eau uulg aratschuner:
Tia uitta uainst a schkurtzuner,
Cun hunur bap e mamma tü des temayr,
Lunga uitta scha tu uous hauair.
665 Uschi anns metta hauaund noas salvadur:
un filg ubedi ais a bap e mamma lur lg onnur.

646. B 594: ün juuen pür, ün bell. 658. B 605: tschfær l'g lurr. 659.
B 606: da dir à znurr. 666. B 613: lur cufurtædar in rima: saluædar (612).

639. Sunaanins. 644. Vitmarius aunz: Vicenarius. 645. pal ur: ailg
pr, eder ee, quel rasteh, ma, Iufnel q. dv. 649. custinunis. 653. sl. e g
wal = gulus? 654. discelutus lascuus.

Uicenarius; quel da uaingk anns:

- Scha des te ascunder in quel graa,
Dailg mond fuss eau zuond sbuttaa.
- 670 Ailg ais uossa una ussaunza ilg muond:
Chi nun uaa tirs cumpaignuns, ays ün nar zund,
A chi nun soa schguatzer theilg uin di e not,
Schy uain-è dit, chia saia mel fat;
Ün chy nun saa bain giürer cum auantaick
- 675 Ad esser süllas uias zuond schferfaick,
Aquel nu uain saluaa gialgiard muot guerra,
Sch'ell nun saa fer partuot chianerra.
Sch'eau am des uossa aatruingin art(r)er,
Ailg muond stuess-aa abanduner;
- 680 Tey's pletz nu poss eau prender aint,
Neyr fer par teys cummandamaint;
Ziæua ailg muond ch'eau uülg trer,
In tuot dalet ch'eau uülg ster
In las ustarias aint et our,
- 685 Bellas mattaüns am staun ilg cour.
Aqua uulg eau ster leid a triu(n)fer,
cum dalet ch'ea am uülg inamurer.
Sch'eau podes inquel bella matta inganner,
(Schi füs eau pardært dalg fær).
- 690 Dailg bap e dalla mamma (he) eau poich quitta:
Aque ch'els cun lur fadias haun aguadainga,
Fatch eau pissyr da trassatter
cum baiuer e cun mangier.
Sün giürer, blastmer sun eau pardert,
- 695 Partuot sun auncha eau bun guard.
A saruir a Dieu he eau poick dalet,
In basselgas me sun eau sullet:
'Thiers un cumpaing ch'eau'm adat,
cun ell aratschun-a quell chiattiuiergia, ch'eau he fat
- 700 Illa noatt e sülg dy passaa;

672. B 619: nun sto tirs lg uinn. 695. B 642: ün bun puoller tschertt
(v. Ulrich, Lesestücke p. 15, v. 46). 699. B 646: qual fulbæarta, ch'eau.

668. des tes asc. 687. cheatü am.

- aque chi' alg preir disch, he eau poick quittaa.
 Eau ailg lasch a sieu uulayr fer a dyr,
 Poick asüng eau seys bragir.
 Schguatzer a uiuer bain am staa ilg cour,
 705 Laatiers ailg meys bel chier amour,
 Eyr tel aater bun cumpaing:
 Cur nus yschen insemmel, fatschains poick guadaing.
 Aque sum als meys cumbailgs
 Zaintza aaters mels trauailgs.
 710 Eau sun hauuonda sc(h)lasthaa,
 Mu da thieu runger nu-t sey eau ingiun gra.
 Da quella guissa pradigieders eau nu-m auras,
 Scha giaa uun aller nun custas.

Prageder disch:

(fol. 19)

- 715 Iuuen, tü des cra(i)r a mmy,
 Quatter greyuas chiossas numbrast aquy:
 A bap e mamma tu döes derr hun(u)r,
 melnützamaing chia tü tchfes ailg lu(r);
 uia a dunnauns zergasch znur,
 720 Tey's Dieu auuaunt celtz tü nun escht,
 Ailg diaual uoust esser ün bum gest,
 affriauntzas a mellas cumpaignias
 nu uoust lascher yr par sias uias,
 Meys dyr uoust eyr sbütter,
 725 Oada, chia Dieu disch muot cler:
 Un filg mel ubedy e eyr sc(h)laschaa
 Da scodün des gnyr crappaa,
 Alla moart des esser santintzgiaa,
 Sco Jonathan, filg da Saul, tres seys pchiaa.
 730 Un filg, chy ays a seys bap rael —
 Aady, che eau 'd uulg dyr, mey(s) bell —

704. B 651: sulatzer. 717—720. B 664—666: bab è mamma tü dæst
 t' mair, melnützamaing cha tü tschfæs l'g lur uia dunauns, tü dest sauair, ||
 tiers Dieu auuaunt huotz tü nu uæst. 727. B 673: del gnyr. 728. B 674.
 del esser. 729. B 675: Jonat ês, filg.

718. mitzamaing. 731. Oady(?) o Aady(?).

- En schgratzgia ch'el ays uia Dieu,
Da scodun ch'el uain schmaldieu,
zieua Cain tu nun dess pur trer,
735 Per nun esser ubedy a seys bap, matze-l seys frer.
Holofernttes per memgia baiuer uin,
parde seis chiaa e fatsche la mel(a) fin.
Sichem nu ves eyr muot fich fallaa,
cur ch'el üna filglia da Jacob inuullaa,
740 Sch'el nun fuss gnie(u) aifer da tel saart;
chia bleirs per el gieuan alla moart.
Partel ingiura tia uitta in milg,
Che dis tü um da trenta anns uilg?

Aquel da 30 anns disch:

- 745 Da tieu lung pradgier ch'a my inressa?
Cum taunt exáimpels nun ays ungünna pressa.
Che am uaa tiers inquel intschel chia tu annumnass,
cum tauns plets chia tu indumbrays,
Sco tü esch fat cum quel giuffem bel?
750 Eir eau sun ün guen saunch sco eill,
Laatiers sun eau maridaa in cuort,
A tü ysch duantaa a oarf e suord.
In chiessa he eau pouerded,
laing, guerra in uardet;
755 Laatiers haa daa aint la fam,
cum la mulger stou eau dormir sulg stram;
suuentz chia nus ans schkarpinain,
Cum bragir e bleir crider chia nus schgrefflain.
En mia chiessa la zartia ais bun marchiaa,
760 suffens per fam als chiauels ch'am treich our d'chaa;
Scha dess dick tinger aqua(i)sta lyra,
moryr stoues eau yr (a) a gippeira;
Sch'eau dess adunna a chiessa ster,
Par fam la dainta stoess eau licker.
765 Cum tuot theilg uin ais saimper mia dmura,
In chessa nu poass eau ster ne pas ne hura.

733. B 679: a nun udir l'g plæd sieu. 734. B 680: sieua chia tü nu
dest pür fær. 735. B 681: bab aunchia sês. 739. el et üna.

738. Sch'el.

Alg pradgeder disch:

O meys amich, ch' eau 'd uülg intraguides:

Cun thias fadias dest tü nudrier,

770 Alg mastir tu has a maung,

Cun tuot dæst aguada(g)ner tey(s) paun

A dy a not laurerr;

Schy hues da baiuer a da maingerr.

Uschilgu stuost uossa yr a znurtz.

775 Aquel da 30 ans disch:

Ho! Ho! da que he eau ingiün pissyr!

Parche quaitas, ch' alg hübsdel saya fat, meys missyrr?

A las oachas fortza, chi nun baiuan uin,

ne sun uestidas ne cun launa ne cun ling?

780 Tü dysch, ch' eau giaya a laurerr,

sü süura un bun zuch ch' eau tilg uulg purter.

Ailg laurerr 'm ays fich da schnuüss.

A-m faa mel ils mauns e ilg duss.

Sch' eau nun he oatz hauaund maun,

785 Forsa acungiüsta eau damaun,

A prend daners sün inquel mel paick,

A cuor al' hustaria a-m aimpel darchia meys saick.

Ster in chiessa nun e-è pur da 'n dir,

Thiers bun(s) cumpaings stou eau curryr,

790 (A) Hustarya ster dy e nott;

scodün disch quaa: eau sun un bun scot!

Cura ch' eau he ailg mieu tuot trasattaa,

pür allura poass eau gnyr ün bun sudaa;

cum dallet ch' eau treich a ssoud;

795 scha giaa la duonna nu-m faa bell moud,

A-ll(a) aspaick cum libarted,

A prend adün' ailg sieu, scha ilg ays chier u led.

774. B 720, 721: Uschi par l'g uaira stoust ir à tracutter, stü nu 't uoust otar gnin dapurtær. 777. B 724: Par chë aquaist ho ér fat, mës Missijr? 786. B 733: da preudar. 787. B 734: a curir in l' hustaria à m' implir darchô mës saick.

785. acungiüsta d eau = acungiüsta-a 'd (= inde)? 788. chiessa u nun.

- La mulger lasch eau sulla tiers üna r(o)ckia, (fol. 22)
Scha giaa in düess na ho plü ch' unna schoickia,
800 L' aatra sia uastimaintta he eau tuot uandieu,
giu per ma gulla tuot baffieu.
cum me ays üna chiossa poickia,
scha giaa mia duonna gnis zuo(n)d moickia.
Hoppa! ha! quaist ays meys mastir,
805 En mia preda nun he eau ne da isgier ne da clyr.

Ailg pradgøeder disch:

- O chiarischem bun cumpaing,
Tü 'm fes grammetzia cum taunt laing,
Tü ysch zuond daa sü,
810 cun thya daschuttliya nu poust tü plü
Ad hauair uschia un mel saung,
En tia affriauntza giöeschair sco ailg püerch ilg faunc.
Nu sest tü, che Dieu ho cummendaa?
Um e duonna, chy 's haun spussaa
815 En üna chiarn duois parsunas,
parchia tü tia duonna nun abandunnas,
Ungiunna aatra compaingia dest tü zercher,
Da tia prus duonna des tü 't aranchurer.
As disch: chi uaa cum la bunna cumpaingia,
820 Temma Dieu a staa a chiessa sia,
Quel faa saimper la bunna fin,
ne uain me ailg mel tappin.
Loth eyra un hom chi tmayua Dieu;
intaunt ch' el stayua cum Habraam, ailg barba sieu,
825 Schy hauet ell uintura e eyr salüd,
sun tuot sia roba grossa e mnüda.
Maa uschy boad ch' el 's matte tiers mela cumpaing(i)a,
Schi-lg füt-èe tuot ailg sieu mnaa uia,
Laatiers fütt eill fat praschun,
830 Aque ays schy e brickia nun.
Scha Josaphat da Nahob s' haues zafräa,

804. B 751: Ho, parchè aquaist. 825. B 772: e saludt gurbieu. 826.
B 773: roba è metaunt sieu. 828. B 775: schi l'g crudo tiers tuotta fadia.

822. Me uain me. 831. ad Jacob schaues.

- Taunta tuorp e dann nu-l' g fuss-è me dschcappa.
Un aater exaimpel ch' eau 'd uulg der:
Da Amon, un filg da Dauit chier:
835 Sch' el nu's haues cun Jonatta impaickiaa,
In taunta tuorp ch' el nu fuss tummaa,
sia sour nun haues sturpgiaa,
da seys frer Absolon nu fuss staa amatzaa.
Aquaistas chiossas paun eir cruder tiers tuott,
840 Parthel num mil(g) purter guott,
Eau nun he guot gudgiend teys uin.
Guarda bain, tü fatschas üna bunna fin.
Tü disch, tü 'd uülgias bain nudrier,
Cun que d' utriio 'd schmailganter,
845 Aque scummoenda Dieu ailg plü fick; (fol. 23)
craia-m, ch' el nu tilg pardunna eyr brick.
Tu uains faortza a fer ün aatra pantintzgia
Ad yr alla fuorckia cun santintzgia.
Dalg soud bun uain fick darer,
850 A zaintza pchiaa chiaa's poassa turner,
Forza a tuerd duainta a poufra glieutt;
Alhura dissippa uschy ailg sieu.
Dieu nun lascha aque zaintza uandetta,
Cur chia lgly plesch sün sia etta.
855 Partel schy faa tuot un milger pissyr!
Che quaist da cuuaraunta anns disch, uülg eau inclyr.

Aquel da 40 anns disch que ch' el faa:

- Eau 'd uüilg boad hauair fat adimaint
Ad eyr dyr tuot meys amainchiamaint:
860 In meys cour nun staa aater chia grandia,
scodüm sbütter cun grammaschya;
scodün ch' eau uulg fer tmayr,
Schy boad ch' el nun faa meys plaschayr;
Eau sun un huom brüt sc' ün liun,

843. B 791: tü disth, tü t' uæglias adritzaer. 844. B 790: Cun que
duto d' schmaiglantær. 852. B 799: usthia sthguieudt. 859. B 806: ad..
mês am. 861. B 808: granda fam ês in chessa mia.

- 865 Sc' ün bouf toar infichiaa ch' eau stun,
Ad ingiu(n) hunur ch' eau se fer,
Tiers me poicks 's uulgen arossmer,
Par saruyr a Dieu ch' eau me nu-m mouf,
Luxurius sun eau sc' ün bouf,
870 cun dunnauns d' uttrü ee eau meys dalett,
soffend mia laick he eau aruot schlet.
Eau am uastes sulg plu stuls chaa,
sco ch' eau sæ a poass imquell graa!
Par surmner una muglier d' ün aater uing eau intuorn,
875 Poick pissyr ee eau, scha giaa seys marid uain stuorn;
Pur ch' eau ailg poassa der maindunur, schi he poick arguart,
Cum malitzgia uing eau saimper intuorn e eyr mel art.
Uia mia mulgier he eau ingün containtamaintt
Atar cur un poaa hunur am uain adimaintt.
880 En mia chiessa he eau fich poick assüng,
zieua dunan(u)s ays tuot meys mattüng.
Sofentz ch' eau mm' affry,
Mulgier et infauns da me ch' eau zeffry,
Dauard staun-èe cun mel baiuair et cun malgier,
885 Schad auessan ailg paun, schi maingiessann-è zaintza talgier.
Summa: marussas he eau plü che tschient,
Eau las dun oar e eyr argient,
Mulgier e infauns am staun poick ilg sein,
Scha giaa stulge-l maingi(e)r paun cum brein.
890 Scha giaa eyrr mia duonna stou yr nuda,
Megra, sckütza, aragailgüda.

Ailg pradgeda disch:

- Tü ysch un æsan a ün grand giattun, (fol. 24)
sc' ün püerck ilg faunck ysch tü patrum,
895 Ailg diaual 't aa miss in sia soggia,
uaa a-t zuoppa, cha ilg sulailg nu-t tuoickia.
Tü uains aunckia ad hauair mel e led,
cur chia 't cummaintza a-d ammainchier ailg fled.

872. B 819: stolts darchô. 876. B 823: der d' maun (l'h) unur, schi' . .
882. B 829: suens: Manca il text in B fin al vers 927.

896. uaa ta zuoppa.

- Allura æsch tû tias paialgias,
900 Da tuot teys fatz, cho tû trauailgias.
Sappchias, aquels cha Dieu haa mis insemel cun honur,
ungiün nu-ls dess nouscher cum znur.

Aquel da 40 anns dao rasposta:

- Tü dysch greiuas nouelas
905 A nu-m summailgen bellas,
Pur eau am poass conforter,
chia Dieu uoul sparngier,
Sülg plü dauuous di am chastier.
Partel schy he eau aunckia auonda timp d' amer,
910 ghigchir allura l' ün cun l' aater tuot meys mel,
schy uulg eau gugiend der sü saick e sel.
Pür uossa uulg eau uiuer sco Salomunn,
Aristotelas, Virgilius e eyr Samsun,
Als plü sabbis et eyr als plü fermes in quaist muond,
915 par amur di donna futt(e)n-è schfurtzaa zuond.
Sch' eau nun dess esser eyr eau in quel ball,
Schy fus eau bain ün daschüttel.
Laatiers poass eau bain inclir,
chia quel, chy ais ailg plu grand pittanir,
920 Plü ad eys eyr straungia in aaters cumbails,
Plü ch' el ays adruua in drattüras e eyr cunsails.
Aquel, chi dess ün aatar chiaschier,
suess nun a ilg raspet da- il fer.
Eau uiss suffend fat ün filg uschy inguord,
925 Taschiair nun so el sia eigna tuorp.
Als plü sabbis (f) aaun aque per curtaschia:
chy rumpa la laick, quel fa unna gialgardia;
a di (an) ch' un saia hum ualarus,
Chy me ee da disch dunnauns marus.
930 Uaa, mira cho ailg muond's dapoartta,
uilguord, tasch, parsuna mel coartta.

929. B 831: sch' ün es da tuot schlaschöeng cufdus. 931. B 833:
cuortta.

908. dam. 928. Ady. 931. dastsch.

pradgeder disch:

- Quatter ummans 'm esch tü uulieu indumbrer;
tuorp par las dunnauns haun-è stuuieu indürer.
935 Salamun, chy eira uschi sabby in taunta honur,
Ailg diaual per las dunnauns ailg mnaa in arrur,
Idals stouss ell adurer,
Ailg uair Dieu abanduner.
Aristoteles uouss ad ünna duonna taunt bain,
940 ch'ella ailg matte in buoickia ün frain,
sü ell iffla alura a chiauaailg,
Da ün sabby oam futt aque ün trid cumbailg. (fol. 25)
Vergilius as laschaa (a) üna duonna schnarranter,
En ün gierlg uia d' ünna sua aranter;
945 Our d' ünna fnestra stett-el appandieu,
En tuorp dailg muond ch'el füt gnieu.
Samson, aquel grand barun,
Dad ünna duonna füt trato sc' ün narun,
ch'el gnit assuruaa,
950 da sia fermetza aroabaa.
Paris, tres ch'el prande üna duonna chi nun eyra sia,
Adritzæ-l guerra mortela cun fadia,
Troja füt schfatta e eyr aruotta
Par üna duonna da dinguotta.
955 Daud fü santintzgiaa alla moart,
Par ch'el arumpe sia laick da tel soart;
La mulgier aguarbi-il da Urias noschamaing,
seys prus oum tradi-il chattiuamaing.
Partel guarda eyr tü, cun tia chiattiuergia
960 Tü nun uins eir tü cun ells in üna misergia,
chia Dieu detta inquel schfintüra,
chi te oasta muot bain la plüra.
Aotter exaimpels haues eau plü. —
. Da tschinqaunta anns uilg, da quelas disch tü?

944. B 846: crück. 945. B 847: balckun. 949, 950. B 851, 852: da
sia farmetza, aroba praiss || auertamaing et ér tuot apalaiss. 951. B 853:
Paris manca in B. 958. B 860: tradilla. 960. B 862: uingias.

936. arrur o urrur? 939. duenna o duonna (?)

- 965 Quel da 50 anns ays un uanneder dalla guerra:
Aque'd uülg eau boad dir mia apiniun.
Ailg milger timp ch' eau sum,
Siand eau in quaist graa,
Da scodüm uülg eau esser aguardaa.
- 970 Sabginscha cum intallet dess eau metter tiers,
Schy fatsch-a pur uossa ailg strauiers.
Ailg mieu he eau schfat in mia Juuentünna;
Uossa ch' eau dess hauair poass in uildünna,
sto eau hauair pür uossa mel africk
- 975 tuot ailg muond strac(u)arrer, sco eau tilg dich:
Milaun, l' Itailgia, ad eir la Pichiardia
Par zarcher da nuff la uintürra mia;
Eau paiss da gnir darchio arick,
Sün aattras chiossas pür num paissaa eau brick.
- 980 (Eau stou fügen), ch' eau nu-m turpaich,
chia que saia mel pichio, chia-a nun manaick
A prender innuua eau achiatt;
meys mastyr diesch, chia que saia bain fat.
Wulles Dieu, chia'm pares pur blayr par mauns;
- 985 Eau nun guard in uia nè ummans ne dunau(n)s.

Ailg pradgeder disch:

- O meis cumpaing, que nun des tü pur impisser, (fol. 26)
Araoba da mel congüst nun des tü aggragier,
Uschy uoul Dieu in seis cummandamaints,
- 990 Cum tuot bunna uintüra chia tu mantains.
Par acungiüster araoba surrauains,
Tü sees, quant saung uain spauns.
La raoba chi't ais gnieu ilg soud par mauns,
Nu-t fa bain, ne a ty ne a ties fauns.
- 995 Tü ysch aque culpaunt ailg dubber da turner,
Scha tü nu uous, chia Dieu des't chaistier.
Scha Saul nun haues taunt arubaa in la guerra,
Schi fuss el arumes in sia terra.

984. B 886: Uules dich. 990. B 892 inantains. 997. B 899: aues taunta huorma i. l. g.

980. Christem fegam = Christ am fesca (??) (= Kisten fegen in Wickram?) 985. ummaus. 997. arübaa.

Quinquegenius 50 anns:

- 1000 O prüoder, tü dysch a tieu uulayr,
Aqui pur tschaunscha a tieu plaschair;
Ma scha tü tschess aque ilg caump,
Tü gnis battieu, tü gnis dick faump.
Partel tæscha a la tia malhüra,
1005 chi 'ün nu-t detta culg hallenbartt, tu saia sut surrœ;
aquaiss ays la flüia ch' al sudoas thinge(n) (a maung).
Araaba inuuler als ays muot saung
A fer tuottas crudellytets,
Blastmer, jurer, gufer a detz.
1010 Da scodün uain un ludaa,
Plü crudel ch' el ays e eyr schlascha.
Unquel buna schauntza grattaga suffend
C' un poa mener blayras curunas dauend:
Aallhura sch' e-l da scodünn bain argarda,
1015 Auant ell scodün inclina ailg chiaa.
Aque ilg soud he eau imprains:
„Sch(i) stetta a chiasa, chi nun ho uschy bun dains!“
Aque ch' eau nun chiatt, lasch eau ster.
Pouuer uilains se eau bain scürcker.
1020 Da las claastras a baselgas ch' eau (zurnæsch),
dimiumchia chiossa ch' eau am fürnesch,
Aque dunn eau allura büin marchaa;
Inuonder el e gnieu, he eau poick quitta.
Taunt an dunn eau da matzer christians,
1025 Sco fusem ludichains,
Da spander saung eau nun dych chnutz;
uuia a pouuar arffanns nun he eau ungunna compassiun.
Pur ch' eau hegia mia bursa bain furmyda,
Schy assung eau poick aquel chi uain saintza gida.
1030 Pür ch' eau hega blayras corunas,
schy dysch scodüm, chia mias houfras saian bunas;

1003. B 905: batieu sco ün chiaun. 1005. B 907: tü saglias suot sura.
1007. B 909: arober, inuulær. 1012. B 914: üsauntza grat. 1015. B 917:
s' inclina è rauarintzhâ l'g fo. 1025. B 927: taunt l. 1026. B 928: dich
adingiun.

1005. nüit. 1022. büin o büin (?) 1029. uann = uaun o uain.

Dandet ch' eau uing schantaa hinauaunt (fol. 27)

In drett e in consailgs impestiaunt,

Sün fatz plü boad uing eau tscharnieu;

1035 ungiün nun dysch, inuonder ch' eau he congiusto ailg mieu.

Uschy he eau hunur cun meis mel fer,

Ua dauend e nun plü 'mm attanter.

Che (quaitast) ch' eau saia uun taid?

'Tyra uia, tu hes meys bschaid.

1040 Secundus Anachoritta:

Eau aad bain tia opiniung,

chia tü nun ysch guot bum;

da tia granda znur

Uuost hauer honur,

1045 La glieeud uuos amatzer,

Nu-t trüpagiascht a-d uanner?

Cho tü fes, uain eyr fatt a ty,

Uschy dest crayr a my:

Chi gledi faa, (par) gledi pyr.

1050 Aque nu-t falla, meys missyr;

Tü uains eyr tü a spander teys saung,

Sch' üm puoirck iaschair ilg faunck;

A nu uainst me indret sepulieu,

Ne cum uordenn, ne cum Dieu;

1055 Teys chiorp uain a schmarschyr,

tia oarma ailg imfierm a bragyr.

Par que nun ais mirauaglia,

Da qua tü füs, prainst la pagialgia.

Dauid spande blayr saing ad ascus,

1060 par far ailg taimpel a Dieu, fütt-el memga imprecus;

Seys mauns cum saung hauet-ell impallaa,

Da Dieu tiers quella houffraa fut arfüda.

Cur tü haues ars tuot ailg muond,

Ailg tschyl in petzas sckiarpa zuond,

1034. B 936: bot chäring uing eau. (tscharnieu manca.) 1060 B 962: mema brudgius.

1035. nnüder. 1037. nun plü numm' attenter. 1048. anny. 1049. geldy. 1060. tampel.

- 1065 Lathiers ailg parauys aroaba,
Schi nu pousch tū fer alg mer pchioa
Chia prendaŕ giu una figiūra, chia Dieu
in sia sumailga in quaist mound ho schkiafiu;
Par quella Cristus ha indūra,
1070 Cum seys precius saung spandraa.
Aquel pchiaa nun ays müt,
Auaund Dieu e-ll fich brüt,
Al clamma in tsche(l)l'g Bap celestiel,
Dieu sun ell fa uandetta bain inguell. (fol. 28)
1075 Tias chiossas uschi uaun. —
Tū da sassainta anns, di-m, che est a maung?

Sexigigenarius cupidus, quell sassaunta anns covidus:

- Sassaunt' anns ch' eau 'm algoard,
Poick pisser he eau da la moart.
1080 La roaba ays mia fauntaschia zuonda,
Ea temm da me nun hauayr hauonda.
Eau lasch yr oatzme tuot a terra;
dad yr a soud e eyr a guerra,
Num plü am poass eau inamurer;
1085 Ma da la gula nu-m poass eau uster,
Eau e ailg sem pür sum bun bacguns,
Sum parnisch e eyr chaippuns;
Attar moys y eau tuot pardieu,
Illa roaba stoa tuot ailg sem mieu:
1090 plü chia dhe eau, plü uuilg eau hauair;
Serins plains d' daners ays tuot meys plascair,
La roaba eys buna in tuot bsung,
Atras chiossas eau poick assung.

Secundus Anacoritta:

- 1095 Sum te hest un gryf chiarck,
Bia ays aquel, chi ays da te larg.

1073. B 975: clam(a) tiers l'g bab celestiæl.

1068. schkiafiue. 1073. clainna (= claima). 1077 anns covid (= covidus cufdus?)

La scrittura, quella anns disch cler:
Ch(a) ilg mound arysche nun ays mæ
Sulamaing la Auaritzgia;

- 1100 A bleys fo ell granda (grametzchia).
Ailg diauel als ha uschy adastras,
chia ne di ne not nun aun-è poass;
Par daners uandessan-è lur infaunt,
sco Judas trady ailg Just saung.

- 1105 Sexigenus; 60 anns:

Che am uoust dyr da Judas?
Sco ell poa, scodum's aiüda.
Juda ha una granda (cumpaignia) schlet
cum aquels, chy faum araba incuntœr dret.

- 1110 La roaba fa a scodüm bain,
che pyssyr haa, num clauain!
che uoul ün garder per taunta honor, (fol. 29)
Scha giaa per daners duainta traditur?
chy nun saa prender daners da signuors, sto(in)granda nardet:

- 1115 Che dan, sch'el gia nu salua tuottas gedas la uardet?
Par daners uain uandieu chiesa a stüfa e bauncks,
In cünna lur egian infauns,
Pur ch'ün sapckia alluraa taschayr,
Ailg cummün puuel lascher bragir a sieu uulayr.

- 1120 Sch'el saa aquaist u atschel cum premias's agurbyr,
cun inquel mantzüngia seys fat cuffryr,
schy ays ell impestiaunt
Da scodun per prus salluaa sco uidaunt.

- Ailg pouuar hum æ boad ataschantaa,
1125 Scha giaa ell nun uain uschy bain saluaa.
Dapüia cha lg muond uaa sun que fat,
Parche nun des eyr eau adruuer mieu hat?

1100. B 1002: el grametzchia. 1110, 1111. mancan in B. 1114, 1115, B 1014—1017: Chi nun so prender daners da signuors || stoua hauair pochias hunuors. || Chè dann, sch'el gio nun salua nett || tuottas giedas la uaira granda uardet? 1121. B 1023: affryr. 1127. B 1029: aruuertaunt?

1102. nun tsaune. 1103. uaindessa-e. 1117. cünnan. 1119. pund lascher.

- Eu æ tel zuond zartaa,
Cum meys trabucks ilg soud schkiassa;
1130 Par pouarted e-ll allura gnieu un putrung,
Ailg mastrel lg-aa miss in praschun;
Uschy tres me e-l stuuieu pryr,
Par mauns dailg ainger murir.
Eau lasch scodun bragir,
1135 Pür ch' eau poassa meys faal implyr.
Mia oarma æ eau miss sün üna clauilgia,
A nu-m rancküra, s(ch)a gia ailg diaual la pylgya.
Eau asung poick ailg raginam da Dieu,
Pür ch' eau hegia aroaba a tuot uulayr mieu.
- 1140 Ailg pradg(ed)er disch:
Tschauntscha poick a faa un paa plaun!
Eau thing, tü saias ün grand uillaun,
Tü mainas üna uitta schmaladida,
Da Dieu nu-t uain ella suffrida.
1145 Aquy'd uülg eau dir quaaunt mel l' auaritzgia ho fat aquidaunt.
L' impery ramaun eyra una gied(a) fick pussaund.
L' auaritzgia ailg fatsche gnir in part,
cha süm la prudintscha nun eira plü arguard;
Sia pussauntza füt scussida
1150 Par chiaschun da mella guida;
Trauntar per ch' els 's amatzaian,
In super(v) gintscha lur uitta mnaiuan,
Aque fut bain sulla chiaschun,
chy fatsche taunt saung spander nobel e b(un). (fol. 30)
1155 Geytzi per l' auaritzgia gnit alfrus,
Ell eyra sco tü brichia prus.
Nabel tres sia imbrasetza
get alla moart saintza scortetza.

1129. B 1031: il'g fuonts chiatscho. 1134. B 1036: bragir plü ch' el po. 1135. B 1037: da d' ingiün nun hoe eau ingün qito. 1145, B 1047, 1048: dir impestiaunt || quaaunt mel la uaritzchia ho fat quidaaunt. 1146 = B 1049; B 1050: da robba et danærs zuont inauaunt; manca in nos text. 1149. B 1053: spidida. 1151. B 1055: s' amatzaun. 1152. B 1056: mnaun. 1154. B 1058: châ faits chè taunt saung spander nun füt bun.

1132. hè-l = è-l o ho-l (?). 1146. pussaand o pussaund (?).

- Ammanias mory subbitamaing,
1160 Als apastals uous ell inganner chiatiffamaing.
L' auaritzgia faa Dieu schmaincker,
Blæyras san(ten)tzgias faa-la schmainckier eyr guaster;
par duns nun uain-èe indret santintzgiaa,
neir ailg pussaiual uain judichaa.
1165 Partel uous Dieu chia Moisses in affici 's mattes
Ad infatz bragieda zaintza auaritzgia tscharn(es),
Chy uessan temma da Dieu
A bricka arangeküra pür sulg fatt sieu.
Partel 't ingüra, bandunna tia uaritzgia
1170 Ad interlasscha da tia malitzgia,
ailg Judicy da Dieu nun pouscht guanckyr,
tu seys, cura tü stous moryr!

Lg nair diaual disch ailg pradgeder:

- Ho tü uilg chiaun,
1175 Quaunt me prainst amaun!
Che uousck taunt 't impaicchier?
Tu füst ün milger uacchier,
cho fer teys uiers;
In ün afficy nun aada ty tiers.
1180 Nu predgian als preys uschilgia dauauns,
zaintza chia tü 't impickias taunt
Da-ls uulayr (schiarper)
A-ls impidyr in lur fer?
Lur uitta uschilgü a my bain plasches,
1185 Pür chia tü uilguord tasches;
A mieu plascha(i)r uiuuar tils fatsch,
stret als æ eau ligaas in meys latsch,
Da me nu-ls poust spand(r)er
neyr da lur bain uiuar uster.

1162. B 1066: folla noschamaing êr guaster. 1165. B 1069: Par tel uules eau, châ Dieu in offitzis mates. 1169. B 1073: tinguarda. 1172. B 1076: tü nun sæst. 1174. B 1078: uilguort chiaun. 1178, 1179. B 1082, 1083: nun oda à ty tiers || co fær tes offitzis in uters. 1180. B 1084: predichiauns. 1182, B 1086: schiarper. 1183. B 1087: mæl fer? 1187. B 1091: bratsch.

1174. chiamenn. 1182. tscherner.

- 1190 Partel tescha, eä fantecket,
La mella uintüra ch' eau ti naischkial!
Eau uulg ainja, tü uetzas: (fol. 31)
Scha tü (nu) tasch, schy-t scarp eau in petzas.
Ella ha üna penna sulg chiaa,
1195 Basta ch' el füs innamuraa.

Anachoritta ad Cacodemo(n):

- O Satanas, tü stoss esser schmaldieu
Ad eer da scodum mel uulgieu.
Tu es granda gritta uia ailg cr(i)stiaun,
1200 ch' el tres Cristum 't ho suramaung
A ch' el in tschyl uain aschantaa.
Aquel cun tourp tu es abanduna,
partel schy des tü taunta fadia
par mner scodun in tia uia,
1205 ch' el cum te insemel saia condennaa,
Ailg infern inchiadanna,
Eyr ch' ail pouuel da quais muond
saia in tia fartza zuond.
Tü quaitas ad esser pür tu signer,
1210 Christus alg mer mantun uain a mantinger;
Aquel ha par nus indüraa
cun seys saung anns ha-l spandraa,
Ans daa taunta gratzgia,
chia tü nu-ns poassast nouscher, tu noscha baitzgia;
1215 tres ell pudains conuainscher.
cun tia malitzgia chia tu nu-ns poassas atainscher,
Tü nu-ns poass fer inguotta adalett,
Laatiers ans agüda scodün la saincha trinjtet.

Ailg diaual disch ailg prageder:

- 1220 Vilguord e num che tü schfüffas,
chia ti naischkia tuottas giadüsachas.

1190. B 1094: lascha, tü fantasckh. 1191. B 1095: châ tinasch. 1194.
B 1098: El ho una pæia. 1203. B 1107: part ls vers mancan in B fin
a 1431.

1199. cristiauin. 1202. cun tourp tes a. 1209. quast ais. 1215.
canuainscher. 1221. timaischkia.

- In che lö ch' eau ma met,
Schi-m fesch partuot stred;
cum teys frapper tü-m uousch nouschayr,
1225 Plü ch' eau, tü uousch pudayr
Am surmner meys infauns,
Aquels ch' eau æ agieu uschy disch parmauns.
Ma-t guarda ch' eau nu-t detta la pagailgia
A-d spolfra sc' üna pailgia. (fol. 32)
1230 Tiers te nun he eau ingün arguard,
Eau stou jr tiers qu(e)ls chi uiua (n) cun ard.
Aco æ eau tuot meys dalet,
cur chia sun aiuears, craian sc(h)let.

Ailg pradgeder disch ad aquel da 70 ans:

- 1235 Tü da settaunt anns, che fesch tü sulg quaa,
Di-m eyr tu, che uitta est damanaa?

Aquel da 70 anns disch:

- Aque't he eau boad inquietaa,
Dalla mia fin he eau poich quitta.
1240 Tuot meys dysch he eau fat aquaist quint
Da uiuar dych zaintza astint.
Da settaunta anns sun eau uilg,
Dieu des eau arouer, par que chi-m füs ailg milg;
Mia oarma dess eau oatzme partzurger,
1245 Schy uules eau gugiend plü dysch spargner.
Pür uessa d' inuilgia ays meis cour plain,
Eau nun uules, cha dingiun ges bain,
ch' ingiun nun füss uschy possaunt
Neyr cum hunur am ges auaunt,
1250 Sco eau sun in quaista hura.
O ues eau mia lungia dmura,
Schy uules eau pür uossa adatter,
chia officis in hounuorss dessan amainckier.
Scha giaa eau sun grisch u chianuos zuond,
1255 Schi-m faa aunckia bain l' unur dailg muond.

1222. mainet. 1228. Maut guarda. 1233. cranan sclet. 1234. aquels.

1242. settauntataims.

L pradgeder disch:

- Par ün grand marrung ch' eau 't astem,
chia tü fes inguotta sürasen,
chia tuotta superiorited
1260 Eys gnida da Dieu cum potested.
Teyss pissir nun ee bun,
A fesch sc' ün grand narrung,
stü uous uossa prender quella bria darchiaa
da gnir sün officis, sch'es tü granda braia.
1265 Quells chy sun sün officis glutisch
zaintza pchio nun sun els mütschs.
In quaist muond chy uoul gnir adotzaa,
Auaunt Dieu e-ll zuond abassaa.
Tü des oatzme Dieu ingratzchier,
1270 Ailg muond zuond abandunær;
La moart nun poust guinekir, (fol. 33)
Faa immüncia di quint, tü stouas moryr.
Tel moura uschy dandet,
Ailg fled alg ays uschy stret,
1275 Uia a Dieu ell num-s alguorda,
Neyr da seys pchios's armarda.
Ailg diaual searra adünna la buochkia,
A-l daa la pagailgia da cho ch'ilg tuoichkia.

Aquel da 70 anns disch:

- 1280 Scha scodüm aque bain ataidlass,
ziæua officis nun tschareckias,
chy ha daners et eyr cuuida
Da gnyr sun officis.
Dapœia ch' eau he conoschieu alf et nayr,
1285 Schy æ eau fat aque uschy, am dest crayrr:
Eau am se uusch aguarbyr,
ch' ingiün nun saa schplidir.
Lotiers se eau taunt bain mintir,
ch' unn aater sto dick uschy 'm müttir.
1290 Eau disch ch' ingiün nun ais uschy bastaund
Nee eyr poass esser uschy inauaunt

- sco eau, chy poass taunt sauair,
neyr sco eau taunt ualair.
Dir allura incunter me, ingün nun uschgia,
1295 Parche ell uain süngiaa taunt sc' üna mieschia;
A sch' el am dysch incunter, eau nun schmainck,
pür eau ailg fatsch bel a-t ailg lusaing,
Fina ch' ea uetz mia bella;
schy tilg fatsch eau üna oatra trauella a zambella,
1300 A mel graa ch' eau 'l areing
Aque ch' el nun ho gudgiend.
Da nöf impais eau inquel schanttamaint,
Par ch' in mia chiessa uttel am uingia aint,
Tres aque ais ailg commüing agrauaa.
1305 Paufra gliend æ eau poick assüignaa;
Pur ch' eau saia bain fornieu,
schy nun tem eau ne ilg muond ne Dieu.
Cun mia cua eau tainsch lünsch,
Ailg pouuar hum cuuartesch eau cküng.
1310 Eau nun he ingün da tma(i)r,
Scodum fa gudgiend a mieu uolayr.
Ailg pouuar hum stou sainper me ster suot,
a que nun dun eau inguotta.
Partel uo a faa teys fatz,
1315 Am plescha hauonda bain meys atz.

L' pradgeder disch:

- Vilguord, tu mel diaunt, (fol. 34)
Ingün pchiaa nun ays uschy plaunt
sco la scouida,
1320 Auaunt Dieu e-lla fick mel uulgida.
Tres l' inuilgia ais gnieu aill diaual ilg muond,
par alg metter suot surra zuond;
L' inuilgia ays fick una mela risch,
Da quaa la scrittura ans disch:
1325 Tres l' inuilgia haun els Judeaus
crucifichaa aquel chi-ns ho spandross;

1303. am u uingia. 1306. formeu = formieu o fornieu (cf. furmida).
1309. chüntg (?). 1313. dün.

par l' inuilgia fut Abel amatzaa,
Achitoffel par l' inui(glia) ch' el hauet,
se sues ch' el 's appandet.

- 1330 Eau ad uoles aratschuner,
quaa bleayrs cun l' inuilgia 's uulgen arufiner,
sch' eau nun haues prescha.
Eau tem chia la bragieda increscha.
Uin uules sufentz der,
1335 ch' el pudes a ün oater suffentz assoruer.
oatter bleayrs exaimpels ch' eau 'd uules dyrr,
Thiers aquaist uilg nar stou eau yr.
Da ochiauntt' ans e-è uilg, quaist narr:
Mired cho-ell uaa sulg sguarr.

- 1340 (Aquel da oichiaunt ans disch:)

Eau nu-t sæ bricka dyr muot blear,
Ailg muond am cuommaintza am cuntarster.
Meys cour ays zuond uain,
Meys pissyr zuond straun.

- 1345 Cura ch' eau 'm impais mia uanited,
Schi-m allegra eau a nun-m ays inguotta led,
Da giuan ch' eau 'm e uschy dapurtaa,
Sün bellas dunauns sun eau sta inamuraa,
Eau eyra allura a scodun ün bun gesst,
1350 Uossa stou ea esser partuot ün schguest.

L pradgeder disch:

- Pal uair, tu stoust esser ün grand mingchün,
A-t impisser a quellas manzüg(n)as, stond yr uia ad un bastun.
Mira, tü uilguort, cho tü poartas ün grand scamp,
1355 no pudiand yr par inquel uiedi, chi e stip.
Tü des hauayr teys patdarnos in maun
A saruyr a Dieu, aque 't füs plü saun.

Aquel da 80 anns disch:

- Dich pür dailg scamp cho tu uouss;
1360 Da nun innamurer m' art(r)er num poas.

1328. l' inui. 1331. arufmer. 1344. strauna.

- Scha giaa am uol ammainchier ailg fled,
pur uossa cun inquel bella duonna uoles eau musted.
Ailg nes cummaintza a-m gutter, (fol. 35)
La schnuolga nu-m uoul plü poartter,
1365 cun quaist bastun stou eau yr.
La mia temma ays ch' eau stou bodt morir;
In parsuna nu-m ays eyr muot saun,
In basselgia tuos eau sc' ün chaun.
Eau uules, cha-m füs tuot milg,
1370 Ailg diaual'm oa fat gnir zuond uilg.
Eau sun tuot gnieu alf,
meys chiaa (ais gnieu) calff,
Aque eau poick assüng,
pur ch' eau haues ushilgia meys bsung.
1375 Au(n)chia cur ch' eau uetz quel bella fritscha,
tuot mia parsuna's'm aritscha;
taunt æ eau plaschair,
una bella duonna hauair;
pudes eau mis pchios armander, uschy d' uair!
1380 Sco eau uulles aunckia sc' ün um ualayr!
schy füss eau biao
A uiuer zaintza pchiaa!
La uulgia füs auonda bunna,
pur chia-m saruis la parssuna;
1385 schy aa doa aint ailg faladibel,
ch' eau stoa yr in qua(i)sta guissa dad el.

L pradgeder disch:

- Tü stous pür esser ün grand daschütel
In teys uilg(s) dis a nun impisser teys utel,
1390 Ad uous pür uossa't innamurer.
O Dieu! cho me ailg poust fer!
siand uschy zuond tia parsuna mudeda,
tia uista uschy zuond rappeda!
Tü fest dick uschy üna granda pitzur.
1395 A uilguord, innua hest tia onur?
Paulus commanda, chia tü des essar honest,

- cun dits a fatz a eyr scu lg areist,
A scummanda tuot pled spuoreck,
ch'ingiü(n) nu fatscha næ dia tuorp;
1400 Aquel mel chia tü eys fat in tia juuentuna,
nu dest agragier in tia uilduna;
uschilgiü uoust ad essar punieu,
Ilg infierm stoust gnir sapulieu.
Eau stou yr uossa tiers aquaist uilguord,
1405 Da nonnaunta anns ays oarf u suord.

Aquel da 90 anns disch:

(fol. 36)

- Dieu 'm oa pür greif attrattaa,
da meys eigien infauns sum eau schbüttaa,
A sum uiuieu anns nonaunta.
1410 Tiers ingiunna chiossa ays mia uitta bastau(n)ta,
pür cura ch' eau 'm impais suls dis da la mia giufna uitta,
schy am uain ilg cour üna granda gritta.
Eau salgiua et eyr sdaflaiua,
tiers bellas dunnauns ch' eau chanteua.
1415 Aque eyra tuot meys mastier,
Da gnir uilg nun hauaiua ingun pysir.
Inguotta nun he eau uulieu ubdir,
A bap a mama poich sufrir;
Sch' inquel chiossa dad els udir stuaiua,
1420 cum mela uitta 'm incraschiaiua.
Eau agragiaua, chia Dieu als fatscha morir,
nu-m aranchüraiua, scha giaa stuuaiua straschyr,
Eau uulaiua chia füsen suott terra,
cun els hauaiua saimper guerra;
1425 Ea nun fatschaiua oater quaa als dyr mœl.
Uossa am uain eyr amaung aramdieu inguel;
Aque indüra eau bain apusaiual,
Scha giaa am gnis fat aun pli sdaiual.

L pradgeder disch:

- 1430 Scha tü haues sun lg imprum teys bap a tia mamma ahundra,
Da teys infauns gnissast eyr uossa tü arguardaa.

1400. teys fa. 1421. fatsche. 1424. haiuaiua. 1431. gnit.

cho chia tü esch imsuraa, craia-m a my,
uschy uain imsuraa eyr a ty.

Aquel da 90 anns disch:

- 1435 A uilg, eau bain assaint;
Da cho chya tü am fesc(h) adimaint.
Traunter meys infauns a eistars nun ays ungün mar,
da scodum ui(n)g eau trat sc' um narr.
Ailg muond stou eau essar suord a maick,
1440 süilg ater guard eau fick paack.
O gramma, fraida uildünna,
cho am tainst suod maun adünna!
Uia a quaistas crotschas stou eau gnir mnaa aputzaa,
sc' um oarf stau eau gnyr mnaa;
1445 La uildünna 'm ays tuot memma greyua,
par ch' eau la e stim(e)da da memma lieua.
Scodun uain uilg gudgiend,
sch' el nu gnis clammaa dauend
A nu gnis flaiuel cun dudur,
1450 ne pades sia uigur.
Uschy boad chi' un nun haa plü farmetza,
uia ad ell ho scodün grammetzgia;
Aque ch' el 's aa astanta, (fol. 37)
schi-l saa scodun poick graa.
1455 Innua ch' el uain, schy ays el grisch,
Bain ingiun nu-lg disch.
O uules Dieu ch' eau nu fus da quaista soart
Ad eyr da dich naa moart!
schy fuss eau allura our d' tuotta tristezia
1460 A dungun (nu) am fes plü grammetzgia!

1432. B 1108: cumamtza a der sieu text. 1435. B 1111: Eau uijlg.
1439. B 1115: lg uin stou. 1440. B 1116: sün mes chiasstær guarda. 1441. B
1117: granda fadia è uildüna. 1446. B 1122: pür ch' eau la stemma leiua.
1450. B 1126: murr.

1433. imfuraa. 1436. fesca. 1440. suilg lg atter. 1446. la a st.

L pradgeder disch:

- Ungun nun des a sy aque cuuyr
pu boad, cha l' hura ays da muryr.
In pauentia des tü spatter,
1465 Infina chia Dieu sues 'd uoul clamær,
Da Job un Exaimpel prain,
Tiers Dieu uainst a ster muot bain,
In tschyl uainst allura ad hauayr bun eschy.
Tu da tschient anns, di-m tia uita sco 't plesch(y).
- 1470 Aquel da 100 ans ho uiuieu sieu temp a dy(sch):
Eau uifg cum granda fadia,
Ailg prum dy la moart am maina uia,
ailgs moys sun tuotz sinn(i)eus.
O ues. eau tuot meys cuntredis uanschieu(s)!
- 1475 Ilg muond nu poas eau plü uallayr,
In terra, suot terra fus ailg meys plaschayr;
Da quaist muond nu fatsch eau plü astem,
D' morir eau nun temm,
pür ch' eau stetta bain cun Dieu,
- 1480 Aque ays tuot ailg pissyr miieu.
In quaist muond he eau granda aranckura,
Aqui zieuu nun sæ eau, che am daa la uintura.
Da la moart nun am poas eau aguder,
neyr cum daners am spendrer.
- 1485 Meys giuuens dys am uingan adimaint,
chia eau hauaiua bella uitta zaintza astaint.
Oatzme tschint ans he eau uiuieu,
Blær apruuer he eau stuuieu.
uossa sum eau gnieu zuond sdaiual,
- 1490 sulla parsuna eyr zuond flaiel.
Auant me nun he eau aater c' ailg pchio.
sco Dieu milg pardunna, uschy sun eau bio.
O Dieu, 'm oady aque ch' eau tschaunch,
Tü incligias aque ch' eau plaunsch!
- (fol. 38)

1464. pauentia. 1476. B. 1152: suot la terra fraischia.

1483. an mun. 1492. a schy.

1495 L pradge(de)r disch:

A my am faa mel a-d uayr fatschant,
cum duly eau t'oad planschant.

Eau am dunn mirauailgia, che-t aa inganna,
chia tü tia uitta zaintza pissyr esch mnaa.

1500 Ailg bum St Poal an(s) disch a buldauntza,
ch'in quaist muond nun e noassa stauntza;
scodun da quaist muond stou (yr) dauend,
Ailg fatscha inuidas u guggend.

Ecclesiasticus anns disg indret bain,

1505 chia nus ischen sco la flur dailg fain:
Oatz yschen bels et influrieux,
Damaun in terra gnins sapulieu(s).
Cun te oater nu poust purter
chya ailg tieu bain u mel fer.

1510 Aquel da 100 anns disg:

O Dieu, da quel sun eau bain parchett,
Meys pchios 'm arüflaun schlet;
Pür chia Dieu fes cun me coportinscha,
In meys cour nu mainckes arüglincia.

1515 Scha eau haues timp at hura,
pantintzgia uules eau fær saintza dmura.
Uossa he eau pears meys dalet,
partel eau fick am schmet
paina plü, ch'eau se tschantscher;

1520 Pür fantaschias nun poas eau lascher.
La gluergia da quaist muond
'M o pür inganna zuond;
Da scodüm sun eau abandunaa,
Ailg muond in fadia 'm aa laschaa.

1525 ün æspra santintzgia da Dieu sur me uain deda,
Aquila ad ingiüna parsuna uain sparngeda.

1496. B 1172: mæl ad hauair fat saintza. 1497. B 1173: planschant
cun tschauntscha. 1498. B 1174: che tü ingiuuinas. 1499. B 1175: pisjir
mainas. 1509. B 1185: sieua tieu dapurtamaint uainst a chiatte. 1527. B
1203: l'g ters pr.

1507. gnns. 1514. maincker o mainckes (?) 1525. ospira.

L pradgeder disch:

Tü mainas pür ün grand plaunt.
(Scha)-t hauest aque impissa uidaunt

1530 A fust stoa a Dieu obedy,
Schy hauest a tia oarmma ün bun romedy,
Dieu nu-t haues me schmainckiaa
uschy poich ch'eyr aoter, chy ais uossa biao.
Una mella uitta da quela soart

1535 me nu faa üna buna moart;
Partel oraua Dieu, che tilg uulga parduner (fol. 39)
A ty da tia uita't ingürer,
Schy-t agiüda Dieu our da tuotta tia fadia,
Aque am dest crair sul oarma mia.

1540 Aquel da 100 anns disg:
O ues eau fat quidaunt da tschiert,
Schy haues eau uia Dieu grand miert.
La moart am uaa intuorn cum sia art;
Eau tem, chia fatscha pantintzgia mema tartd.

1545 La moart dysch:
O uilguord, tü-t almaintas fick,
chia tü nun esch fat pantintzgia brick;
Aque uidaund daiu(a)st't impiser
A dy a nuot ualger.

1550 Atadla bain, tu grisch,
che Christus at disch:
Wus dessas ualger zaıntza dmura
Ad aspattær ailg signer mmünck' hura.
Christus aquel nu-t mainta,

1555 cho el dysch, uschy duainta.
Bunas houfras aung gluergia cun ün led giu,
Las melas houfras uingan buttedas ilg fue.
Lucas ans metta amaung cun fuorma:
chy uaa ilg infierm, aquel mæ nun tuorna

1551. B 1227: ans dijsch.

1529. Ta. 1537. tü. 1550. stadla gla.

- 1560 par fer pantintzgia da bel nuff,
Sco ailg arick um cun Abraham ilg infern fet seys truff.
Partel hauest fat aquy solet,
Dintaunt tü eyras saum cum intalet,
Ad hauest impissaa sun tia fin,
1565 schy nun fust gnieu ad quaist tapin.
La moart mæ nu-t ha daa ungun tearm.
Ui nnaa, boad in terra stoust gnir un uearm
A nu fær ingiuna chiossa plaun,
Oatras fantaschias metta sur ün maun.
1570 Eau fatsch moryr scodun:
A pitschen, grand, pouuar, rick, nu pardun eau ad ungü(n).
Bappa, araick et (e)yr imperadur,
Scodüm stou gnir ad quaist honur,
Ingüm foartza ne art nu poa aqui agiuder,
1575 Da me nu-s poa ungun oaster,
Aqui nun giuda ungiuna Rrist(h)eza,
Aqui nun giuda eyr tristeza,
Aqui nu giuda infarmetza, (fol. 40)
Aqui nu giuda neyr belletza,
1580 Aqui nu uain schmainckiaa ne prus næ chiatiff,
schodun stou alla fin moryr (cum ses mutifs).
Cura chia l'ura ays in meys mauns,
stou muryr ummans a dunaunns;
uus saias uilg u Juuans prus,
1585 Da me nun eysches me sgiurs.
Ea rou Dieu tres sia paschiun,
scodum (u)ulglia ster in dauotium,
chia Dieu ans detta ailg parauis celestiel,
Alla ans agiuda Dieu tuotts ad inguel.

1560. B 1236: plü par fær pantintzchia da bij næf trær. B 1237: nun s'achiatta üngün ramedì da fær. 1561, 1562. B 1238. 1239: ilg infern fet || ses træfsch. Partel hauest fat aqui sulet. 1563. B 1240, 1241: dintaunt chia tü eiras saun || e cun intalet d'gaiua bain amaun. 1565. B 1243: nun füst in aquaist t. 1568. B 1246: plaunt. 1571. B 1249—1251: aquè nu parduna ad üngiün, || à pitschens, grandts, pouers et arijeks || nun pardunà a bricks. 1578. B 1258: farmetza. 1579. B 1259: balteza. 1581. B 1261: stou' êr murir. 1584. B 1264: prus uijlgs, giunaus ù düers.

1575. uimgun aa oaster. 1585. eyschen.

- 1590 L pradgeder disch:
Tchient anns auand Dieu
Eys ingualif sco un fus pur oatz naschieu.
Cura chia tü ysch suilg plü dauouss,
La moart fügyr tu nun pous;
1595 Auant ailg Jüdisch tu stous ster,
Dalla uitta aratschuun tu stous der,
Alla ingunna chiossa nu-d poa giuder,
neyr cum plds ad schküser
Aatter scha tü esch saruieu a Dieu;
1600 Auaunt ailg Judysch eysch bain ugnieu.
Partel incliga bain immünehun,
uia a quaist spil prenda un büin exaimpel scodüm.
Guarda, chia la moart hoa prains uia un uschy dandet;
Aque's impaisa scodun in se sues sulet.
1605 Stü giaa eysch uiu(i)eu tschennt anns a tieu consailg,
schy ays-èe taunt sco tu haues uiuieu una hura ilg sulailg.
Dandet la moart chy-t chiatscha maung,
tü saias fearm u mel saung.
Sco tü ees fat, schy uainst ad achiatter,
1610 Da quaa Christus te hauissa cler:
Allura tuottas chiossas uingen auiert,
Scodün 'd artschaiua sieua miert:
Als buns uaun yla uitta celestiela,
Als mœls ylla moart infernella.
1615 partel uulg eau a scodun der un bun cunsailg,
ch'el salua als cummandamaints da Dieu cun chiauailg
Ad oraua Dieu ch'el ans uulgia agüder,
sia yra da nus uulgia müder.
Mire(d), cho Dieu ans daa la paialgia,
1620 Anns chiastia noas pchios cun fam, guerra, murtailgia,

1595. B 1275: jüdisth Jesu. 1597. B 1277: e dingüna ch. Gr. 7: allo ing. 1599. B 1279: scharnieu. Gr 9: saruieu. 1603. B 1283: ho prains uia usthi dandett. Gr 13: moartt prenda uia in uschia dandett. 1605. Gr 15: Scha gia ün ho uiuieu. 1606. Gr 16: Schy aist taunt. 1610. B 1290: t' ho auisso cler Gr 20: auisa. 1611. B 1291: Alhura , fin dal ms. B. 1611: Gr 21. ad auiert.

1600. ngnieu = ugnieu. 1610. hauissa = ha auissa?

- Ans trametta imminchia di nouuas malatias,
Ans chastia cum oatars fadias.
Nus poick assüngain,
neyr dailg noas mel fer ans ingiurain.
- 1625 Ailg muond ays pur zuond obstinaa,
In sia malitzgia infichiaa,
Ingualif sco aalg arick Faraa quidaunt,
Aquel chia Dieu chiastio taun(t)
sün argiend et eyr muualgia, (fol. 41)
- 1630 parch' el als infauns da Dieu fatschaiua-l purter pailgia.
La dauous ilg mer ch' el gett a fuontz,
a stanschantte ailg seis pöual zuond;
sun aque as des scodun impiser,
chia a Dieu nu-ns fatscha eyr nus un dy affunder.
- 1635 Fatscha scodun chia ailg pchiaa nu-lg ammorfgia,
neyr sia malitzgia nu-lg assorua,
scodum seys pchi(os) incunter stetta
A sia fidau(n)tza uia a Dieu meitta,
Schy ans doa Dieu a scodum buma uintura,
- 1640 chya noassa uitta ho lungia dura.
scodün treia bain seys infauns,
schy hoa-l algretzgia inpestiaunt.
O Dieu cun seis filg nun e-è stoa schmiss,
In quaist muond par nus tuotz lg hoa-l tramiss
- 1645 et hoa uulieu, ch' el indura in quaist muond,
Parch' el duainta self zuond.
Laothiers ans agiuda la sainchia trinited
Ad hoast scodun da mel a læd.

A der cumioa alg pouual alg dfinamaint dailg spil:

- 1650 Hundroa(s) signuors, tuots ad inguel,
nus sauuain graa a gratzaa, partel
chia scodün ays stoa patzgiant
Par uudyr quaist spyl cuntaint;

1637. Gr 46: ls Cuntarstetta. 1648. fin da Ms Gr.

1624. muirain. 1632. teys.

- Innuua chia nus alg sauessan maritter,
1655 schy eyschans ualantus da-il fer.
Loatiers, scha dinquelchun füs incraschieu,
Ad eyr ilg spill inquelchun survieu,
O uairamaing chia ad inquelchiun nu fus dit a seis gra,
chia seys uitzì fus tuchia!
1660 Aruuains chia scodün prenda süilg milg,
E saians giuuans u uilgs,
A guard(a) cho las chiossas ilg muond uaun
Ad eyr che scodün prain a maun,
A grattaigia partuot chiantuns
1665 A mels et eyr a buns.
Da cho scodum sa soartt
cum seys uiuer's dapoartta,
Da quel (bruoder) adumbraa,
cun poick plds eys assubdaa,
1670 Schy inclig-el cho ailg muond trauailgia,
chia nun ays ingiunna mirauailgia,
chia Dieu ans daa tauntas guarras,
A taunt scumpilgs in tuottas tearras;
Ans lascha trassatter ailg Tüerck,
1675 parche scodun uoul uiuer sc' un püerck.
Tuot buns uordans uaun suot sura,
scodum inganna lg un l' oater saintza dmura;
aque aguadaingain tuot noas pchios,
a quels nus eyschen uschia assoruoas.
1680 Nardetz scodüm imprain, (fol. 42)
Bun custums sauair nun uulain;
chy soa bain giurer pailg num da Dieu,
Foa da gailgard a uoul esser tmieu.
Ungiün ailg oater uoul plu crayr,
1685 upuia chia cun giu(r)er's fatscha ualayr;
chya nun ays aiuarr dy a nott,
Aquel uain tratta per un bickog.

1662. Ms Gr: è guardo bain. 1668, 1669. mancan in Gr.

1662. Aguard. 1668. quel aram utell (Wickram 975: Bruder.)

Aque uimgia a Dieu pchiaa,
ch' ilg muond ays in quel graa.

1690 Eau auis scodun arickk a pouuar:
Ailg saruetzi da Dieu ch' el 's uulgia saimper mouuar,
Aprenda giu da quaist spil una mira,
A uetza, cho ail diaual scodun ilg pchioa tira,
Schy chiata-l utel e eyr bain.

1695 Sch' el uoul bler bun exaimpels, ch' el imprain
In quaist muond a uiuer cun hunur,
A-s oaster da mel e da znur.

fin

A Dieu ch' el poa saruir

1700 A nu uayr temma da muryr,
chia Dieu anns hegia in sia churra,
Anns detta in tuot noass fatz bunna uintura
Aqui zieuue (s)uainter la perpetua glüergia,
partel chia scodüm hegia in quaist spil mamürgia!

1705 La uitta æterna anns uulgia Dieu impraster,
Aqui in quaist mound in sia foartza saluer,
Per quaist peida oater dyr nus nun uulain
nus a nus tuotz a Dieu, anss arcumandain,
culla pesch uossa uulains nus pusser,

1710 A Dieu sull nuss uulain eyr urerr. Amen.

Sub anno Domini milesimo quingentesimo sexaginta primo die
viginti unum ego scripsi ang historiam, opus est me bartolomeus
ulderici Zauarit, feci finem anc operam usque diem
viginte quinque January. Amen.

Finis.

1690. Gr 27: Eau uuless, chia scodün, arick e pouar || Alg saruetzan
da Dieu s' dauess mouuar. 1707, Gr 43: Vus ê nus tuotts a Dieu ans ar-
cumandain || par huossa oattar dyr nun sauain.

1698. fulg. 1708. nus nus arcumandyr.

GLOSSAR*)

Abbreviaziun: Decurtins = Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie V. Bd.

A

- a und, passim.
a (e ad) an, in, zu, preposiziun per lg dativ.
a 185, 225 pass. pronom enclitic = eau (v. eau).
a es (v. el); ad er 920; (3. Pers. Plur.) 286, 928 sie.
aady v. udir.
aar 529 Gold (v. oar).
aater 386, 833, 920 pass., aatoer 102, aatar 922, ater 117, atar 505, aatra 800, 817, 847 anderer, andere (v. oter), aater 879, 1599 als.
aatruingin 678, 1599 atarnyng 153 anders.
abanduner 679, 938, -ær 1270, -unas 2. P. Conj. Imp. 816, -a 468, -aa 1523, -o 597 Ptcp. Perf., verlassen (v. banduner).
abasser, -aa Ptcp. Perf. 1268 erniedrigen.
abundaunza v. a bundaunza.
accraper -paa Ptcp. Perf. 481 steinigen (v. crapper).
achiatter 1609, achiatt 1. Pers. Pres. 982, achiatta 3. Pers. 97 finden (v. chiatter).
acungiüster 991, acungiüsta 1. Pers. Pres. 785 erwerben (v. cungiüster).
acusglier, -gliaa Ptcp. Perf. 472 raten.
ad v. a.
adalett 457, 1217 fær ad. zu leide thun (v. led).
adamer, -maa Ptcp. Perf. 105 lieben (v. Spill co ilg Filg da Dieu ais naschieu, Decurtins p. 344, v. 707).
adamgiaer 446 vermehren.
adastrer, -raa 187, 439, -ra 1101, -ro 204 Ptcp. Perf. unterrichten, unterweisen.

*) Annotaziun: A scopo da render plü commodaiuel e plü interessant il stüdi dellas „dysch æteds“, eir a quels lecturs dellas Annalas, chi nun inclegian il romauntsch complettamaing, seguan las spiegaziuns del glossar in tudais-ch.

- adatter 1252, 'm adat 1. P. Pres. 698, sich richten nach, sich anschliessen.
- addritzer, -tza 3. P. Pres. 436, -tzæ-1 3. Perf. 952, richten, anrichten.
- adiafledoes 96 teuflisch.
- adimaint, fer adimaint 546, 858, 1436 vorstellen, an's Herz legen, gnir adimaint 879, 1485 sich erinnern, in den Sinn kommen, hauair adimaint 104, 143, im Gedächtnis behalten, tgnair adimaint 427 aufmerksam machen.
- adotzer, -tzaa Ptcp. Perf. 1267 erhöhen.
- adrouuer, adroer 405, adruuer 1127, adrouua 3. P. Pres. 124, adruua Ptcp. Perf. 921 anwenden, verwenden.
- adumbrer, -ra Ptcp. Perf. 334 erzählen.
- adunna 763, 1442 immer.
- adurer 937 anbeten.
- aeschy, æsan, æsper v. esper, eschy, esen.
- affici 1165, 1179 Amt (v. offitzi).
- affriauntza 722, 812, affriaintza 625, afriauntza 476 Trunkenheit, Trunksucht, Trinkgelage.
- affrier, affry 1. P. Pres. 882 sich betrinken.
- affunder 1634 versinken, zu Grunde richten (cf. Biffrun, ed. Ulrich, p. 57).
- affüsa 116 Ämter (v. affici, offitzi).
- afriart 643 Trunkenbold.
- africk 974 Gartner: Schutz, Ruhe (?), in Sicherheit. (Decurtins, p. 155, v. 224, p. 68, v. 919, v. 230; africo [?] p. 47, v. 165).
- agiüder 555, 1574, aguder 1483, 1617; aiuda 1107, güda 591, 1576, 1577, 1578, 1579 3. P. Pres.; agiüda 3. P. Pres. Conj. 1218, 1589, helfen.
- agragier, aggr. 988, agragya 3. P. Pres. 137, -giaua Impf. 1. P. 1421 begehren.
- agrauer, agreif 1. P. Pres. 637; agrauaa Ptcp. Perf. 1304 beladen, beschweren.
- aguadagner 771, -daingain Pres. 1. P. Pl. 1678; -a 691, -eda 518 Ptcp. Perf. verdienen (v. guadagner).
- aguarbyr 86, 1286, agurbyr 1120, -bi 3. P. Perf. 957 erwerben.
- aguarder, -daa Ptcp. Perf. 969 achten (v. arg.).
- aguder v. agiuder.
- aguelg 378 (= aguagl?) Stachel, Eifer (v. Pallioppi, agualg), (o = it. orgoglio).

ahundrer, -a Ptcp. Perf. 1430 ehren.
aifer 740, ayffar 609, aiuear 1233, aiuarr 1686 betrunken.
ailg, articul 81, 93, 94 passim. der.
ailg = a (prep.) + ilg 535, 569, pass.
ailg 670 pron. neutr. es.
ailg 585 Knoblauch (negaziun).
aimpal v. implir.
ainger 350, angier 365 Henker.
aint v. der gnir, prender.
aiuda v. agiüder.
aiuarr v. aifer.
albierg (42), ir ad albierg einkehren.
alf 1284, 1371 weiss.
alfrus 1155 aussätzig.
algretzgia 1642 Freude.
algurder (as), alguard 325, algoard 1078. 1. P. Sg., alguorda 1275
3. P. Sg. Pres., sich erinnern.
allaint (66), 560 da drin.
alla 1589 dort.
allegrer (as), allegra 1 P. Sg. Pres. 1346, sich freuen.
aller 713 Haller.
almanter (as), almaintas 2. Sg. Pres. 1546, beklagen.
aluer 101, 467; aluas 3 P. Conj. Imp. 279, erheben.
amaun v. maun.
amainchiamaint 859 Fehler.
amer 909 lieben.
ammainckier 1253, 1361, -chier 898, 1361 fehlen (v. mainckier).
ammatzer 1045, -aiuan 3. P. Impf. Plur. 1151, -aa Ptcp. Perf.
377, 838, 1327 töten (v. matzer).
ammorfgier, -a 3. Pres. Conj. 1635 krank machen, anstecken
(Decurtins, p. 400, v. 45).
amuanter, -o Ptcp. Perf. (59) bewegen.
amudinas 527 Mette (Cf. Pallioppi, mudinas, modinas).
amur 333, 437, 915 amour, 705 Liebe; gnir ad amur 659 geliebt
werden.
amusser, amuossa 403, 414, 3. P. Conj. Pres.; -ussa 155, -ssaa 154, 485,
-ussaa 418, -oa 388 Ptcp. Perf., erziehen, unterrichten (v. musser).
amych, 368 amys (Plur.) 142, Freund; 340, lieb.
an (= inde) 1024 (v. 'nt).

ann 232, 594 pass. Jahr.
ans (Pron. pers. acc. dat. 83, 86, 93) passim, uns.
anumnaer 449, anumnas 747, 2. Pers. Pres. nennen.
apastel 1160 Apostel.
apiniun 966 Meinung (v. opiniun).
appender -ppandet 3. Sg. Perf. 1329, -ppandieu 945 Ptcp. Perf.
aufhängen.
appridscher, apprusthaa Ptcp. Perf. 503 schätzen.
aprossmer 867 (refl.) sich nähern.
apruuer 1488 erleiden.
apussaiuel 118 passend, billig, recht, gebührend (v. Decurtins,
p. 334, v. 340, p. 50, v. 272) v. pussaiuel.
apuzer, -zaa Ptcp. Perf. 1443 stützen.
aqua 392, -aa 568 da.
aquaist passim dieser.
aque 91, 282 pass. que 513 dies, in aque chia 547 indem.
aquel 342 passim jener.
araba 105, 1109 araoba 988, araaba 1007, aroaba 1139 Habe (v. roaba).
aracumandaer 320, arcumandain, 1. P. Pl. Pres. 1708 empfehlen.
aragaiglüda v. 891 ohne Rock (?) v. Pallioppi, gialiotta?
araick 1572 König.
aramuer 643 Lärm.
arangcküra 1168, 1481 Sorge, Kummer (v. ranchura).
aranchurer (as) 818, aranchüraiua Impf. 3. Pers. 1422 sich
kümmern (v. ranchurer).
arandieu v. arender.
aranter 96, 944 anbinden, aufhängen, anhangen.
araschun, arrender, der araschun 463, 1597 Rechenschaft abgeben.
araschuner 661, aratschun 1. P. Sg. Pres. 699 araschuna 3. P.
Sg. 423 reden (v. ratschuner).
arasper, arespa 3. Sg. Pres. 398 zusammenraffen.
arasser, -ssaa Ptcp. Perf. 469 zerstreuen.
ardar 236, ars Ptcp. Perf. 1063 brennen.
areist 1397 Rest (Ulrich, Engad. Chrest. p. 50, v. 548).
arenden, arrender 463, arend 1. P. Sg. Pres. 359, areing 1. P.
Sg. Pres. (?) 1300; arandieu Ptcp. Perf. 1426 zurückgeben,
vergeltten.
arffann 1027 Waise.
arfuder, -da Ptcp. Perf. 1062 zurückweisen, verweigern.

- argarder -da 1014, 1431 wohlangesehen, geachtet (v. agu).
argint 529 -ient 887, -iend 1629 Silber.
arguard 87, 179, 493, 1148, 1230 Acht, Rücksicht.
aribaunt 619 Weise (= Melodie). (Arich hum e Lazarus, Decurtins, p. 149, v. 102).
arick 539, 978, 1561 reich (v. rick).
arisch 1098 Wurzel (v. risch).
aritscher, aritscha 3. P. Sg. Pres. (refl.) 1376 sich sträuben.
ariuer, -ua Ptcp. Perf. 135 ankommen.
arma 635 Seele (v. oarma).
armander 1379 zurückschicken, widerrufen.
armorder, -arda 3. Sg. Pres. 1276 Reue empfinden.
arobaer -rubaa 997, -roabaa 950, -roaba 1065 Ptcp. Perf. berauben.
arouer 1243, arou 372, rou 1586 1. P., arouas 537 2. P. Pres.;
 oraua 1536, 1617 2. Sg., aruuains 1660 1. Pl. Imperativ; bitten.
arrur 936 Irrtum.
ars v. arder.
art 88, 277, 364 passim Art, Kunst.
artetza 329, 346, ard- 250, Kühnheit, Frechheit.
artrer 360, 678, 1360, s'artrays 3. P. Conj. Imperf. 353 (sich)
 abwenden, zurückhalten.
artschaiuer, artschaiua 3. Sg. Pres. 1612 erhalten.
arufiner 1331 aruinaa Ptcp. Perf. 571 zu Grunde richten.
arugler, arüflaun 3. Pers. Perf. 1512, -aa 296, Ptcp. Perf., Reue
 empfinden, reuen.
arüglincia 1514 Reue.
arumagnair, arumes Ptcp. Perf. 998 bleiben (v. rumagnair).
arumper, arumpe 3. Perf. 379, 956, arumpas 2. P. Sg. Conj.
 508, aruotta Ptcp. Perf. 953 brechen.
arunger 189, arungniaun 3. Pers. Perf. 392 tadeln, schelten.
aruinaa v. arufiner.
aschanter, -aa Ptcp. Perf. 1201 setzen.
ascher, uschgia 3. P. Sg. Pres. 1294 wagen.
aschus ad ascüs 1059 heimlich, versteckt.
ascunder 668 gehorchen, „folgen“.
ascutter 356 horchen.
aspachier, aspaick 1. P. Sg. Pres. 796 erwarten (v. sopraselv.
 spitgiar).
aspattaer 1553 erwarten.

- assentir, assaint 1. P. Sg. Pres. 1435 beistimmen.
assoruer 1335, -orua 3. Pres. Conj. 1636, -uaa 949, -oa 1679
Ptcp. Perf. verblenden, berücken.
assubder, -aa Ptcp. Perf. 1669 erzählen, wissen lassen (?)
assueng 471, -üng 880, 1093, 1373 hauair ass. Sorge tragen
um, sich kümmern um.
assunger, assung 1. P. Pres. 1029, 1138, assugna 3. Pres. 495,
586, asüngiain 1. Per. Plur. Pres. 1623, -gya Ptcp. Perf.
121, 294, 1305, sich kümmern, Rücksicht nehmen auf.
astænder, astœndieu Ptcp. Perf. 85 ausbreiten.
astem 1477 Achtung.
astenter, astanta Ptcp. Perf. 1453 abmühen, sich quälen.
astmer, astem 1. P. Pres. 1257 schätzen (v. stimer).
astrammanter, astrammanta Ptcp. Perf. 295 erschrecken (v.
stramanter).
astynt 521, 1241, astaint 1486 Qual, Not (v. stynt).
at 542, 1127, 1315 That.
atadler, ataidla 661, atadla Imperativ 2. P. Sg. 1550, -taïdlas
3. P. Conj. Impf. 1280 zuhören.
atainscher 1216 erreichen.
atar v. aater, atarning v. aatruingin.
ataschanter -aa 1124 Ptcp. Perf. zum Schweigen bringen.
atru 310 eines andern (v. utrüo).
atscha = atschada? 207 (vide la rima atscha: falaa, ma ais
incert.) Strehn, Garn, Haufe (?).
atschel 1120, (a)tsch(el) (?) 147 (= tscha = her, v. Pallioppi e
Decurtins, p. 382, v. 325 tscha [?]), jener.
attaa (b-eng) 216 laut.
attenter 547, attanter 1037, attaint 1. P. Pres. 630 versuchen.
attratter, -taa Ptcp. Perf. 1407 behandeln.
auair 192 Habe.
auair v. hauair.
auantaick 364, 676 Vorteil.
auants, sulg auants 385 zum voraus.
auaritzgia 630, 1099, 1145, 1155, uaritzgia (?) 1169 Geiz, Hab-
sucht.
auaunt vor, metter auaunt, pass. darlegen, lehren, fraper auaunt
165 vorschwatzen.
auff 520 auf (Interjecziun).

auiser, auis 1. Sg. 1690, auyssas 2. Sg. 537, hauissa 3. Sg. Pres.
1610 warnen.
aunckia 210, 897, ainha 1192, aun = aunchia (?) 1428 noch.
auoirer, auras 712 1. P. Conj. Imp. wünschen.
auonda 909, hauonda 501, 1081, -nd 541 ziemlich.
aurir, auiert 1611, auerta 85 offen.
aaysamaint 282 Warnung.

B

bagguns 1086 Bissen.
bain, ban 133 pass. uolair bain 939, jem. gern haben, bain
ugnieu 1600 willkommen.
baitzgia 1214 Gesell (Cf. Pallioppi baschatta, it. bazzico).
baiuer 693, 734, beyuar 173, baiuar 608, baiuair 884, baiuan
3. Plur. Pres. 778, baffieu Ptcp. Perf. 801 trinken.
baldaunza Kühnheit.
ball 916 Tanz.
banduner 95, banduna 2. Sg. Imperativ 1169 verlassen (v.
abanduner).
baod v. boad.
bap 658, 717 pass. Vater.
bappa 1572 Papst.
barba 824 Onkel.
barbalg v. parpalg.
barbatschud 641 langbärtig.
barun 947 Held.
baschlerr 613 blöcken, meckern.
baselgia 262, 697 basselgia 1368, bassealg 288 Kirche.
bastaund 1290 -ta 1410 genügend.
baster, basta 3. P. Pres. 1195 genügen.
bastun 1353, 1365 Stock.
batter, batieu Ptcp. Perf. 307, 1003 schlagen.
baunck 1116 Bank.
bel 564, bella 1298 schön.
belletza 1579 Schönheit.
beo 549, biao 1381, 1533, bya 160, 1096, bio 337, 1492 selig.
biatellas 615 Streich (v. Susanna, ed. Ulrich, p. 136).

- bickog 1687 Tölpel (derivaziun da bech = Bock? v. sopraselv. chiug Tölpel).
- biffun (22) Schelm, Narr (Disticha Catonis v. 49, Rom. XXVI 214).
- blastmer 107, 694, 1009, blastemer 284, blastimer 168, 248, blastema 3. P. 208, blastemman 3. Pl. Pres. 478, (107 forsa blasmer).
- bleyr 95, pass., blyers 346, 363, bleayrs 1331, 1336. blear 1341, blæyr 1162 viel, adv. sehr.
- bouf 865, 869 Ochs, Bulle.
- bragieda 495, 1166, 1333, brayeda 497 Gesellschaft, Genossenschaft.
- bragir 703, 758, 1056, 1119, 1134 heulen, heftig weinen.
- braia 1264 Mühe (Cf. Richhom et Lazarus, Decurtins. v. 105).
- bratscha 85, bratz 244 Arme.
- brein (b-eng.) 889 Kleie.
- bria 1263 Lebhaftigkeit, Feuer (= it. brio) (o = braia?)
- brich 428, 540, 846, bricha 449, 451, 611, 830 pass., brygka 326 nicht.
- brouder 189, bruoder 492 Bruder, Freund (v. pruoder).
- brüdung 625 Unreinlichkeit.
- brüt 864, 1072 roh, hässlich.
- bryss 121 Preis.
- bsung 373, 1092, 1374 Noth, Bedürfnis, av. b. nötig haben.
- bun 93, 99 pass., buona 519, büin 1022, 1602 gut, bun (Subst) 849 das Gute.
- bundauntza, a. b. 465, a buldauntza 1500 genügend. (ma aunz po esser scrit abundauntza abuldauntza) (v. abundauntza).
- buockia 358, -oickia 940, buockkia 1277 Mund.
- bursa 1028 Börse.
- büscher 357 küssen.
- bütter 511, butteda Ptcp. Perf. 1557 werfen.
- bya v. beo.
- byadinscha 532 Seeligkeit.
- byscha 588 Sturmwind, Schneewehete.
- byschk 393 Tier.

C

(ch dopo C)

- calff 1372 kahl.
cappa 587 Kutte (Cf. Pallioppi, chappa).
caump 1002 Lager.
cellestiel 1073, 1588, -elea 1613 himmlisch.
cert 282 sicher.
claastra (= claustra? b-engad) 1020 Kloster.
clamer 454, -ær 1465, clamm 1. P. 216, clamma 3. P. Pres.
1073; clama 3. P. Perf. 355, -aa Ptcp. Perf. 1448 rufen.
clauain v. chlaffer.
clauilgia 1136 Nagel.
clech 303 verzärtelt (Cf. Pallioppi clech).
cler 725 klar.
clyr 805 pflücken, ernten.
co wie (Pron. relativ, interrogativ) wie, da co chia wie.
coarna 567 Horn.
coart -tta 931 hässlich (v. Gartner, Gloss: cuortta; surselv. macorts
Archivio glottologico VII, 579; Ulrich, Glossar, Oberl. Chrestom.
machiert).
coassa, choassa 486 Schenkel.
commander, -manda 3. P. Pres. 1396, -mendaa Ptcp. Perf. 438,
813 befehlen, gebieten.
commendamaint v. cumandamaint.
compassiun 1027 Mitleid.
comporter, compoartta Ptcp. Perf. 328 erlauben (cf. Pallioppi,
comporter).
condanner, condennaa Ptcp. Perf. 1205 verurteilen.
confarter 548, conforter 906 trösten.
confirmer, -eda Ptcp. Perf. 450 bestärken, befestigen.
congiüster, congiüsta 3. P. Sg. Pres. 552, -sto Ptcp. Perf. 1036
erwerben (v. acongiust).
congüst 988 Erwerbung.
conoschieu v. cugnuoscher.
consailg v. cunsailg.
containtamaintt 878 Genügsamkeit, Zufriedenheit.
contuot 471 dennoch, immerhin.
contzentia 134 Gewissen (o Haltung??)
conuainscher 1215 überzeugen.

coportinscha 1513 Mitleid, Nachsicht.
corn 564 Horn (v. coarna).
coruna v. curuna.
cour 300, 685, 704, 1246 Herz.
couscher, couscha 3. P. Sg. Pres. (510) brennen.
covidus 1077 habgierig.
crair 715, 1048, 1285, 1684, cray 1. P. 198, craian 3. P. Pl. Pres.
1233; craia-m Imperativ 2 Sg. 312, 475, 540, 846 glauben.
craischieu agget. 647 wohl gewachsen.
crapper, -ppaa Ptcp. Perf. 727 steinigen (v. accrapper).
cretta 95, 450 Glaube.
crider 758 weinen.
cristiain 241, crystain 204, christiaun 144, 1024, 1199 Mensch.
crotscha 1443 Krücke.
crucificher, -chaa Ptcp. Perf. 1326 kreuzigen.
crudel 1011 grausam.
crudellytet 1008 Grausamkeit.
cruder tiers 839 zustossen.
crusch 84, 217 Kreuz.
cua 1308 Schwanz.
cudasch 391 Buch.
cufryr 1121 verdecken, verheimlichen.
cugnuoscher, cognousch 1. P. Pres. 545, conoschieu Ptcp. Perf.
1284, cugnüis Ptcp. Perf. 582 kennen, erkennen.
culpa 378 Schuld.
culpaunt 995, -aun 344, culpain 245 schuldig.
cum 83, 85 passim mit.
cumbailg 708, 920, 942 Sitte, Gewohnheit.
cumioa 1649 Abschied.
cummandamaint 103, 681, 989, 1616, commendamaint 442
Gebot.
cummantzer, cummaintza 898, 1363, cuommaintza 3. P. Pres.
1342 beginnen.
cumpaignia 722, 817, 819, 826 Gesellschaft.
cumpaignun 671 Gefährte, Spiessgeselle.
cumpaing 269, 698, 706, 789 passim Gefährte, Spiessgeselle.
cundardyr 289 widerreden.
cunsailg 540, 584, 921, cussailg 504, consailg 1033, 1605 Rat.
cunschaint, esser mel cunschaint 109 in üblem Ruf.

cunstum v. custum.
cuntaint 631, 1653 zufrieden.
cuntarster 1342 widerstehen.
cuntredi 1474 Widerwärtigkeit.
cur chia 554, 898 wann.
cura chia 792 (cura 650) wann.
curryr 789, cour 1. P. Pres. 787 laufen, eilen (cuorrer e currir
v. Gartner, Rätoromanische Gram., p. 172).
curtaschya 926 Höflichkeit.
curuna 1013, coruna 1030 Krone (Geld).
cussailg v. cunsailg.
custer, custas 3. P. Conj. Imp. 713 kosten.
cüstum 300, 596, 649 passim, cunstum 172 Sitte.
cutta 511 Kutte.
cuuaraunta 856 vierzig.
cuuertir, cuuartesch 1. P. Pres. 1309 verwandeln, bekehren
(v. cuartir Decurtins, p. 484, v. 10).
cuuida 1282 Begehr, Lust.
cuuir 1462 wünschen, gönnen.

Ch

chi = chia 170, passim, chi = schi 321.
chia 1) passim wer, was für ein, 2) dass.
chia 567, 1015, chiaa 737, 1194, 1372, chaa 760 Kopf.
chiamenn 1174 (?) tescha chamenn, still; s. Pult, le parler de
Sent, p. 181.
chianer(r)a 677 Lärm.
chianter, chanteua 1414 singen.
chiantun 1664 Ecke, Ort.
chianuoss 1254 grauhaarig.
chiappun, chaippun 1087 Kapaun.
chiarck 1095 Last.
chiarischem 492, 807 chiaryscham 158 liebster.
chiarn 815 Fleisch.
chiarta, chairta 149, 261 Karte, Spielkarte.
chiasa (b-eng.) 1017 Haus (v. chesa).
chiaschun 1150 Grund, Ursache.
chiaser (38) Subst. Leben (cf. Disputaziun, Decurtins, p. 413, v. 543).
chiastiamaint 426 -stamaint 283 Züchtigung.

chasticher 247 züchtigen.

chiastier 922, chaistier 205, 996, chastier 352, chiastyer 374,
chaistiær 361, castyer 482; casstia 465, chastia 1620, 1622
3. P. Sg. Pres.; chastio 3. P. Perf. 1628; castygk 1. P.
Conj. 538; chastias 3. P. Impf. Conj. 366 ermahnen,
züchtigen.

chiatif 113, 542, -ff 1580, -iuamaing 958, -iff- 1160 böse.

chiatiuergia 169, 420, 959, -eirgia 536, -ie uuier gia 176, 699
Schlechtigkeit.

chiatscha 239 Jagd.

chiatscher, chiatscha 3. P. Sg. 607, chiatschen 3. P. Pl. Pres.
489, chiatzgia Ptcp. Perf. 588 jagen.

chiatter, chiat 1. P. 564, 1018, chiata 3. P. Pres. 694 finden
(v. achiatter).

chiauaailg 941, Pferd.

chiauailg cun ch. 1616 mit Sorgfalt (Ulrich, Susanna 601, Glos.
= aufs Haar genau) Cf. Abraham, Ulrich Chrestomathie,
p. 139, v. 14, Decurtins, p. 344, v. 698, p. 346, v. 802.

chiauel 563, 760 Haar.

chiaun 1174 (?), ludichain 1025 Hundsfott, Ludihans.

che (v. chia) che bain 212 obwohl.

chiessa 753, 759, 1116 Haus (v. chiasa).

chiorp 1055 Körper.

chiossa 118, 716, 802, chiosa 620, 628 Sache, Ding.

chlaffer, chlauain 1. Pers. Plural Pres. (?) 1111 (= claffer Un-
kraut säen?) (v. Pallioppi claffer?)

chnutz (con negaziun) 1026 Deut. (eig. Schnauz) (v. schnutz
Pallioppi).

choassas v. coassas.

chüng 1309 adv. leicht.

churra 1701 Sorge.

chuuna 167, cuuna 1117 Wiege.

D

da passim von

dachuttel v. daschuttel.

dætz 261, detz 208, 1009, deatz 249, dätz 191 Würfel.

dains 1017 Zähne.

- dainta 764 Finger.
dalett 127, 177, 870, dallet 523, 794 Freude, Lust.
da matta = damatta (?).
damaun 785, 1507 morgen.
damener, damanaa Ptcp. Perf. 1236 führen.
dandett 218, 229, 266, 624, 1273 plötzlich, sofort.
daner 591, 786, 1091 Geld.
dann 231, 310, 592, 832 Schaden.
dapüia chia 1226, 1284 weil, da doch.
dapurtamaint (24) Aufführung.
dapurter, 455, dapoartta 194, 930, 1667 3. P. Sg. Pres., dapurtaa Ptcp. Perf. 1347 (refl.) sich betragen.
darchia 787, 1263 wieder.
darer 264, 611, 849 selten.
daschüttel 164, 407, 917, -ttla4 88, daschüttel 152 böse, schlecht.
daschuttlya 810 Schlechtigkeit.
dauard 884 abseits.
dauaunt, -ns 213 voraus.
dauend 238, 1013, pass. weg.
dauotiun 1587 Frömmigkeit.
dauottamaing 319, 421 andächtig.
dauous, plü dauous 908, 1593 letzte, la dauous 1631, sülg plü dauous (38), (46), 1593 am Ende; lascher dauous 408 hinterlassen.
de = at dich.
der 223, pass., dær 209, 215; Pres: dun 1. P. 887, 1313, 1498; daa 1213, 1482, 1619, dao 903, doa 433, 592, 1639, 3. P. Sg.; daun 3. Pers. Plur. 346; da 520, doa 584 Imp. 2. Sg.; detta 3. P. Pres. Conj. 223, 961, 1005; dee 3. P. Perf. 393; daa 250, doa 1385, deda 519, 1525 Ptcp. Perf. geben, der aint 755 einbrechen, einschlagen, der d'maun 393, 592 ergreifen, der suot sura 223 kopfüber fallen, der sü 809, 911 aufgeben.
detz v. dætz.
deya 486 Degen.
dfinamaint 1649 Ende, Beendigung.
di 377, 474, 657 passim Tag.
di (?) 393 von.
diaunt 1317, mel diaunt schmähstüchtig, Verleumder.
diauol 343, diaual 527, 721, pass. diauel 270, diauail 525 Teufel.

dick 761, 1289, 1394, dych 324, 1241, dysch 1245, lange; 1289 ganz, sehr; dysch Subst. 1240 Leben.

dieu 81, 86 passim, deus 205 Gott.

diligentia 382 Fleiss.

dimun 193, dimuny 244, 387, Dämon, böser Geist, Teufel.

dimuncha 1021 jeder (v. immuncha).

dingiun 1247 irgend einer (v. ingiün).

dinguotta 954 nichts (v. inguotta).

dinquelchün 1656 irgend einer (v. inquelchün).

dintaunt 1563 Conj. während.

dir 453, 580; Pres: dyg 138, dych 1026, dysch 316, 362, 1 Sg.;
dis 743, disch 843, dysch 780, 2 Sg.; disth 98, dysch 382,
416 passim, diesch 982, 3. Sg.; dran 928, 3. P. Pf. di 312,
1076, 1236, dich 1359, Imperativ 2 Sg.; dia 1399, 3 Sg.
Pres. Conj.; Imperf.: dschaiu -el 455, 3. Sg. dschauen 170,
3. Plur.; dis 359, 3 Sg. Perf.; tschess 1002, 3 Sg. Imperf.
Conj., ditt 195, 387, 395 sagen.

disch v. dich.

disch 139, 929 zehn.

dissiper, -ppa Pres. 3. P. 852 vergeuden (v. Cato, Romania XXVI, p. 215, v. 26.

dit 1397 Wort.

dmura 765, 1251, 1516, dumura 224 Aufenthalt, Aufschub, Zögerung.

doctrina 96 Lehre.

dormir 756 schlafen.

douair, Pres: des 2. Sg. 500, 715 pass. Impf.: daiuast 2. Sg. 1548; daiua 455, 462; Conj. Impf.: dess 1. P. Sg. 668 pass.;
dess 221, 225, 374, 482 pass. 3. P. Sg.; dessan 197, 555
pass. 3. P. Pl.; müssen.

drattüra 921 Gericht.

dreych 260 anmassend, bitter (v. Pallioppi: dreichdad, v. Ulrich, Romania XXVI. 212, v. 57).

drett 647 adj. gerade.

drett 1033 subst. Gericht.

drouer, droua 115 Ptcp. Perf. anwenden (v. adrouer).

dschchapper, -cappa 832 Ptcp. Perf. zustossen (v. Spill co ilg Filg da Dieu ais naschieu, Decurtins p. 337, v. 442).

dschfaun v. tschfer.

duanter, duainta 3. P. Sg. Pres. 363, 1555; duainta 3. P. Sg. Conj. Pres. 851, 1113, 1646; -taa 3. Perf. 348, 392; -taa Ptcp. Perf. 752 werden, geschehen.
dubber 995 doppelt.
duglya 601, 657 Schmerz, Leid.
dulur 1449 Schmerz.
duly 369, 1497 Trauer, Schmerz.
dumander, 3. P. Sg. Pres. 370, -aa 111 Ptcp. Perf. fragen nach.
dumura v. dmura.
dun 1163 Gabe.
duonna 491, 624, 803, dunnauns 621, 639, 719, 870 Frau.
duos 377, 389, 564, duois 815 zwei.
dura 1640 Dauer.
duss 783, düos 799 Rücken.
dych v. dick.
dyrr v. dir.
dysch v. disch.

E

e = eau 612 (v. a.)
e passim (e a ad) und.
e = els v. el.
ea 1190 = ei!?
eau, au 615, eu 620, eiu 630 ich (v. a, e).
eigien 1408, egian 1117, eigna 925 eigen.
eistar 1437 Fremde.
el 83 passim er, enklitisch -è 85; els pass sie, enklitisch -èe, 170, 389, 390, 478 passim, ella 84, 562, 940 passim (v. a.)
esan, æsan 893 Esel.
eschy, bun eschy 1468, æschy 512 Bequemlichkeit.
esper, æspra 1525 rauh.
esser 376, esar 160, 1439; Pres: sun 154 passim 1. Pers.; ysch 752, 809, 1042, 1593, ischs 646, 648, eysch 1604, 1605; 2. Sg. ays 106, 118 passim, eys 81, 117 passim, e 85, 788 pass. 3. Sg. eyschan 1679, yschen 707, 1505 passim 1. Plur.; yschas 245, 296 passim 2. Plur.; sun 115, 260 passim 3. Plur.; Imperf: eira 169, 378 passim 3 Sg.; eran 203 3. Plur.; Perf: fuck 168 1. Pers.; füs 1058, 2. Pers.; fü 350, 481, fütt 828, 829, füt 534, 946, 1327 3. Sg.; futten 377, 915 3.

Plur. Conj. Pres: saia(s) 1005, saias 1142, saiaſt 502, 2. Pers.; siaia 639, saia 327, 609, 673 paſſim 3. Pers.; saians 1661 1. Plur; saias 1584 2. Plur.; Impf. Conj. fuſſ 246, 578 1. Pers., fuſt 1177, 1530, 1565 2. Sg.; fuſ 594, 832 paſſim 3. Sg., fuſen 1025, 1423 3. Pers. Plur. Imperativ: ſays 682 2. Sg.; eyschans 1655 1. Plur.; ſiand 622, 968 Ptcp. Pres.; ſtaa 252, 253, ſtoa 1530, 1643, ſteda 327 ſein.

eterna 518 cuig.

etta 478, 854 Zeitpunkt, Gelegenheit.

exaimpel 395 paſſ. Beiſpiel.

examiner, -mma 3. P. Sg. Pres. Conj. 134 prüfen.

F

fadya 494, fadia 769, 952, 1203, 1471, 1524 Mühe, Pain.

fain 1505 Heu.

falaa 112 Fehler (?) (o = falaa v. articul ſeguent).

falaa 206, Freudenfeuer, Freude (it. falò?) (v. Ulrich, Eng. Chreſtom. p. 130, v. 82, Decurtins, p. 65, v. 818, p. 161, v. 361).

faladibel 1385 Wickram: Hagel (v. Ulrich, Romania XXIX, 134).

fall 605 Fehl.

faller, falla 3. P. Sg. Pres. 1050, falaa Ptcp. Perf. 738 irren.

fam 755, 760, 764, Hunger.

fantaschia 1520, 1569, fauntaschia 1080, Abſicht, Trachten.

fantecket 1190 Grillenfänger, Schwärmer, (o 1. Perf. da fantaschker) (?).

faoll 131, faal 1135 Balg, Bauch (Decurtins, fulet, p. 58, v. 562).

farma v. fuorma.

fartza v. foartza.

fat 203, 597, 642, 1126, fatt 605 Tat.

faump 1003 (= it vampo) gnir faump zornig werden (Wickram 469 dörfften dich auch wol rauffen gnug). (Decurtins, p. 153, v. 183.)

faunc 812, faunc 894, 1052 Schmutz, Pfütze.

fauns 994 (v. infauns).

fauur 114 Gunst.

fee 129, fede 161, 316 Treue.

fer 154, 158, fær 169, 312, far 1060; Pres: fatsch 544, 619, faſtſch 615 1. Pers. Sg.; feſch 223, 1227, 1235, feſ 808,

1258. 2. P. Sg.; faa 219, 629, 783, foa 337, 592, 1683, fa 624; fatschains 1. Plur. 707, faun 181, 286, fain 610, faym 287. 3. Plur. Imperf.: fatschaiua 1425 1. Pers., fatschaiua 1630 3. Pers. Perf: fe 453, fett 476, 1561, fatsche 454, 737, 1147 3. Pers.; Conj. Pres. fatschas 842 2. Pers.; fatscha 607, 1421, 1634, 1635, 3. Pers.; fes Impf. Conj. 3. P. 1460; Imperativ: fa 513, 855; Ptcp. Pres: fatschant 1497 (?), fat Ptcp. Perf. tun, machen.

ferm 551, 914, fearm 1608 gesund stark.

fermetza 950, farmetza 1451 Festigkeit.

fick 782, 845 sehr.

fidauntza 451, 1638 Vertrauen.

fidschiangia 342 Hundsfott.

figiüra 1067 Gestalt, Bild.

filg 158, 350 Sohn.

fin 737, 842, 1239, fein 243 Ende.

fina cha 1298 bis.

flaiuel 1449, flaiel 1490 schwach.

fled 898, 1274, 1361 Atem.

flüia 1006 Pflug.

flur 1505 Blume.

fnestra 945 Fenster.

forma v. fuorma.

fornir v. furnir.

forsa 785, fortza 778, faortza 847 vielleicht.

forza 851, foartza 1574, fartza 102, 1208 Gewalt.

fraid, -da 1441 kalt.

frain 940 Zaun.

fraper 592, 1224 schwatzen, fraper auaunt vorschwatzen (v. Ulrich, Susanna Glossar, v. frapper).

frat 603, frrat 576, fratt 641 (Mönch) Bruder.

frisck 520 frisch!

fritscha 1375 (= it. freccia, o = Fritsche, Schw. Idiotikon) Mädchen.

fritzer 614 erregen (v. afritzer).

frol, -a 562 weich, mürbe (v. Pallioppi, fruol).

frunter, fruntas 2. P. Pres. Conj. 509 sich entgegenstemmen.

fryr 222 verwunden.

frytza 222 Pfeil.

fügir 1294 fliehen.

fue 1557, fuoc 569 Feuer.

fuontz 1631 (fuond 489) Grund, ir a fuontz zu Grunde gehen.

fuorca 351, fuorckia 848 Galgen.

fuorma 1558, farma 574, forma 491 Gestalt, c. f. aufrichtige Weise.

fuormamaint 559 Ausstaffierung (= furnimaint).

furberta 253 Streich.

furnir, fürnesch 1. P. Pres. 1021; fornieu 1306, furmyda 1028 versehen, ausstatten.

G

gliuett 851, glieud 1045, 1305, lglyuet 488 Leute.

gliüergia 552, 1521, 1556, 1703 Ruhm.

gledi 1049 Schwert.

gluttisch 1265 begehrlieh nach.

gnieu 257 Nest.

gnyr 116, 167, 228; Pres.: uains 162, 847, uainst 160, 662, 1609, uins 960 2. Pers.; uain 102, 519, 875 3. Sg.; gnins 1507 1. Plur.; uingen 101, 485; Perf. gny 351, gnytt 477, gnit 949, 1155 3. Pers.; Conj. Pres. uinga 328, 435, 439, uengya 450 pass. 3. Pers. Impf. Conj.: gnys 580 1. Pers.; gnis 1003, 1431, 2. Pers.; gnys 367, 1428, ginis 594 3. Pers.; Imperativ. uy 217, 584, 1567 2. Sg.; Ptcp. Perf. gnieu, pass. gnida 1260 passim, kommen, werden, g. aint, 1303 eintragen.

graa 335, 873, gra 711, 968, pass. Grad, Stand, Würde, sauair gra 1454, 1651 Dank wissen.

gradynscha 503 Stolz. Decurtins, p. 388, v. 552.

gram, -mma 1441 traurig, grämlich.

grammaschia 861, gravmaschia 107 Frechheit, Anmassung.

grammetzgia 251, 808, 1452, 1460 Kummer.

grand 445, 919 gross.

grandia 860 Hochmut.

grass 211 fett (o = groass im grossen).

grattagier, grattagia 1012, 1664 3. P. Sg. Pres. gelingen, geschehen.

gratzgia 1213, gratzaa 1651 Dank.

greyf 1407, gryf 1095, greyua 716, 904, 1445 schwer.

grisch 1254, 1455, 1550, -scha 587 grau.
gritta 354, 1412 Zorn.
gros, grossa 826 gross (v. grass).
guadaing 707 Verdienst.
guadainger 516 verdienen (v. aguadaigner).
guanckyr v. guinckir.
guard 695 Wächter, Hut.
guarder 621, guard 626, 985 1. Pers. Pres., guarda 2. Sg. Imperativ 842, 959, 1228 schauen, refl. sich hüten, g. tiers 626 zuschauen.
guaster 1162 zu nichte machen.
gudgiend 318, 610, 841, gugiend 911, 1245, guggend 190, 1503 gerne.
guerra 332, 614, 754, guarra 1672 Krieg.
guerra 676 Adv., nun muot guerra nicht gar sehr.
guida 1150, gida 1029, Führer.
guinckyr 1271, gwinckyr 638, guanckyr 1171 ausweichen, vermeiden.
guisa 207, 239, -issa 712, guyssa 406, guysa 538 Art, Weise.
gulla 801, -la 1085 Kehle.
guott 840, 841, 1042 Tropfen (negaziun).
gutter 1363 tropfen.
guner v. giuner.
guuerner, -no 376 Ptcp. Perf. unterweisen, erziehen.

Gi

gest 721, 1349 Gast.
giadüsachas 1221 (?) (Wickram, 592 (?) Hagel).
gialgiard 676, 1683 wacker, tapfer.
gialgiardia 927 Tapferkeit.
giattun 218, 893 Kater.
gida v. guida.
gieda 431, 1115, gied(a) 1146 Mal.
gierlg 944 Korb.
g(h)igchir 910 eingestehen (it. gecchire).
gio, v. prender gio, scha gio.
gioe 155, giu 192, 285, 1556 Spiel.

gioeschair 812, iaschair 1052, gyescha 3. P. Pres. (o = giesch
-a 1. Pers. (?) 276 liegen.
gippeira, ir a gippeira 762 ir a gipir 151 untergehen (v. Pallioppi,
agiperi, giperi).
giürer 168, 284, 419, 674, gurer 1009, giura 3. Pers. Sg. Pres.
208 schwören, fluchen.
giuttun 207 Lecker.
giuuen 750, 1485, giuffen 749, giuan 1347, giufna 202, 1411
jung, Jüngling.
giuuentüna v. juuantuna.
giuuer 191, gyouuer 249, juuer 280, guuer 656, giuer 314,
giufer 1009, gioua 3. Sg. Pres. 208; giofen 261, gyouuen
286 3. Pl. Pres. spielen.
gyamgia 390 Spott.

H

hallenbart 1005 Hellenbarde.
harter 404, hartand Gerundiv 399 erben.
harteual 415 Erbe.
hat v. at.
hauair 198, -eyr 142, hauyr 486, hauer 1044, uair 1700; Pres.:
hæ 175 pass., he 248, 618, 699, e 298, 1086, æ 1124, 1187,
passim, the = (n)d + he 654, y 1088 1. Pers. Sg.; æs
553, ysch 557, es 560, 1199, ees 1609, hes 1039, hæsch
572, æsch 898, has 770, des 1203, asch 499, (= æsch)
2. Pers. Sg.; aa 114, 122, 438, ha 244, 342, ho 82, 302;
haueytz 247, 250, hauais 294, aueyd 340, auayd 566 2.
Plur.; haun 174, 466, aung 475, 1556, aun 178, 3. Plur.
Impf.: hauaiua 352, 1416, 1424 3. Pers. Sg.; Perf. haueit
354, -et 394, 458, 825, 1328, 3. Sg.; uennan 390 3. Plur.;
Conj. Pres.: deg 275 1. Pers.; hegia 567, 1030, eigya 131,
437 3. Sg.; ægœn 231; Impf. Conj.: ues 239, 1251, haues
254, 1332 1. Sg.; hauest 1529, 1562, 1564, haues 1063,
1407, hues 773 2. Sg.; haues 307, 308, 831, 3. Sg.; uessan
1167, auessan (?) 885 3. Plur.; agieu 1227 Ptcp. Perf.
haben; hauair a maun treiben 148, 770.
hauond v. auond.
hoast v. uster.

honest 1396 ehrlich, ehrbar.
 honestet 119, (hunast)edt 333, honested 456 Ehrbarkeit.
 hoppa 804 exclamaziun.
 hübschdel 411, -bsdel 777 Spital.
 hundrær 159, -ndra 502, hundroa 1050 Ptcp. Perf. ehren (v. ahundro).
 hundrinscha 531 Ehrbarkeit. (Ulrich, Susanna v. 530).
 huntra 544 auf! exclamaziun (cf. schwzdtsh untere).
 hunur 383, 501, 879, honur 651, 901, 1044, onnur 666, honnuorss
 1253, onur 1395 Ehre.
 huofra 516, 519, 555, houfra 1031, 1556, 1557, houffraa 1062, Werk.
 huom 864, oam 942, oum 958, pl. ummans 639, 933, 985, Mann.
 hura 766 Stunde.
 hustaria v. ustaria.

I

idal 937 Götze.
 illa = in la 648, 1089, ilg = in lg 670, 685, 1403, 1693.
 imbadaschkier [11] streiten (v. Gartner, Glossar nellas disch
 æteds, badaischk Ulrich, Engad. Chrestomatie Glossar).
 imbrasetza 1157 Habsucht (v. imbres Pallioppi).
 imbryuerr 265 (?) eifrig werben? (it. brigare) [o = imgurer].
 imfiern v. infiern.
 imgurer v. ingurer.
 immüncha 1272, -incha 1621 (v. minch) jeder.
 immunchün 1601 jeder.
 impaichier 1176 (refl.), impickias 2. Sg. Pres. Conj. 1181,
 -paickiaa Ptcp. Perf. 835 sich abgeben, sorgen um.
 impaller, -llaa Ptcp. Perf. 1061 beschmutzen.
 imperadur 1572 Kaiser.
 impery 1146 Reich.
 impestiaunt 1033, 1122, 1641, -ns 629 sofort.
 impidyr 1183 hindern.
 impisser 326, 1353, 1389, impais 1. P. Pres. 1302, 1345, 1411;
 impaissa 133, impaisa 1604 3. P. Sg. Conj.; -pissaa Ptcp.
 Perf. 1529, 1564 denken.
 implyr 128, 1135, aimpal 1. P. Pres. 787 füllen.
 impraster 1705, -prastaa 200 Ptcp. Perf. leihen.
 imprecus 1060 (= impreschus) = eilig (?) (v. Ulrich, Susanna
 1154).

- imprender 440, 649, imprain 3. Sg. Pres. 1695; imprains 248,
imprais 596 Ptcp. Perf. lernen.
- imprum, sun lg imprum 1430 im Anfang, anfänglich.
- imsurer, -raa Ptcp. Perf. 1432, 1433 messen.
- inauaunt 1032, 1291 voran.
- inchiadenner, -anna Ptcp. Perf. 1206 anketten (v. Pallioppi,
inchadagner).
- incliner, inclina 3. Sg. Pres. 1015, inclina Ptcp. Perf. 146 sich
neigen, abwärts gehen.
- inclyr 145, 336, 856, Pres. incligias 2. P. Sg. 1494, inclig-el
3. P. Sg. 140, 1670; incliga 3. P. Conj. Pres. 1601 ver-
stehen, begreifen.
- incounter 509 prep. gegen, -cunter 1296, adv. dagegen.
- increscher, incressa 745, increschga 331 3. P. Pres.; increscha
3. Sg. Pres. Conj. 1333; incraschiaiua 3. P. Imperf. 1420,
incraschieu 1656 leid tun.
- incuort 751 seit kurzem.
- indret 219, 1053, 1504 richtig, recht.
- indubiter, indubit 1. P. Pres. 195 nicht zweifeln (?).
- indumbrer 933, indumbrays 2. Sg. Pres. 748 aufzählen.
- indurer 535, 550, 934, -duraa 1069, 1211 erleiden, dulden.
- infarmetza 1578 Schwäche.
- infatz 1166 dafür (= it. invece (?)) o = in fatz).
- infaund 267, -n 227, -nt 281, 883, infant (= infaint) 274 Kind.
- infernel, -ella 1614 höllisch.
- inficher, -chaa 865, 1626 adj. Particip: hartnäckig, eigensinnig.
- infiern 206, 224, 489, 1206, imfiern 1056, infiern 1403, fiern
234 Hölle.
- infina chia 1465 bis (v. fina cha).
- influrir, -ieu Ptcp. Perf. 1506 blühen.
- ingainamaint 291, 545 Betrug, Täuschung.
- ingianer 125, 583, -nna 572, -nnaa Ptcp. Perf. 342, 1498, 1522
täuschen, betrügen.
- ingiün 514, 583 pass. kein (con negaziun).
- ingiurer 497, 1537, -gurain 1. Pers. Plur. Pres. 1624, ingiura
742 Imperativ, bessern.
- ingrandir, ingrandescha 3. Pers. Sg. Pres. 330 vergrössern.
- ingratzchier 1269 danken.
- ingualif 487, 1592 gerade, gleich.

inguel 256, 445, 507, 606 ebenso.
inguord 924, gierig, habsüchtig.
inguotta 190, 556, 1346 nicht (v. dinguotta).
innamurantza 543 Verliebtheit.
innamurer 500, 1084, -aa Ptcp. Perf. 1195, 1348 verlieben
innua 982, 1395 wo.
inquel 253, 786 irgend ein, 747 inquel intschel dieser und jener.
inquelchun 1657, 1658 irgend einer.
inquinter, -aa Ptcp. Perf. 1238 erzählen.
inschyng 115 List.
insemmel 398, 707, 901 zusammen.
intaerlascher 420, -lascha 1170 Imperativ 2. Pers. ablassen.
intalett 970, -llet 1563 Verstand.
intarder 368 zögern.
intaunt chia 824 während.
inraguider 768, -da 172 Ptcp. Perf. unterweisen.
intschel 747 v. inquel (v. atschel).
intuorn 874 um, herum.
inuidas 1503 ungern.
inuiglia 122, 1246, 1321, 1323, 1328 Neid.
inuonder 1035 woher.
inuuler 1007, -laa 3. P. Perf. 739 entwenden, entführen.
ir, yr 180, 197, 762, 1353, minir 590; Pres: m uing 238, uing
874, 1. P. Sg. uaa 151, 671, 819, ua 290, 340, pass. 3. Pers.
uaun 411, 616, 1075; Imperf.: iffla 941 = ibat illa 3. Sg.;
gievan 741 3. Plur.; gett 1158, 1631 3. P. Perf.; giaia 780
1. Pers. Conj. Pres.; ges 1247, 1249 3. P. Conj. Impf.; Im-
perativ: uaa 896, 930, uo 1314 2. Sg.; giayem 522 1. Plur.;
ieu 269, sinneu (= sinnieu) 1473 (= weggegangen) gehen
(sinir, v. Gartner, Glossar ir, Ulrich Engad. Chrestomathie,
Glossar sinir), ir tiers 340 zugehen, 747 angehen.
isgier 805 mähen, abmähen.

J

jaschair v. giöschair.
judicher, -aa Ptcp. Perf. 1164 urteilen.
judicy 1171 Gericht.
jüdisch 1600 Richter.

jufnel 234, 645 Jüngling.
juner 514 fasten.
jurer v. giürer.
juuantuna 648, guuentuna 327, 972, juuentuna 972, 1400
Jugend.
juuen v. giuuen.
juuer v. giuuer.

L

laick 871, 927, 956 Ehe.
laing 614, 754, 808 Zank, Jammer.
larg 1096 weg (Decurtins, p. 158, v. 306).
lascher 300, 570, Pres.: lasch 1. Pers. 702, 1082, laschas 2. Sg.
408, lascha 3. Pers. 425, 428; laschem 3. Plur. 341; la 558,
561, 604, lascha 189, 2. Pers. Imperativ; laschaint gerund
240, laschaa 943, 3. P. Perf.; -aa; 1524 Ptcp. Perf., lassen
lascher dauous 408 hinterlassen.
latiers 549, 705, 755, lotiers 1288, laotiers 1647, loatiers 1657
dazu.
latsch 1187 Schlinge.
launa 779 Wolle.
launscha 477 Lanze.
lauurer 772, 780, 782 arbeiten.
leck 304 lieb, zärtlich.
led 363, 797, leid, subst. 897 Leid (v. adalett).
leid 686, leyd 626, lœidamaint 640 froh, fröhlich.
leiv, lieua 1446 (= leiua), leicht.
ler 279 ilg ler in die Luft (cf Decurtius Spill co ilg Filg ais,
naschieu, v. 773, p. 347, ibid. p. 60, v. 641).
letscha 226, lescha 438 Gesetz, Gebot.
lgly 854(?) Dativ da el, ihm (cf. Biffrun: üni).
lgyuet v. gliuett.
libarted 796 Freiheit.
licker 764 lecken.
lier, liho 636, ligaa 1187 Ptcp. Perf. binden.
ling 779 Lein.
liun 864 Löwe.

luder, ludaa 1010 Ptcp. Perf. loben (luder 177 = Rat o
aunz: schweizdtsch. Luder).
ludichain 1025 Hundsfott (ludihans, Romania XV, 150).
lung 647, -gia 217, 1251 lang.
lünsch 1308 weit.
lüog 306, lö 1222 Ort.
lusangier, lusaing 1. P. Pres. 1297, (lusangier, Decurtins, p.
105, v. 134) schmeicheln.
luxurius 869 üppig.
lya 271 Bund (Decurtins, p. 80, v. 1313).
lyra 761 Leier.

M

ma 827 pass. aber.
maick 1439, Dummkopf (v. Pallioppi, mac).
maincker, mainckes 3. P. Conj. Impf. 1514 fehlen (v. am-
mainckier).
maindhunur 886 Unehre, Schande.
malatia 1621 Krankheit.
malgyer 117, 608, 884 essen, fressen; as maglyer 369 sich
aufzehren, sich aufreiben (cf. Decurtins, p. 49, v. 253).
malhura 236, 1004 Unglück.
malitzgia 877, 1170, 1216, 1626, 1636, -ia 343 Bosheit.
mamma 214, 658; mmama 260 Mamma.
manager manaick 1. P. Sg. Pres. 981 bedeuten.
mangier 693, 773, 889, maingiessann 3. P. Pl. Impf. Conj.
essen.
mantigner 1210, mantains 2. Sg. Pres. 990 aufrechterhalten,
bewahren.
mantun 200, 330, 1210 Haufe.
mantyr v. mintir.
mantzüгна 1121, 1353 Lüge.
manifestester, -festaa Ptcp. Perf. 577 zeigen, offenbaren.
mar 1437 (?) Meer (v. mer).
marckiaa 759, 1022. bun marchiaa, büin m. billig.
marid 875 Gatte.
marider, -daa Ptcp. Perf. 751 verheiraten.
maritter 1654 verdienen.
marrung 1257 Tölpel (v. Pallioppi, marrun).

marus 929, -ussa 886 Liebster, -ste.

mastrel 1131 Ammann.

mastrœgn 470 Handwerk (cf. sopraselv. mastrügn).

mastyr 148, 634, 770 Handwerk, Geschäft.

matta 688, mattauns plur. 685 Mädchen.

mattüng 881, matung 624 Unreinlichkeit.

matzer 1024, matza 218 2. Sg. Imperativ, matze 735 3. Sg. Perf. töten (v. ammatzer).

maun 638, 783 Hand; auair amaun 140, 394, pass. treiben; ir amaun 242 ergehen; der d'maun 393, 593 treffen, in Beschlag nehmen; prender amaun 182, 1663 unternehmen; auaunt mauns 784 bei der Hand; par mauns 628, 984, 993 in die Hände; suramaung 1200 in der Macht; sur una maung 522, 1569 abseits; suot maun 1442 unter der Hand.

mays 595 Monat.

me 499 jemals, 246, 273 doch, (cun nun) 183, 184 pass. nie.

megr, -a 891 mager.

meisa 288, mmessa 317 Messe.

mel agg. 709, 877, -a 737, adv. 482, 673 schlecht, böse.

melnützamaingt 331, 718 unnütz.

membrus 617 kräftig.

memgia 736, 1060, mengia 381 allzu, zu viel.

memma 303, 1445, 1446, mema 1544 allzu.

memuergia 175, memmuergya 551, mamuergia 1704 Gedächtnis.

mer 200, mær 1098 grösser.

mer Meer 1631 (v. mar).

metter 970, met 1. P. 1222, met-el 3. P. Pres. 409, metta 3. P. Conj. Pres. 1638, matte 461, 827, 940 3. P. Perf.; miss, 174, 530, missa 119 Ptcp. Perf., setzen, stellen, legen; metter amaun 174, 530, zeigen, vorlegen; metter auaunt 96, 665 darlegen, vorschreiben; metter suot 119, vernachlässigen; metter tiers 970 hintanstellen.

metz, -a 225 halb.

mi 241, 242 mir.

mia 495 Krume (negaziun) nicht.

miert 1542, 1612, myert 514, Verdienst, Wert.

milg 530, 1660, mylg 349, besser, ailg milg aufs beste 1243.

milg = mi ilg 894 pass.

milger 855, 967, 1177, -lgra 648 besser.

minch 582 mmünck 1553 jeder (v. immüncha).
mingchün 1352 Tölpel (Ulrich, Susanna Glossar).
minir v. ir.
mintir 1288, myntir 168, mantyr 572, mainta 3. P. Sg. Pres.
1554 lügen.
mira, prender in üna mira 412 zielen.
mirauailgia 1671, myrauailgia 397 Wunder.
mirer Imperativ: mira 2. Sg. 412, 931, 1339, mired 2 Plur.
565, 1619 schauen, anschauen.
misseirga 535, misergia 960 Elend.
missyr 1050, myssyr 777 Herr.
mitra 558 Mitra.
mmünck v. minch.
mner 1204, mener 1013, miner 607, Pres.: mainas 2. P. Sg.
1143, 1528; maina 3. P. Sg. 1472; mnaiuan 3. Plur. Impf. 1152,
mnaa 3. P. Perf. 936, mnaa Ptcp. Perf. 828, 1444, 1499
führen, bringen.
mnüt, -da 826 klein.
moart 216, 220, 728 Tod (v. mort).
morder, mordee 3. P. Perf. 358 abbeissen.
moick, -ia adj. 803 verdriesslich (cf. Decurtins, p. 269, v. 71,
Pallioppi, muosch).
morir 221, 229, 1272, 1366 murir 1133, moura 3. P. Sg. Pres.
1273, mori 3. P. Perf. 380, 1159 sterben.
mort 220 Tod.
mortel, -la 952 sterblich.
moud, fer bel moud 795 Grimasse schneiden (cf. Pallioppi, mot).
mound 81 muond pass. Welt.
mouuar 1691, mouf 868 1. Pers. Sg. Pres., mouuen 3. Pers.
Plur. Pres. 262 sich bewegen.
moys 1088, 1473 Lust.
mu 542, 711 aber.
müder 1618, -eda Ptcp. Perf. 1392 ändern, wenden.
mueschia 1295 Fliege.
mulger 756, 874, 878 Gattin.
mund 604 Berg.
mung 587 Mönch.
muot 275, 676 pass. sehr.
murif 541 liebevoll.

murtailgia 1620 Sterben, Gemetzel.
musser, mussaa Ptcp. Perf. 168 unterweisen (v. amusser).
musted 1362 Liebesverhältnis (v. Pallioppi, müsted).
müt 1071 stumm.
mütsch 1266 Duckmäuser, (v. müsch, Pallioppi).
müttir 1289 verstummen (cf. immüttir, Pallioppi).
muualgia 1629 Vieh.
mutyff (1581) Grund (?).
myntyrr v. mintir.
myert v. miert.
mylg v. milg.
myrauailgia v. mirauailgia.

N

naa 1458, 1567, her.
nar 400, 407, 671, 1337, 1338 Thor.
nardetz 1680 Torheit.
narun 948, -rrung 1262 Narr.
nascher, naschen 3. Plur. Pres. 484, naischkia 1. Pers. Sg.
Conj. Pres. 1191, 1221, naschieu Ptcp. Perf. 533, 1592
geboren werden.
nauela v. nouela.
nayr 525, 1284 schwarz.
nes 358, 1363 Nase.
neyr pass. auch nicht.
nobel 1154 vornehm.
nöf 1302, 1560, nuff 977, nouua 1621, neu; da bel nuff von
neuem.
nonnaunta 1405, 1409 neunzig.
noscha 1214, noschamaing 957 bösegesinnt.
nouela 904, nauela 82, nuella (80), 633 (?) Neuigkeit, neue
Botschaft (nuela, cf. Decurtins p. 98, v. 2020; p. 416, v. 427).
nouschar 528, -er 902, 1214, nouschayr 1224, nuoscha 3. P.
Pres. 321, nuschieu Ptcp. Perf. 308 schaden.
nt 506, 'n 788, d' (?) 1612, nd 1353 (v. ann = inde) davon.
nud 616, -da 890 nackt.
nudrier 769, 843 nähren.
nuella v. nouella.

num 448, 1682 Name.
numbrer, numbrast 716 2. P. Sg. Pres. aufzählen.
nungiün 579 keiner.
nuorssa 469 Schaf.
nuot 474, nott 780 pass. Nacht.

O

oacha 778 Gans.
oada v. udir.
oam v. huom.
oar 887 Gold (v. aar).
oarff 752, 1405, 1444 blind.
oarma 106, 1056, 1136, 1539 passim Seele (v. arma).
oaster v. uster.
oater 1335, 1425, 1508, 1569, 1622, ander (v. aater).
oatzime 325, oatzme 1082, 1244, 1269, 1487 nunmehr, von
nun an.
obedy v. ubedy.
obstiner, -stinaa Ptcp. Perf. 1625 hartnäckig.
ochiaunt 1338 achtzig.
oegl, œlts 720 Plur. Auge.
offici 1253, 1265, 1281, 1283 Amt, Würde (v. affitzi, affüsa).
opiniung 1041, apiniun 966 Meinung.
orauand 403 im voraus.
oum v. huom.
our da 232 prep. aus.

P

paa (b-eng) 561, 1141 adv. wenig.
paack 106, 1440 wenig.
pædærs 466 Vorfahren.
pæstar 469 Hirt.
paglia 1229, 1630 Stroh.
pagliaglia 215, pagialgia 287, pagaglia 1228, 1278, paiaglia
899, 1619 Lohn.
paick 126, 367, 786 Vertrag, Bund.
paigl = per gl 314, 419 pals = per ls 618.

- paina (37) Mühe.
paina, a paina kaum.
palper 560 betasten, befühlen.
pantintzia 847, 1544, 1547 Busse.
parair, pares 3. P. Conj. Impf. 984 (o = pases?) erscheinen.
parauis 197, 515, 1065 Paradies.
parchet 1511 (= partschett) bekannt (mit); (Ulrich, Susanna Glossar; Ulrich, Joseph 285; Decurtins p. 111).
pardieu v. perder.
parduner 1536, pardun 1. P. Sg. 1571, -una 3. P. Sg. Pres, 846, 1492 verzeihen.
pardyert 515, -ært (689), 694 bereit.
parmur 126 prep. um willen.
parnisch 1087 Rebhuhn.
parpagl 505, 586 (barbalg) (cun neg) nichts (cf. parpajöla, Blutzger).
par que 354 deshalb.
parschaint v. praschanter.
parsuna 931, 1367 Person.
part 123, pert 365 Teil, Anteil; gnir in part 1147 abseitsgehen, (vom rechten Wege) abgehen.
partschel 205, parch'el 219, parthel 520, 640, 840 deshalb.
partschender, -da 3. P. Pres. (74) herkommen.
partuot 120 überall.
partzurger 1244 beaufsichtigen. (v. parzura = Aufseher, Joseph, v. 272 ed. Ulrich).
pas 766 Schritt.
paschiun 1586 Leiden.
passa sett 191 Bassetspiel (cf. Pallioppi, bassetta).
passer, -aa Ptcp. Perf. 466, 700, -aa 477 vergehen.
patdarnos v. pedernus.
patrun 210, 894 Herr.
patzgiant 1652 geduldig.
pazentia 1464 Geduld.
paun 771, 885 Brot.
pchiaa 329, 729, 850, 1071, passim, picho 609, 981, pchio 550, , pchioa 1066 Sünde.
pchier 447, pechier 524, pecchia 3. P. Conj. 211, pchiaa Ptcp. Perf. 1688 sündigen.

- pedernus 183, padarnus 263, patdarnos 1356, pœdarnus 210
 Vaterunser.
 peida 1707 Zeit, Musse.
 penna 1194 Feder.
 per 1151 gleich.
 perckeda 430 Rutenstreich.
 perckia 307, 373 Rute.
 perder 409, pœrt 3. Pers. Sg. Pres. 191, parde 737 3. Pers.
 Perf., pardes 3. P. Conj. Impf. 1450, pears Ptcp. Perf.
 1517, pardieu Ptcp. Perf. 278, 1088 verlieren.
 pesch 1709 Friede.
 petza 1064, 1193 Stück, Fetzen.
 peya 296 Lohn (v. Joseph, v. 255 ed. Decurtins p. 109, Pallioppi,
 peja).
 piglier, pylglia 3. P. Pres. 1137 nehmen.
 pintyr 235 bereuen.
 pir v. pür.
 pisser, paiss 1. P. Sg. Pres. 973, paissaa 1. P. Perf. 979 denken.
 pissyr 180, 473, 659 passim, pyssyr 118, passim Kummer, Sorge.
 pittanyr 919 Buhler, Hurer (v. Pallioppi, pitaun).
 pittschen 445, 1571 klein.
 pitzur 1394 Schmach, Schande (v. Disputazium, Decurtins p.
 411 v. 445).
 plain 131, 643, 1091, 1246 voll.
 pla(n)scantina 528 Ziererei, Schmeichelei (v. Pallioppi,
 plaschantina).
 plaschair, -gair 543, plesch, plescha 854, 1315, 3. P. Sg.
 Pres.; pleschy 513, 1469, 3. P. Conj. Pres.; plasches 3. P.
 Sg. Conj. Imp. 1148 gefallen.
 plaschayr 214. 523, 553, 863 Gefallen.
 plaun 1141, 1568 sachte.
 plaunscher 347, plaunsch 1. Pers. Pres. 1494, planschant gerund.
 1497, plaunt Ptcp. Perf. 1318 beklagen.
 plaunt 435, 581, 1528 Klage.
 pled 680, 748, 1398 Wort.
 pli 1428 (= plü), plü chia . . . plü 1090 je mehr . . . desto mehr.
 plüra 962 Haut (v. Pallioppi, plüra, Decurtins, p. 77, v. 1232).
 poa 879 wenig (adv.) (v. paa).
 poass 456, 1102 Macht.

- poick 707, 867, 876, 880 passim, poickia 531 wenig.
potested 1260 Macht.
pouell 423, pufel 444, puuel 481, 1119, pöuael 606, 1632, pouuel
1207 Volk.
pouer 348, 1019, -uuar 1024, 1124, poufra 851, paufra 1305 arm.
pouerted 753, -arted 1130 Armut.
pountzella v. puontzella.
pradgeder 157, 767, bradgeder 141, pratgeder 423, pradigieder
712, prageder 714 Prediger, Pfarrer.
pradgyer 298, 517, 745, predgian 3. P. Plur. Pres. 1180;
pradgia Ptcp. Perf. 554 predigen, pradgier dauaunt 1180
vorpredigen.
praist 217 schnell.
praschaint 142 Gegenwart.
praschun 829, 1131 Gefängnis (829 Gefangener).
pratgia 115 Umtrieb, Schlich.
precius 1070 kostbar.
preda 805 Wiesen.
preidgia 264, predigia 289, 318 Predigt.
preir 701, 1180 (katholischer) Priester.
premas 1120 Belohnungen.
prender, Pres.: prend 1. Pers. 786, prainst 1058, 1175 2. Sg.
prande 460, 951 3. P. Perf.; prenda 1692 3. Sg. Pres.
Conj.; prain 512, 1466, 1663 2. Sg. Imperativ; prains 175,
1603 Ptcp. Perf. nehmen; prender aint 432, 680 auf-
nehmen; prender giu 1067 abnehmen, herunternehmen,
1692 ausziehen, herausziehen; prender sü 512 aufnehmen.
pressa 746, prescha 1332 Eile.
prigual 101 Gefahr.
prophetitzer, -tza Ptzp. Perf. 136 voraussagen.
prossœm 125, 633 Nächster.
prudynscha 111, 114, 1148 Ehrbarkeit.
prulglieud 565 wackere, fromme Leute (v. Ulrich, Glossar
Susanna, Decurtins p. 85, v. 1492).
prüm, 608 erster, sülg prüm 413, anfänglich.
prüoder 1000 Bruder (v. bruoder).
prus 390, 818, 958, 1123 wacker.
pruschella (79) Mädchen, (v. purtschella Pallioppi, purschalletta
Ulrich, Hiob v. 173).

pryr 1132, pyr 3. P. Pres. 1059 umkommen.

pudair 1225, Pres.: poass 327, 583, 614, 873, 906, 1360 poss 680 1. P. Sg.; pous 496, poos 493, pousch 1066, poust 810, 1271, poust 139, pouast 516 2. Sg. Pres.; poa 1107, 1574, 1575, po 322, pao 543, 3. P. Sg.; pudains 1215 1. Plur.; paun 638, 839 3. Plur. Conj. Pres.: poassa 1135 1. Pers.; poass 1216, poassast 1214 2. Pers.; poassa 850, 876 3. P.; Imperf. Conj.: podess 688 1. Pers., podess 463, 1335 3. Sg.; pudiand 1355 gerund. können, vermögen, (810) nicht umhin können.

puerek 812, 894, 1675, puoirck 1052 Schwein.

puia 661 doch.

pullit, -a 557 höflich, fein.

punir, -nieu Ptcp. Perf. 1402 strafen.

puontzella 557, pountzella 499 Mädchen.

pür, pir 646 nur, auch, pür 1296 vielmehr.

pur chia 504 wenn nur.

purter 781, 840, 1630, poartter 1364; Pres: poart 224 1. P. Sg.; poartas 2. Sg. 1354; -a 270, poarta 302, 343, Ptcp. Perf. tragen, darbringen.

pusauntza 174, 114, pusgaintza 603 Macht.

pussaiual 1164 passend, richtig, billig (v. appusaiuel).

pussaunt 1146, possaunt 1248 mächtig.

putrun 261, -ung 1130 Schelm, Taugenichts. (v. Pallioppi, pultrun, v. Biffrun, San. Mathaei 5 Cap. Annotaziuns).

putrungya 235 unsittliches Benehmen (v. Pallioppi putrægn, Decurtins p. 298, v. 44).

puuel v. pouel.

pyr v. prir.

pysyr v. pissir.

Q

qua = co 498 pass. wie; da qua 226 wovon; da qua chia 230 wie; sulg quaa 1235 hier unten.

quais 1207 (= quaist [?]) dieser.

quaitt (4) still.

quatter 933 vier.

quel pronom relativ (v. inquel).

quidauint 301, quidaunt 1541, 1627 vorher, früher.
quint 1240, Rechnung.
quittaa 106, 473, 690, 1023 pass. Sorge, Kummer.
quitter, quaitas 777, 1209, (1038) 2. Pers. Pres.; quitta
Ptcp. Perf. 184 denken.

R

raginam 1138 Königreich.
ramaun 1146 römisch.
ranckürer, üra 1137, 3. P. Sg. Pres., sich kümmern (v. aranchurer).
rapper. -eda 1393 Ptcp. Perf. kürzen (= it. rapare?)
raspett 178, 923 Rücksicht, Repekt.
rasposta 903 Antwort.
ratschuner, -ma 3. P. Sg. Pres. 645 reden (v. aratschuner).
rauel 730 rebellisch, ungehorsam.
reuerentia 383 Ehrfurcht.
rick 1571 reich (v. arick).
risch 1323 Wurzel (v. arisch).
rist(h)eza 1576 Reichtum.
roaba 121, 411, 539, roba 826 raoba 993 Habe (v. araba).
rockia 798 Spinnrocken.
romedy 1531 Heilmittel, Arznei.
rugla 369 Reue.
rumagnair (28), rumaings 484 3. Pers. Pres. bleiben (v. arumagnair).
rumper, rumpa 3. P. Sg. Pres. 927 brechen.
runger 496, 711 tadeln, schelten (v. arunger).
ryr 253 lachen.

S

's = vs 143, 293, 298 euch.
's = as sich.
saart v. soart.
sabbi 914, 926, 935 sabi 310 weise.
sabgynscha 114, 970 Weisheit.
sært v. soart.
saglir, salgiva 1. Pers. Impf. 1413 springen, hüpfen.

saick 128, 787, 911 Sack (v. faoll, Balg, Bauch).
sainch, -a 1218, 1647 heilig.
saintza 116, 605 ohne (v. zaintza).
salf 1646 erlöst.
saluadur 665 Erlöser.
salüd 106, 825 Heil.
saluer 339, 442, salua 1115, 1616 3. P. Conj. Pres., saluaa
1125 Ptcp. Perf. bewahren, schützen, ansehen als (1123).
sanctyficher 448 heiligen.
santintzgia 848, 1525, -entzgia 1162, Urteil.
santintzgier, -giaa 354, 728, 955 Ptcp. Perf. verurteilen.
sapchianter, -to Ptcp. Perf. 293 kundtun, wissen lassen.
sapulir, -lieu 1507, sepulieu 1053 begraben.
sarér, searra 3. P. Sg. Pres. 1277 schliessen.
saruetzan 120 sarueitzi 299 saruetzi 1691 Dienst.
saruyr 262, 414, 868 seruir 421, serua 184 1. Pers. Conj. Pres.;
saruis 3. P. Impf. Conj. 1384; saruieu 1599, suruieu 1657
Ptcp. Perf. dienen.
sassaunt(a) 1077, 1078, -ainta 1076 sechzig.
sauayr 137, Pres.: 866, 1019, sæ 873, 1341, 1482 sey 711 1. Pers.;
sæs 190, seys 1172, sees 992 2. Pers.; saa 210, 399, soa
672, so 339 3. P. Sg.; sauain 417 1. Plur.; saun 263
3. P. Pl.; Pres. Conj.: sappchias 900 2. Sg., sapgia 404,
442, sapckia 1118 3. Sg.; Impf. Conj.: sauessan 1654 3.
P. Plur.; sauet 3. Pers. Perf. 349 wissen, subst. 215 Wissen.
saun 1007, 1357, 1367, 1563 gesund, mel saung 1608 ungesund,
krank.
saung 278, 370, 1061, 1104, 1212, saing 1059, saunch 750 Blut,
mel saung 810 schlechtes Blut (Decurtins, p. 86, v. 1556).
sbreg 209 Geschrei.
sbütter 120, 724, 861 -ttaa 669, 1408 Ptcp. Perf. verstossen,
verachten, missachten.
scaischagier, -gio Ptcp. Perf. 576 (= schdaschagio?) schänden,
blossstellen (v. Pallioppi, sdaschar, sdischagier).
scamp 1354, 1359 Stock (?).
scarp v. sckiarper.
scha gia 580, 713, 795 obwohl.
schanter, -taa Ptcp. Perf. 1035 setzen (v. aschanter).
schanttamaint 1302 Verordnung.

- schauntza 1012 Glücksfall (= chance).
scheartgier, -tgia Ptcp. Perf. 598 entladen, leeren (v. Pallioppi scharger).
schergia v. tscherchier.
schferfaick 675 ausgelassen, frech (v. Pallioppi, sferfat, Ulrich, Lesestücke Glossar).
schfintūra 961 Unglück.
schfüffer, schfüffas 1220 2. P. Conj. Pres. (?) erschrecken (v. Pallioppi, füffa 2).
schfurtzer, -tzaa Ptcp. Perf. 915 bezwingen.
schgratzgia 732 Ungnade.
schgriffler, -ain 1. Plur. Pres. 758 kratzen, zerkratzen (v. Pallioppi, sgriffler).
schguatzer 672, 704 verschwenden, vergeuden.
schguest 1350 unwillkommener Gast (?) (Wickram 699 Ueberlast).
schgwieut 566 unordentlich (v. Disputation, ed. Decurtins, p. 408, v. 340, Ulrich, Engad. Chrest. p. 128, v. 107).
schkarpiner, -pinain 1. Plur. Pres. 757 zerzausen (v. Pallioppi, scharpiner).
schkiafyr 589, -fieu 1068 Ptcp. Perf. schaffen.
sckiarper (1182?), scarp 1. Pers. Pres. 1193, sckiarpa 1064 Ptcp. Perf. zerreißen.
schkiartz 401 kärglich, sparsam.
schkiasser, -ssa Ptcp. Perf. 1129 vergeuden (cf. Decurtins, p. 55, v. 474).
schkurtzuner 662 verkürzen.
schküser 1598 (refl.) sich entschuldigen.
schlet 230, 871, 1512 einfach, aufrichtig, 1108 nichtsnutzig, schlecht.
schlupper, -ppaa 594 Ptcp. Perf. platzen, bersten (v. Pallioppi, schlopper).
schmailganter 844 bewirten (v. Pallioppi, smagliantar).
schmainekier, 1161, 1602 schmainek 1. P. Pres. 1296; schmaing 3. P. Conj. Pres. 422; -ckiaa 130, 1532, -eda Ptcp. Perf. 451 vergessen, vernachlässigen.
schmaldir, -di 3. Pers. Perf. 534; -dieu 733, 1197 -adida 1143 Ptcp. Perf. verfluchen.
schmarschyr 1055 verfaulen.

- schmetter, schmet 1. Pers. Pres. (refl.) 1518; schmiss Ptcp. Perf.
1643 verzagen (v. sopraselv. dismetter).
schnarranter 943 zum Besten haben.
schnuir, schnieu 277 erschrecken (v. Pallioppi, snuir).
schnuolgia 1364 schanolg (?) 379 Knie.
schnuüs 782 Spass, da schnuüs zum Spott (v. Pallioppi, snöss).
schoickia 799 Unterrock.
schplidir 1287 zurückweisen (cf. Alysche, Reimchronik ed.
Decurtins, p. 300, v. 32).
seckütz, -a 891, barfuss.
schwarrer, -rraa 271, 305 Ptcp. Perf. verderben (v. sguaro,
Decurtins, p. 268, v. 1, v. Pallioppi sguerrar).
scoart 192 gescheit.
scortetza 1158 Klugheit.
scodün 536 scudün 1010 scüdün 519 jeder.
scot 791 Zecher.
scouida 1319 Missgunst.
serin 1091 Schrank.
scritura 382, 1097 -ttura 1324 heilige Schrift.
scriuer, scriua 230, 371 3. P. Pres.; scritt Ptcp. Perf. 391
schreiben.
scummander, -ænda 3. P. Sg. Pres. 845, 1398 untersagen.
scumpilg 1673 Unordnung.
scürcker 1019 schinden.
scussir, -ida 1149 Ptcp. Perf. (v. Pallioppi, scusir) erschüttern,
zerstören.
sdafler, -aiua 1413 1. P. Impf. = sdovler umherstöbern (?).
(cf. Decurtins, p. 92, v. 1751). (Wickram, v. 748 ringen).
sdaiuel 1428, 1489 unglücklich (?) (= discheivel, Decurtins,
p. 362, v. 384).
sdradscher, -oa Ptcp. Perf. 389 zerreißen.
secret 324 Geheimnis.
seimper 124 immer.
sein v. sen.
sel 911 Salz.
sen, sem 1086, 1089, sein 888, Sinn fer sürasen 138, 1258 auf-
merken.
sepulieu v. sapulir.
seruir v. saruir.

settaunt(a) 1235, 1242 siebenzig.
sfüffer (oder sfüfler) prahlen, s. Pult, op. cit. 87.
sgiur 1585 sicher.
sguarr 401, 1339 Verschwender (sulg sguarr nach Art eines)
(v. sguaro, Decurtins, p. 268, v. 1.)
sieu sein.
sieua 1672 nach, gemäss (v. zieua).
signer 1209, signuors 142, 1114, 1650 Herr, 1553 Herrgott.
sinneus v. ir.
slascher, slascha 147, -o 203, sc(h)lasthaa 710, sc(h)laschaa 726,
schlascha 1011, slaschao 227, Ptcp. Perf. (agg.) ausgelassen.
soanter 619 tanzen.
soart 499, 956, 1457, sært 202, saart 740 Art, Weise.
sofend v. suffend.
sopgia 895, supgckia 379 Stuhl.
soud 794, 849, 993, 1129 Sold, 1016, 1083 Solddienst.
sour 837 Schwester.
spander 1026, spender 462; spande 3. Pers. Perf. 1059, spauns
Ptcp. Perf. 992, 1026 vergiessen.
spandrer 1188, spendrer 1484, spandraa 1070, 1212, spandro
1326 Ptcp. Perf. erlösen, retten.
spargiürer, spagyürra 480 Ptcp. Perf. falsch schwören.
spargner 907, 1245, sparnga 3. Conj. Pres. 373, -eda 1526
sparen, ersparen.
spatter 1464 spetta Imp. 2. P. 209, 215 erwarten (v. aspatter).
spender v. spander.
spess 483 oft.
spredscher, sproch (?) (refl.) 603 1. Pers. Pres. gering schätzen.
spüert 193, 258, 321 Geist.
spulvrer, spolfra 1. P. Conj. Pres. 1229 wegstäuben, verstäuben.
spuork 1398 schmutzig.
spür, -a (51) einzig, lauter.
spurckœt(s) 623 Unreines, Unflätigkeit.
spuser, -saa Ptcp. Perf. (refl.) 814 sich verheiraten.
spyl 336, 1602, 1649 Spiel, Stück.
stanschanter, -tte 3. P. Perf. 1632 ersäufen (v. Pallioppi, stan-
stauntza 1501 Zimmer. [dschenter).
ster 763, 790, Pres.: stunn 626, 865 1. Pers., sto 634, 1114,
staa 558, 704, 820, stoa 605, staun 3. Plur. 264, 685; stayua

- 824, 3. P. Impf.; Conj. Pres.: stetta 1479 1. Pers., stetta 1017, 1637, 3. Pers.; stett 945 3. Pers. Perf.; stoa Imperat. 2. Pers. 640 stehen, ster suot 1312 unten bleiben.
- stimer, stemma 3. P. Sg. Pres. 415, stimedä Ptcp. Perf. 1446 schätzen, achten (v. astmer).
- stip 1355 steil.
- stoasch 101 Streit, Zwist.
- stouair, Pres.: stoo 156, 166: stuo 582; stou 154, 560 passim. stau 1444, sto 974 1. Pers.; stous 1172, stoss 1197, stuost 774, stoust 234, 235, 1352 2. Sg.; sto 1289, stau 550, stoa 1089, 3. Sg.; stulgen 486, 889 3. Plur.; Imperf.: stuaiua 1. Pers. 1422 (o = 3. Plur.) (?); stouas 2. P. Sg. Pres. Conj. Pres. 1272; stuess 679, stoues 762, stoes 764 1. Pers. Impf. Conj.; stuuieu Ptcp, Perf. 934, 1132, 1488 müssen.
- strac(u)arer 975 durchstreifen.
- stram 756 Stroh.
- stramainter 640 (refl.) erschrecken (v. astrammanter).
- strangler, stranglaa Ptcp. Perf. 246 erdrosseln.
- straschyr 1422 weggehen, sterben (?) (Decurtins, p. 65, v. 809; p. 157, v. 262, p. 176, v. 692).
- strauiers 971 Uebeltat, Bosheit.
- straun^r 920, 1344 sonderbar.
- streda 607 Strasse.
- stret 133, 1187, 1223, 1274 streng, genau.
- strusch (33) nahe.
- strutzgier, -gya Ptcp. Perf. 272 schleppen, nachschleppen.
- stü 508, 655 (= scha tü).
- stüfa 1116 Stube.
- stuls 872 stolz (stolts, v. Decurtins, p. 422, v. 221, Zeitschrift für rom. Phil., V, 466, n 2).
- stuorn 875 verrückt.
- sturpchier, -pchia 575, -pgiaa 837 Ptcp. Perf. schänden.
- sua 944 Strick.
- suainter 1703 gemäss.
- subbitamaing 1159 sofort.
- sudaa 793, sudoa 1006 Soldat.
- sues 443, 568, 923, 1465 selbst.

sufend 239, 1013, suffend 1012, suffentz 1334, 1335, suends
317, suuentz 757, sofentz 882, sofend 611 oft.
suffryr 655, 1418, sufri 3. P. Perf. 381; suffrida Ptcp. Perf.
1144 leiden, erdulden, zugestehen.
sugner 641, -gniaa Ptcp. Perf. 1295 kümmern, berücksichtigen
(v. assugner).
sulagl 896, 1606 Sonne.
sulet 128, solet 1562,ullet 522, 697 allein.
sull 1710, sulla 798 allein.
sumailgia 1068 Bild.
sumailgier, -glien 3. P. Plur. Pres. 905 scheinen.
summa 886 kurz.
suord 752, 1405, 1439 taub.
superiorited 1259 Obrigkeit.
supervgynscha 107, 1152 Hoffart.
surfer 428 Unrechtes begehen, sich vergehen.
surmner 874, 1226 verleiten, verführen.
surpassær (69) -o Ptcp. Perf. (71) überschreiten.
surrauains 991 vorig, übrig (v. Decurtins, p. 269, v. 44).
suruair, suruys Ptcp. Perf. 122 übersehen.
suruieu v. servir.
sü sura 387, 781 droben, suot sura 1005, 1322, 1676 kopfüber.

T

taid 1038 = Grossvater [= tatt Dummkopf, Gartner?]
tailg 583 Deut (v. Ulrich, Susanna Glossar).
tailgier 885 schneiden.
taimpell 1060 Tempel, Kirche.
tainscher, tainsch 1308 1. P. Pres., tainst 2. Sg. Pres. 1442
reichen.
tappin 822, tapin 1565 Bedrängnis, Elend.
tartschoula 561 Zopf.
tascheyr 496, -ayr 544, 1118, taschiair 925; tasch (?) 2. Sg.
Pres. 1193, tæscha 1004, taysch 600, tasch 931, Imperativ
2. P. Sg.; tasches 1185 2. Sg. Impf schweigen.
tearm 1566 Frist.
tel 277, 364, 740, pass. solcher; 517 mancher.
temayr v. tmayr.
temma 211, 338, 414 passim Furcht.

- ternel 569 ewig.
terra 998, 1082, 1423, tearra 1673 Erde.
testamaint 453 Testament.
teysta 508 Kopf.
theilg = tiers ilg 478, 672, 765, thilg 474 hinter; 224 damit.
(v. tiers.)
thesory 398 Schatz.
thüert v. tuerd.
tiers 578, 789 hinter, bei, zu, tilla = tiers la 191 (v. theilg).
tigner 761, tegnar (68) Pres.: ting, tainst 1442, 2. P.; tain
427 3. Sg.; thingen 1006 3. Plur.; halten.
tilg v. theilg.
tils = ti-ls 619, 620, 621 passim.
timp 144, 466, 967, tymp 201, 520, 1515, temp 517, tinp 909
Zeit.
tirer, tira 3. Pers. Pres. 1693, tyra Imperativ 1039 ziehen.
tmayr 862, 1310, temayr 524, 663; temm 1. P. Pres. 1081,
1307, 1478, 1544; tmayua Impf. 3. P. 823; tmœick 1. P.
Perf. 279; temma Imperativ 2. Sg. 820, tmieu 1683 Ptcp.
Perf. fürchten.
toar 865 Stier.
trabuck 1129 Betrügerei, Schlich.
trabucker 112, 632 betrügen.
trackot 330 Bettler (v. alg rich hom e Lazarus Decurtins, v. 98,
p. 149).
tradir, trady 958, 1104 3. P. Perf. verraten.
traditur 570, 1113 Verräter.
traischgia 618, Tanz.
trametter, -tta 3. P. Pres. 1621, -miss Ptcp. Perf. 1644 schicken.
trassatter 1674, -aa Ptcp. Perf. 306, 692, 792 verschwenden,
plündern, verschwenderisch (306).
trat v. trer.
trater, -to Ptcp. Perf. 948 behandeln.
trauailg 709 Mühe, Sorge.
trauaiglier, -ailgias 900 2. Pers. Pres., -ailgia 3. Pers. Pres.
1670 Mühe haben, sich abmühen.
trauella 1299 (cf. trabla Geschwätz, Fabel; cf. Pult, op. cit. 202).
traunter 612 zwischen, traunta per 1151 untereinander.
trenta 743 dreissig.

trer 606, 682, Pres.: treich 760, 794 1. Pers; treyann 345, 616,
treyam 364 3. Plur.; Conj. Pres.: treya 402, treia 413,
1641 3. Sg. (o = trats?); trat 1438 Ptcp. Perf. ziehen,
as trer our 616 sich ausziehen.

tres 1586 bei.

trid 942 hässlich, schlecht.

trinitet 1218, 1647 Dreieinigkeit.

tristeza 347, 1577, -zchia 1459 Traurigkeit.

triumfer 656, triufer 686 frohlocken (v. Decurtins, p. 64, v.
770; p. 75, v. 1162).

troasser 487 Trossknecht.

truff 1561 Laut, Klage (?) (v. Pallioppi tröf, Ulrich, Eng. Chr. n 9, 11).

trupagier, turpaick 1. P. Pres. 980, trüpagiascht 2. P. Pres.
1046 sich schämen.

tscha 234 her! her!

tscharkier 285, schergia 3. P. Pres. 632, tscharckias 3. P.
Impf. Conj. 1281 suchen (v. zercher).

tschaun(s)cha 622 (?) Schwatzen, (v. Decurtins, p. 268, v. 38).

tschauntscher 1519; tschaunsch 1. P. Sg. 1493, schauंगा
3. P. Sg. Pres. 623; tschauntscha Imperativ 1001, 1141
schwatzen.

tscherner, tscharnes 3. P. Conj. Impf. 1166, tscharnien 1034
Ptcp. Perf. auslesen, erwählen.

tschfer 331, 658, dschfaun 3. Plur. 411, schfatta 953, zerstören.

tschient 886, 1469, 1591, tschint 1487, tscheunt 1605 hundert.

tschinquäunta 964 fünfzig.

tschyl 1064, 1468, tsche 1073 Himmel.

tuckær 562, tuockair 563, tuckia 359, tuoichkia 3. P. Sg. Pres.;
1278, tuockia 896 3. P. Conj. Pres., tuickia Ptcp. Perf.
1659 berühren (tuockair = tuockiar?)

tuerck 1674 Türke.

tuerd 851, tuært 322, thüert 102 Unrecht.

tummer, -mma 836 Ptcp. Perf. fallen.

tuorp 97, 617, 925, 1399 Scham, Schande.

tuot 96, 126 pass. jeder; 467, 602, pass. all, tuot a zuond 598
ganz und gar.

turner 850, 995, tuorna 1559 3. P. Pres. zurückkehren, zurück-
erstatten.

turpaick v. trupagier.

tussir, tuoss 1368 husten 1. P. Pres.
tyra v. tirer.

U V

uacchier 1177 Kuhhirt.
uainck 645 zwanzig.
uainscher, uanschieu Ptcp. Perf. 1474 überwinden, endigen.
uair 1496, uetz 1. Pers. Pres. 181, 207, 553, 1298; Perf. uick
(= usick [?]) 201, uiss 924 Pers. Sg.; Conj. Pres.: uetzas 2.
P. 1192, uetza 3. P. 1693; uis 275, 340, 499 Ptcp. Perf.
sehen.
uair v. uayr.
ual 604 Tal.
ualantus 1655 willig.
ualarus 928 tapfer (v Decurtins, p. 298, v. 49).
ualeyr 556, 585, -ayr 1293, 1380, 1475, 1685 Wert haben, wert
sein, nützen.
ualger 1549, 1552 wachen.
uan v. uaun.
uandetta 853, 1074, -eta 479 Rache, Bestrafung.
uandessan v. uender,
uanited 1345 Eitelkeit.
uanneder 965 Prahler.
uanner 620, 1046 rühmen, prahlen.
uar 325 nahezu.
uard 180, 460 Seite.
uardett 129, 362, -et 424, 754, 1115 Wahrheit.
uaritzgia 124 Habsucht (v. avaritzgia).
uastes v. uestir.
uastimainta 800 Kleider.
uaun, uan 395, uain 1343, uauna 620 eitel.
uaunamaing 449 umsonst.
uayr 138, 580, -a 532 wahr, palg uair 122, 314, d' uair 1379,
fürwahr.
ubdir 1417 gehorchen.
ubedy 666, 726, 735, obedy 1530 gehorsam.
udel 613 Kalb.
udir 318, 1419, 1653, oad 1. P. Pres. 190, 1497; Imperativ:

- oada 725 2. P. Sg., udi 143, aady 731, 1493, 2. P. Plur.
hören, udir tiers 1179 zuhören.
- uearm 1567 Wurm.
- uender, uandessan 3. P. Pl. Impf. Conj. 1103, uandieu 800,
1116 Ptcp. Perf. verkaufen.
- uerna (79) Jungfrau (cf. Pallioppi, verna) (aunz = Vernna
Abbreviazium da Vergina).
- uestir, uastes(ch) 1. Pres. 872, uastieu 487, uestida 779 Ptcp.
Perf. kleiden.
- uia prep. 329, 335 pass. bei, gegen, adv. weg.
- uia 407, 675 Art, Weg, in uia 985 auf dem Wege, unterwegs.
- uidaunt 1123, 1529 uidaint vorher.
- uiedi 1355 Weg.
- uiers 341, 627, 1178 Vers, Melodie, Klage, fer uiers übel reden,
(v. Pallioppi, viers).
- uigur 1450 Kraft.
- uilduna 649, 973, 1401 -nna 1445 Alter.
- uilg 743, 964 passim alt.
- uilguord 931, 1185, 1220 passim alter, schlechter Mann, alter
Schurke.
- uillaun 1142, uilain 1019 grober Kerl, Bauer.
- uin 672, 1334 Wein.
- uintüra 237, 825, 977, 990, 1191 Schicksal, Glück.
- uista 1393 Augenlicht.
- uita 185, 518, uitta 276, 355, 512 passim Leben.
- uiuer 447, 912, -ar 338, Pres. uifg 1471, uyff 188 1. P. Sg.;
uiua 3. P. 219, uiuan 1231 3. Pl. Pres.; uiuieu 1605,
1606 Ptcp. Perf. leben.
- uizi 1659 Laster.
- ummans v. huom.
- üng 102 der eine.
- uolunted 629 Wille.
- uordenn 1054, 1676 Ordnung, Verordnung.
- uors 377 Bär.
- uossa 110, 912, ussa 112, 257, 362 jetzt.
- upüia chia 568, 1685 es sei denn dass.
- urailga 356, -iaa 396, Ohr.
- urer 319, 1710, urær 514 beten.
- usauntza 110, 173, 440, ussauntza 670 Gewohnheit Sitte.

uschgia v. ascher.

uschilgüe 515, -gia 1374. giü 1402 sonst.

uschy 852, 1433, uschie 156, uschia 227, 636, so, uschy boad
167 sobald als.

ustaria 684, hustaria 787, ustary(a) 657 Wirtschaft.

uster 1085, 1189, oaster 1575, 1697; hoast 1648, oasta 962
3. P. Conj. Pres.; usteua 378 3. P. Imperf. abhalten, wehren.

utel 1694 nützlich, 1303, 1389 Nutzen; cummun uttel 130 Ge-
meinwohl.

utrüo 844, uttrü 870 eines andern (v. atru).

uulayr 1139, Pres.: uüilg 215, 319, passim, uulg 686, uilg 525,
529 pass. 1. P. Sg.; uous 664, 996, uoust 164, 521, uousch
1176, 1224, passim 2. Pers.; wul 104, uuol 368, 375, uoul
150, 549, 596 3. Pers.; uullain 419, 1681 1. Pers. Plur.;
uulgen 156, uulgan 166, uülgen 265, passim; Perfect:
uulyck 167 1. Pers.; uulyst 547 2. Pers.; uous 205, 357,
452, 1160, uuos 356 3. Pers.; Pres. Conj.: uülgas 504 2.
Pers.; uulgia 1587, 1617 3. Pers.; Impf. Conj.: uules
1245, 1247, 1339 1. Pers., wules 984 3. Pers.; uulais Im-
perativ 2. Plur.; uuolieu 247, uulgia 297, uullieu 298, 360,
uulgida 1320 Ptcp. Perf. wollen; subst. uulayr 702, 1000,
1119 Wille.

uusch 1286, wusch 216 Stimme, Wahlstimme.

W

wusch v. uusch.

Z

zafrer, zeffry 1. P. Pres. 883 -o 228, -aa 831 Ptcp. Perf.
trennen, scheiden.

zainc 276 Zink (?) (= nichts (?); nichts ist gut für die Augen
= Zink ist gut für die Augen, cf. Bulletin du glossaire
romand [II, p. 36] o = raintsch, Taler?) (ma cf. Wickram v.
1077 (p. 36): Mein Lebtag ich daran gedenken soll).

zambella 1299 mutwilliger Streich, (v. Pallioppi zambella,
Vetter Andruochel da Pallioppi, zambella, p. 7).

zartia 759 Zärtlichkeit.

zarter, -taa 1128 Ptcp. Perf. enterben, um die Haabe bringen
(v. Pallioppi zerter).

zarrt 492 zart.

zercher 817, zarcher 977, zergasch 2. P. Pres. 719 suchen
(v. tscharkier).

ziæva 682, 1281 nach (v. sieua).

znur 569, 719, 774, 1043, zunur 332, Unehre; (v. Spill co ilg
Filg da Dieu ais naschieu, Decurtins, p. 334, v. 354).

zuch 781 starker Schluck.

zufflær (510) blasen.

zuond 675, 208, -a 1080 sehr (v. tuot).

zupper, zuoppa Imperativ 2. Sg. Pres. 896 verstecken.

zurnær, -æsch (1020) 1. P. Sg. Pres. schänden.



